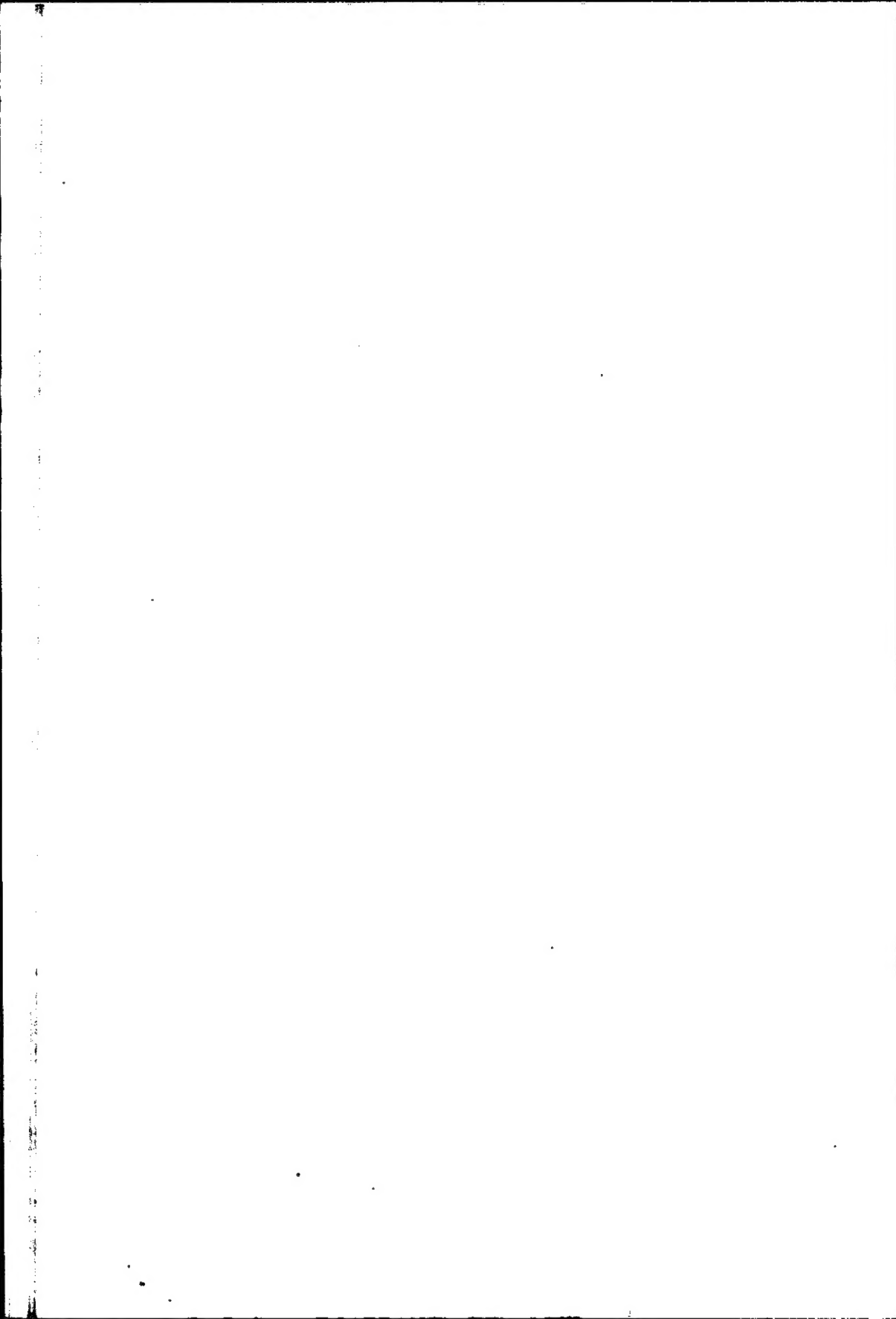


بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

گنجینه سخن



گنجینه سخن

پاری نویسان بزرگ و منتخب آثار آنان

جلد ششم

از ضیح خوانی تاکاشی سنبه‌رواری

تألیف دکتر فریح الله صفا

به اهتمام دکتر سید محمد ثرابی



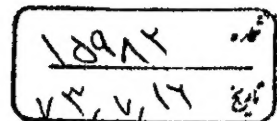
مؤسسه انتشارات امیرکبیر
تهران، ۱۳۷۰

PIR
۸۱۳۴
۱۲۲
۱۳۶۹
۱۳۷۰
۶۰ ج.
۱۰۵



۶۳۱۰۲۵

کتابخانه مرکزی و مرکز اسناد
پیام نور آذربایجان



صفا، ذبیح الله

گنجینه سخن (جلد ششم)

چاپ اول: ۱۳۶۲

چاپ دوم: ۱۳۷۰

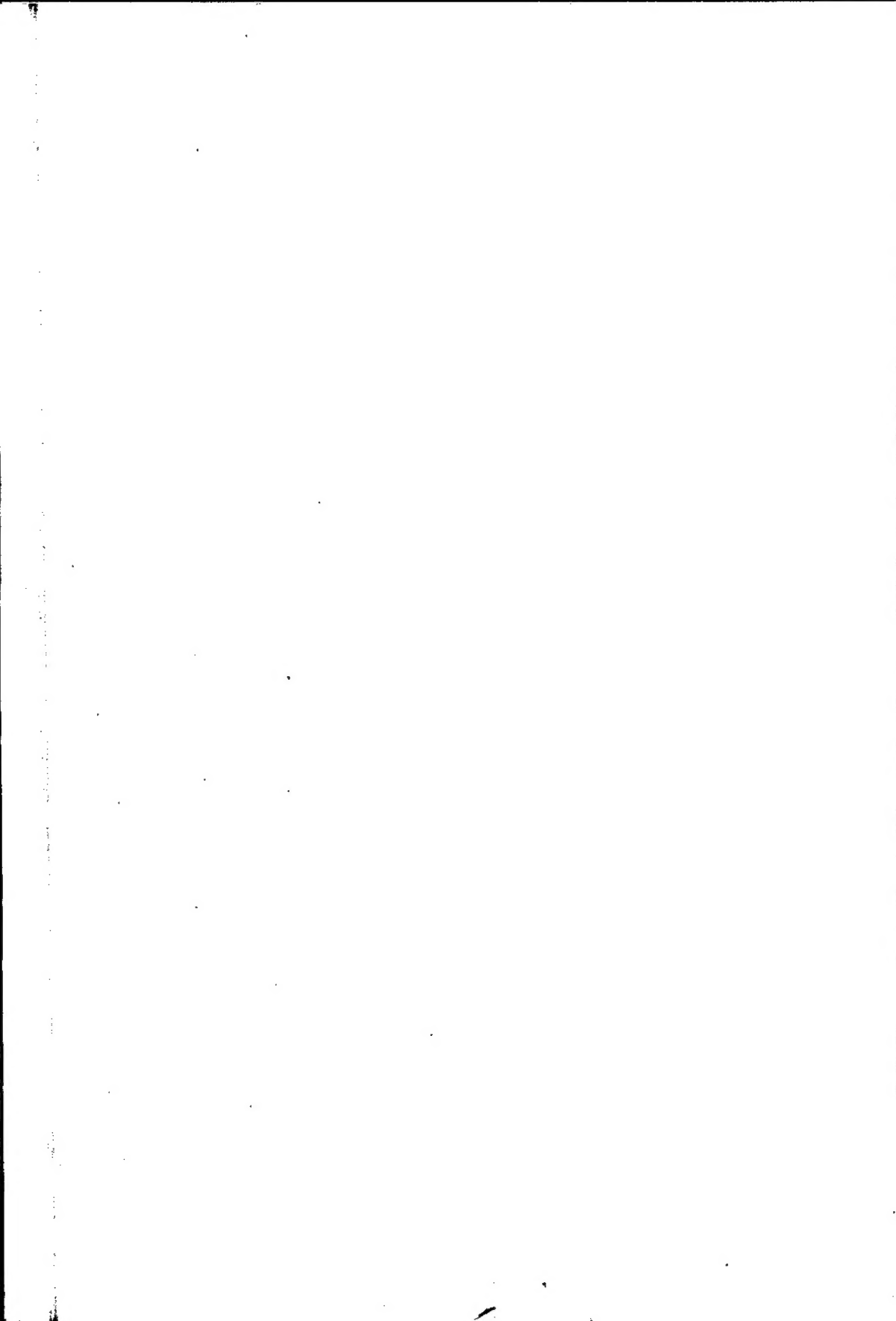
چاپ و صحافی: چاپخانه سپهر، تهران

کیراز: ۵۵۰۰ نسخه

حق چاپ محفوظ است.

فهرست

۱-۸	۱۵۲ - فصیح خوافی
۹-۱۷	۱۵۴ - جعفری
۱۹-۲۳	۱۵۵ - احمد بن حسین
۲۵-۳۲	۱۵۶ - حُرُوفیان
۳۳-۴۷	۱۵۷ - عقیلی
۴۹-۶۴	۱۵۸ - سید ظهیر الدین مرعشی
۶۵-۸۴	۱۵۹ - جامی
۸۵-۹۷	۱۶۰ - معین الدین اسفزاری
۹۹-۱۱۴	۱۶۱ - دولتشاه
۱۱۵-۱۲۹	۱۶۲ - میرخواند
۱۳۱-۱۴۲	۱۶۳ - جلال الدین دوانی
۱۴۳-۱۵۸	۱۶۴ - کاشفی سبزواری



۱۵۳ - فصیح خوافی

احمد بن جلال الدین محمد، ملقب و مشهور به «فصیح» از مورخان بزرگ دوران تیموریانست. خاندانش اصلاً از «خواف» لیکن پدرش جلال الدین محمد ساکن هرات و شاغل خدمت دیوانی بود و احمد در همان شهر بسال ۷۷۷ هـ ولادت یافت و بعد از مرگ پدر عهده دار شغلهای وی گردید و بزودی در خدمت شاهرخ و پسرش میرزا بایسنقر بمرتبه بلند رسید تا آنکه در سال ۸۳۶ هـ بزرندان افتاد و پس از مدتی نزدیک ده سال، بسال ۸۴۵ هـ از زندان رهایی یافت و پس از آن گویا چندگاهی بیش نزیست.

اثر معروف فصیح خوافی، یعنی «مجمل فصیحی» یکی از کتابهای معتبر تاریخ است که مهمترین واقعه ها و رویدادهای هر سال در آن بکوتاهی تمام نقل شده و مؤلف آنها را از کتابهای موثق دستچین کرده و یا از یادداشت های مربوط به دوران زندگی خود فراهم آورده و در ذکر و نقل آنها کمترین عبارتها را بکار برده است. دستچین بودن خبرها گاه باعث شد که فصیح خوافی نوشته های پیشینیان را بعین یا باختصار نقل کند، و اصرار او در کوتاه کردن خبرها نیز سبب گردید که عبارتهای منشیانه در تاریخ او کمیاب باشد. بااین حال مجمل فصیحی از حیث اشتغال بر خبرهای فراوان و سهولت در یافتن آنها اثری بسیار سودمند است و انشاء مؤلف آن همه جا ساده و موجز و گاه همراه با بعضی بیت های پارسی و تازیست و تنها دیباچه کتاب نثر منشیانه متوسطی دارد^۱.

۱ - درباره فصیح خوافی و کتابش بنگرید به: تاریخ ادبیات در ایران، دکتر صفاء، ج ۴ ص ۴۹۴

تا ۴۹۶ و مأخذهایی که آنجا نموده شده است؛ و نیز رجوع کنید بمقدمه مجمل فصیحی چاپ مشهد بتصحیح مرحوم سید محمود قرخ شاعر نامبردار معاصر.

سنه خمس و مأتین

دادن مأمون خلیفه حکومت خراسان بآسر^۱ها تا باقصی بلاد مشرق بظاهر ذوالیمینین، که بآخر^۲ عاصی شد و مأمون را خلع کرد و نام او از خطبه بینداخت؛ و بآخر گفران نعمت در ورسید^۳. و واسطه^۴ آن بود که روزی طاهر پیش مأمون درآمد، مأمون شراب می خورد، او را دید و بسیاری بگریست، طاهر مذکور از موجب گریه پرسید، مأمون هیچ نگفت، طاهر بعضی از خواص مأمون را تقبلا^۵ نمود که کیفیت گریه او را معلوم کنند، ایشان معلوم کردند. گفت هرگاه که طاهر در نظر من می آید، مرا از قتل برادرم محمد امین^۶ یاد می آید و بی تحمل می شوم، این گرت^۷ سرخوش بودم^۸، خود را ضبط نتوانستم کرد، بدان واسطه گریستم. چون طاهر این معنی معلوم کرد انگیز آن کرد^۹ که از درگاه دور شود، و بخراسان آمد و عاصی شد، بیت:

مرتاجداران نبرد کسی که بی تاج و بی تخت ماند بسی

وفات شیخ ابوعلی احمد بن عاصم الانطاکی، آن مقدس عالم پاکی؛ و او از کبار اولیاء بود، معلوم ظاهر و باطن آراسته، مجاهده تمام داشت و عمری دراز یافت... از و پرسیدند که تو مشتاق حق عز شانه هستی؟ گفت: نه! گفتند چرا؟ گفت بجهت آنکه شوق بغایب بود، اما چون غایب حاضر بود کجا شوق بود. گفت نشانه زهد چهارست: اول اعتماد بر حق عز آسمه، دوم بیزاری از خلق، سیم اخلاص برای خدای تعالی، چهارم احتمالی^۱ ظلم از جهت کرامت دین. گفت: هر که بخدای تعالی

۱ — بآسرها: همه آن، بتمامی.

۲ — بآخر: عاقبت، سرانجام، آخر کار.

۳ — در او رسید: در او اثر کرد. باو اصابت کرد.

۴ — واسطه: در انشاء فصیح خوانی غالباً بمعنی «سبب» بکار رفته است.

۵ — تقبل: چیزی و کاری برعهده گرفتن و پذیرفتن. پذیرفتاری، تعهد.

۶ — محمد امین (۱۹۳ — ۱۹۸ هـ) جانشین هارون الرشید و برادر مأمون (۱۹۸ — ۲۱۸ هـ) بود.

هدست طاهر بن حسین ذوالیمینین سردار ایرانی مأمون در ۱۹۸ هـ کشته شد.

۷ — گرت: دفعه، مرتبه.

۸ — سرخوش: در اینجا یعنی سرمست.

۹ — انگیز آن کرد: بر آن شد. تصمیم بر آن گرفت.

۱۰ — احتمال: تحمل کردن، برخود هموار ساختن.

عارف تر از خدای ترسان تر، گفت: چون صلاح دل خواهی یاری خواه بروی^۱ بنگاه— داشت زبان. گفت نافع ترین عقلی آن بود که ترا شناسا گرداند تا نعمت خدای تعالی بر خود ببینی، و یاری دهد ترا برشکر آن، و برخیزد بخلاف هوا.

سنه ثمان و سبعین وماتین

آمدنِ قَرْمَط^۲ و قوم او بَسَوادِ^۳ کوفه که قَرَامِطه^۴ را نسبت بدومی کنند؛ و پیشتر نام او کرمیسته^۵ بود، او را معرّب و محفف کردند، و ظهور قرامطه درین وقت شد، و گویند که در اصل نام او قَرْمَطه^۶ بود و هوَ حَمْدان بن محمد، و گویند سبب پیدا شدنِ مذهب قَرَامِطه آن بود که امام جعفر الصادق رضی الله عنه را پسری بود اسماعیل، و او پیش از پدر وفات کرد، و اسماعیل را پسری بود محمد نام، و این بزیست تا روزگار هارون الرشید؛ بهارون رسانیدند که محمد سر خُروج دارد، هارون الرشید محمد را از مدینه بیفداد آورد و حبس کرد و او در آن حبس سپری شد^۷ و در گورستان قریش دفن کردند.

و این محمد را غلامی بود حجازی نام او مبارک، بینی باریک داشت که

۱ — یاری خواه بروی: او را یاری کن، با و کمک کن.

۲ — قَرْمَط: بفتح اول و سوم و بسکون دوم و چهارم لقب حمدان ابن محمد الاشعث از مبلغان مذهب اسماعیلی در عراق عرب که خود مؤسس شعبه‌یی از آن مذهب شد. درباره او و مذهب قَرْمَطی بنگرید به «تاریخ ادبیات در ایران»، دکتر صفاء، ج ۱، چاپ پنجم ص ۲۵۰ — ۲۵۲.

۳ — سَوادشهر: حومه و دیهه‌هایی که گرداگرد آنست.

۴ — قَرَامِطه: جمع قَرْمَطی. متابعان حمدان الاشعث و دامادش عیدان الکاتب که خود پیچند شعبه بزرگ در شمال عراق عرب و در شام و بحرین (الاحساء، الحساء) و یمن و فارس تقسیم می شدند (بنگرید بتاریخ ادبیات در ایران، ج ۱ ص ۲۵۱)

۵ — کرمیته لغتی نبطی است بمعنی سرخ چشم.

۶ — قَرْمَطه اسم وصفی نیست. مصدر است و بمعنی خط ریز نزدیک بهم نوشتن، گاهی را در رفتار نزدیک بهم گذاردن. بنابراین نام حمدان الاشعث در اصل قَرْمَطه نبود بلکه قَرْمَطه اصل و ریشه کلمه قَرْمَط است که لقب یا صفت و عنوان حمدان بود.

۷ — سپری شد: درگذشت.

آن را قُرْمُوط^۱ خوانند، و مردی از شهر اهواز با این مبارک بود و دوستدار محمد بن اسماعیل بود، نام او عبدالله بن میمون قَذّاح^۲ بود، روزی عبدالله مذکور با مبارک قُرْمُوط نشسته بود، او را گفت: این خداوند^۳ تو با من دوست بُود و اسرار خویشتن با من بگفت، و مبارک را سوگندها داد که آنچه من با تو بگویم با هیچ کس نگوئی، اِلّا باید که با کسی گویی که اهل باشد. پس سخنی چند بروی عرضه کرد از حروف مُعْجَم از زبانِ آیَمَه آمیخته با کلام اهل طَبایع و الفاظ فلاسفه، و بیشتر از ذکر رسول و ملائکه و لَوْح و قَلَم و عَرش و کُرْسی؛ آنگاه ازو مفارقت کرد؛ و مبارک قُرْمُوط سوی کوفه شد و عبدالله میمون قَذّاح سوی کوهستان^۴ و عراق!

و درین حالت شیعۀ را طلب می کردند و حضرت موسی بن جعفر رضی الله عنه محبوس بود؛ و مبارک قُرْمُوط پنهانی دعوتی میکرد تا در سِوَادِ کوفه دعوت او پراکنده شد و هر که دعوت او قبول میکرد اهل سُنّت بعضی را مبارکی خواندند و بعضی را قَرْمَطی گفتند.

و عبدالله بن میمون نیابت خود در دعوت مذکور بمردی داد خَلَف نام، و او را بری فرستاد و گفت آنجا دعوت کن که اهالی ری وقم و کاشان همه رافضی باشند و سخن تو زود ازو قبول کنند و خود بجانب بصره شد و خَلَف بری آمد و با کس اظهار مافی الضمیر خود نمی توانست کرد، عاقبت در دیهی کلی نام یکی را بدست آورد و این مذهب او را درآموخت و چنان نمود^۵ با او که این مذهب اهل بیت^۶ است و پنهان داشتنی است، که چون مهدی بیرون آید^۷ این مذهب آشکارا شود و بیرون آمدن او

۱ - قُرْمُوط و قُرْمُود بمعنی میوه سرخی است شبیه انار که از درخت غُضَاة (تاغ) حاصل شود بعد نیست که علت بکار رفتن قُرْمُوط در اینجا در وصف بینی بنابر سرخی و گردی آن بود نه باریکی، ولی حقیقت آنست که مبارک را سرخ چشم (کرمیت، کرمیته) می گفتند نه سرخ بینی!

۲ - درباره میمون بن دیصان اهوازی معروف به القَذّاح (چشم پزشک) و پسرش عبدالله و کیفیت فعالیتهایشان بنگرید به تاریخ ادبیات در ایران، دکتر صفاء، ج ۱، چاپ پنجم ص ۲۴۶ - ۲۴۷.

۳ - خداوند؛ صاحب، رئیس، رب.

۴ - کوهستان؛ جبال، ناحیه یی در ایران بر شمال غرب ری و میان آن ناحیه و آذر بایجان.

۵ - چنان نمود؛ آنطور جلوه داد.

۶ - مقصود خاندان پیامبر است.

۷ - بیرون آمدن؛ ظهور کردن، خروج کردن.

نزدیک است، باید که ازین مذهب در وقت ظهور او بی خبر نباشند. و مهترده را خبر شد و منع و زجر^۱ خَلَف کرد، آخر این مذهب در آن ده بر دو کس ماند یکی بر عبدالملک کوکبی و دیگری اسحاق نامی که درری مقیم بود، و عبدالملک بگرد کوه بود، و عبدالله بن میمون القذاح را پسری بود، بشام رفت و از شام بمغرب، و نام خود بگردانید و خود را عبیدالله بن الحسین^۲ نام کرد و تمام حُکام اسماعیلیه^۳ از نسل او یبند، و خلقی بسیار بکشتند تا همه را در آن ممالک طوعاً او گُرهاً^۴ بمذهب خود درآوردند و الحاده آشکارا شد^۵.

سنه سبع و ثمانین و مائین

ابتدای دولت سامانیان و خروج اسماعیل بن احمد السامانی، و ایشان نه تن بودند، مدت پادشاهی ایشان صد و سه سال و نه ماه و یازده روز بود. هم درین سال ماوراءالنهر و خراسان و فارس و کرمان و سیستان و بعضی از هندوستان فتح کردند، بیت:

نه تن بودند آل سامان بسطهور گشته بامارت خراسان مشهور
اسماعیلی و احمدی و نصری دو نوح و دو عبدالملک و دو منصور^۶

۱ - زجر: راندن و دور کردن، منع کردن.

۲ - مقصود ابومحمد عبیدالله المهدی است که بسال ۲۹۷ هـ بیاری ابوعبدالله شیعی در سجلماسه بدعوی امامت و خلافت جلوس کرد؛ او خود را فاطمی می دانست ولی مخالفان اسمعیلیه مدعی بودند که او از بازماندگان میمون القذاح اهواز یست.

۳ - حکام اسماعیلیه: مقصود خلفای فاطمی مصر است.

۴ - طوعاً او گُرهاً: خواه و ناخواه.

۵ - مخالفان اسمعیلیه آنان را بتهمت‌های گوناگون ملحد معرفی می کردند و دعوت آنان را دعوت بکفر و الحاد می دانستند و بهین سبب آنان را «ملاحده» می گفتند.

۶ - این شرح تلخیصی است از سیاستنامه خواجه نظام الملک، بنگرید بچاپ عباس اقبال، تهران ۱۳۲۰، از ص ۲۶۰ تا ۲۷۴.

۷ - اسماعیل بن احمد (۲۷۹ - ۲۹۵)، احمد (۲۹۵ - ۳۰۱)، نصر (۳۰۱ - ۳۳۱)، نوح (۳۳۱ تا

۳۴۳)، عبدالملک (۳۴۳ - ۳۵۰)، منصور (۳۵۰ - ۳۶۶)، نوح ثانی (۳۶۶ - ۳۸۷)، منصور ثانی (۳۸۷ تا

۳۸۹)، عبدالملک ثانی که سلطنتش در ۳۸۹ بدست امرای ایلک خانی برافتاد.

• گرفتار شدن عمرو بن الليث الصفار بر دست اسماعیل بن احمد السامانی، و او را با التماس او بغداد فرستاد و او را در بغداد بر شتر نشانده گرد شهر بگردانیدند و بحبس فرستادند.

• جلوس طاهر بن عمرو الليث بسیستان، و بعد از مدتی به شیراز رفت و معتضد خلیفه، بذر را که امیرالامراو بغداد بود بفرستاد بالشکری، طاهر بن عمرو ازو بگریخت و بسیستان رفت.

• فرستادن المعتضد بالله منشور خراسان و طبرستان و جرجان با شهرها^۱ با اسماعیل بن احمد السامانی، و خلیج فاخره^۲ و ده بار هزار هزار^۳ دَرَم جهت او فرستاد و کار اسماعیل بالا گرفت^۴.

سنه تسع وثمانین و مائین

وفات المعتضد بالله^۵ لیلۃ الاثنين^۶ آخر ربیع الاول در بغداد، و او چهل و نه ساله بود و مدت خلافت او نه سال و نه ماه بود، و یوسف بن یعقوب القاضی برونماز کرد و قاسم غبیدالله^۷ وزیر تعزیت داشت. و از سیاستهای معتضد یکی آن بود که ابوالحسن محمد بن عبدالواحد الهاشمی در بغداد حکایت کرد که پیری از تجار گفت که بر یکی از قواد^۸ معتضد خلیفه مالی داشتم و نمی داد، و هر کس را بحماییت آوردم

۱ — باسرها: همه آن، بتمامی

۲ — خلیج فاخره: خلعتهای گرانمایه. مطابقت اسم و صفت در پارسی درست نیست و اثری است از زبان تازی در آن.

۳ — هزار هزار: میلیون. ده بار هزار هزار یعنی ده میلیون؛ و اگر المعتضد چنین بخششی کرده باشد از خزینة صفاریان بود.

۴ — بالا گرفتن: ترقی کردن.

۵ — المعتضد بالله، خلیفه عباسی از ۲۷۹ تا ۲۸۹ هـ.

۶ — يوم الاثنين: روز دوشنبه.

۷ — یعنی قاسم پسر عبیدالله. اضافه ابنی است.

۸ — قواد: سرکردگان. قائد: سرکرده و رئیس.

نشنید، پس جُعود^۱ کرد. گفتم این حال با خلیفه بگویم، یکی از دوستان من گفت ترا بکسی نشان دهم که مال تو بستاند و مرا بخیاطی برد که مُقام^۲ در سُوق الثلثاء بغداد داشت، بر دَر مسجدی نشسته بود و جامه می دوخت و قرآن می خواند و احوال من با او بگفت. خیاط با ما بیامد تا قاید [او] را بدید گفت شیخ بچه رنجور شده است؟ سخن من با او بگفت، او گفت خدای را که من این وقت بیش از پنج هزار درم ندارم، بگویی تا این وجه از من بستاند و بباقی گروهی دهم تا غلّه من در رسد. وجه مذکور و گرو بمن داد و من باز گشتم، بعد از آن شیخ خیاط را گفتم حاجتی دیگر دارم! گفت بگویی. گفتم وزیر و هر کس دیگر که التماس قضیت من کردند با این قاید مفید نبود و سخن تو پیش او همچون حکم بود. واسطه^۳ این می خواهم که بدانم. بعد از الحاج^۴ بسیار گفت: من درین مسجد امامت میکنم. نماز شامی^۵ از مسجد بیرون آمدم، بمن گفتند ترکی عورتی^۶ را بکشید و درین خانه برد و او فریاد میکرد و هیچ کس بفریاد نرسید. من رفتم و با آن ترک سخن گفتم، گریزی بر سر من زد و سرم بشکست. آمدم و سر بشستم و بیستم، و چون نماز خفتن^۷ بکردم با جماعتیان^۸ بدرخانه آن ترک رفتیم، باز بیرون آمد و مرا چنان بزد که بیهوش شدم. و آن عورت می گفت که شوهر او سوگند خورده که اگر شب بخانه او نرود طلاق باشد. نیم شب برمناره رفتم و بانگ نماز^۹ گفتم که تصوّر کند که مگر روز است و آن عورت بگذارد. خود

۱- جُعود، تجد: انکار کردن.

۲- مُقام: باشید نگاه، جای اقامت.

۳- واسطه: در اینجا بمعنی سبب و علت است و در انشاء فصیح خوافی چندین بار بکار رفته.

۴- الحاج: اصرار ورزیدن.

۵- نماز شام: نماز مغرب، مدتی از شب روز که میان نماز مغرب تا نماز خفتن (نماز عشاء) است. این نحوه از وقت گذاری هنوز در برخی از بخشهای سرزمین ما متداول است: نماز پیشین، نماز ظهر، نماز دیگر، نماز شام، نماز خفتن.

۶- عورت: آن قسمت از تن آدمی که باید پوشیده بماند. عورتی: زن، در فارسی پوشیده و پوشیدگان بسیار بمعنی زن و زنان بکار رفته.

۷- نماز خفتن: بنگرید بحاشیه صفحه پیشین.

۸- جماعتیان: آنانکه در نماز جماعت حاضر شوند.

۹- بانگ نماز: اذان.

ساعتی را جمعی آمدند و مرا پیش معتضد آوردند. او با من غضب کرد که چرانیم — شب بانگ گفستی؟ من احوال بشرح باز نمودم^۱، فرستاد و آن ترک را بیاورد و از آن عورت سؤال کرد. او هم بدین موجب تقریر کرد^۲. ترک را بقتل رسانید و آن عورت را بخانه او فرستاد و بشوهرش نمود و مرا هزار درم داد و گفت هرگاه که مُنگری^۳ بینی بانگ بی وقت^۴ کنی. و جُخته آن ترک را فرمود که در شط انداختند و مال او بدیوان گرفتند^۵.

۵ وفات عمر بن اللیث الصفار در حبس، که گفته اند بحکم المعتضد بالله [بود] که در حالت نزع اشارت بقتل او فرمود؛ و گویند که او را در محبس فراموش کردند و چیزی ندادند، از گرسنگی و تشنگی وفات کرد؛ و گویند که معتضد بالله در وقت وفات «صافی» را اشارت بقتل عمرو کرد، و او در آن تعلل نمود، و چون مُکتفی^۶ بیامد از سؤال کرد که عمرو زنده است؟ گفت آری. گفت من با او نیکویی خواهم کرد، چه او در زمان معتضد جهت من چیزها فرستاده و همیشه جانب من مرعی داشته. قاسم عبیدالله^۷ از عمرو می ترسید، چون این سخن بشنید بفرمود تا عمرو را در حبس قتل کردند^۸.

۱ — باز نمودن: شرح دادن، توضیح دادن.

۲ — تقریر کردن: بیان کردن.

۳ — مُنگر: کار نابایسته، نابایست.

۴ — بی وقت: نابهنگام. مراد از بانگ بی وقت در اینجا اذان در غیر موقع مقرر است.

۵ — این حکایت با تفصیل بیشتر و با انشائی دل انگیز در سیاستنامه خواجه نظام الملک آمده است اما در آنجا واقعه مربوطست بعهد معتصم (۲۱۸ — ۲۲۷ هـ) نه معتضد. در نقل فصیح خوافی بجز این اشتباه خطاهای دیگر هم رخ داده و گویا انگیزه آن کوشش بسیار در کوتاه کردن داستان باشد.

۶ — مُکتفی خلیفه عباسی از ۲۸۹ تا ۲۹۵.

۷ — قاسم بن عبید الله وزیر معتضد و مُکتفی.

۸ — قتل کردن: کشتن.

۱۵۴ - جعفری

جعفر بن محمد بن حسن جعفری^۱ از مورخان سده نهم هجریست که با شاهرخ تیموری (۸۰۷-۸۵۰) همزمان بوده است. وی کتابی در تاریخ عمومی عالم نوشت بنام تاریخ کبیر از خلقت تا رویدادهای سال ۸۴۰ ه و کتابی دیگر دارد بنام تاریخ یزد که بشری درست و ساده و روان است و مؤلف آنرا بنام شاهرخ درآورد. این کتاب از حیث اشتمال بر اطلاعات گوناگون تاریخی و جغرافیایی و وضع اجتماعی و مدرسه ها و مسجدها و بزرگان یزد و همانند اینها بسیار شایسته نگرش است.^۲

مبارزالدین محمد

... شرف الدین مظفر^۳ در شبانکاره^۴ خسته گردیده و وفات یافت. آوردند و

• از تاریخ یزد، تهران ۱۳۳۸ ص ۳۱ - ۳۲.

۱ - اسم و نسب او را جعفر بن حسن بن حسین هم نوشته اند. بنگرید به تاریخ نظم و نشر در ایران و

در زبان فارسی، سعید نفیسی، تهران ۱۳۴۴ ص ۲۵۳.

۲ - درباره او بجز از مأخذ مذکور بنگرید بمقدمه تاریخ یزد، بتصحیح آقای ایرج افشار، تهران

۱۳۳۸.

۳ - پدر امیر مبارزالدین محمد که بسال ۷۱۰ درگذشت.

۴ - شبانکاره ناحیه‌یی در مشرق فارس که در آن خاندانی کهن از قدیم حکومت داشت.

۵ - خسته گردیدن: ملول شدن، بیمار شدن، مجروح شدن.

در میبید دفن کردند. محمد پسرش ده ساله بود. وزیر خواجه رشید الدین فضل الله از جهت عداوتی که با شرف الدین مظفر داشت، املاک او را دیوانی کرد.^۱ محمد بن مظفر باردوی اعلی^۲ رفت. سلطان محمد^۳ املاک پدرش را برو مسلم داشت. باز بمیبید آمد. چون سال ست و عشر^۴ و سبعماه سلطان محمد وفات کرد پسر او سلطان ابوسعید^۵ در خراسان بود، او را بیاوردند و بر تخت نشاندند. محمد بن مظفر نزد سلطان رفت. سلطان را بوی خوش افتاد. بفرمود تا جای پدرش بوی مسلم بدارند و او را بالای امرا بنشانیید. ابومسلم خراسانی که پهلوان پای تخت بود در غضب رفت^۶ و کمان خود را بوی داد که این کمان را بکش. در زمان^۷ محمد بن مظفر کمان خود بآن منضم کرد و هر دورا بکشید و کمان خود را به ابومسلم داد که تو این کمان من بکش. ابومسلم هر چند سعی کرد تمام نتوانست کشید، متفعل شد، گفت کشیدن کمان سهل است فردا در میدان نیزه بازی کنم تا هنر مردان بدانی!

روز دیگر غراره^۸ اشتیری پراز کاه بمیدان آورد و نیزه برداشت و از پس سر بینداخت. محمد بن مظفر زانوزد و از سلطان همت درخواست که روز دیگر او هم این هنرها بجای آورد. روز دیگر سلطان و امراء در میدان حاضر شدند، غراره^۸ پرکاه را در میدان آوردند. محمد بن مظفر نیزه بازی کرد نیزه بر غراره زد نیزه اش بشکست. باز نیزه یی دیگر طلب کرد و آن غراره برداشت و از پس سر بینداخت. زانو برزد و گفت چیز دیگر بغیر کاه در این غراره هست. سلطان بفرمود که بشکافند و دیدند سندان سی من از فولاد در میان آن کاه بود. سلطان خلعت خاصی بوی داد و تربیت کرد و

۱ - املاک او را دیوانی کرد: ملکهای او را بتصرف دیوان و دولت درآورد.

۲ - مراد از اردوی اعلی، اردوی ایلخان است.

۳ - یعنی سلطان محمد اولجایتو خدا بنده که از ۷۰۳ تا ۷۱۶ هـ ایلخانی کرد.

۴ - در اصل ست و عشرین... و چنین نیست.

۵ - ابوسعید بهادرخان. ایلخانی از ۷۱۶ تا ۷۳۶.

۶ - در غضب رفتن: غضبناک شدن، خشم آوردن.

۷ - در زمان: بر فور، فوراً.

۸ - غراره: جوالی که بر شکل دام از ریسمن بافتند و کاه و یونجه در آن بینبارند.

می‌بید بوی داد و راهها همه بوی سپرد و مرسوم^۱ خود^۲ و صدنوکرمعین کرد. و بمیبد مراجعت نمود و حفظ راهها می کرد.

جمعی بودند از نکودر^۳ یان^۴ که پیوسته بر ولایت یزد و کرمان و دیگر جاها تاخت می کردند و تاراج می ساختند و راهها در بند کرده بودند. قریب سیصد مرد و سه امیر داشتند... محمد بن مظفر چون اطلاع یافت برایشان تاخت کرد و قریب صدتن بقتل آورد و آن سه امیر ایشان بگرفتند و آن صدسر و جمعی را بیایتخت فرستاد، امرای ایشان را در قفس کرده و سرهای بعضی در گردن بعضی آویخته، سلطان خلعت خاص جهت محمد بن مظفر بفرستاد و محمد بن مظفر غلبه^۵ بر خود جمع کرد.

ذکر مدارس داخل و خارج یزد و یانیان و تاریخ عمارت هریک بر طریق اجمال

أم البقاع^۵ مدارس یزد که در هیچ دیار مثل آن نیست مدرسه رکنیه است که

۱ - مرسوم: مقرری، موجب

۲ - خود در اینجا بجای «او» یا «خود او» بکار رفته و درست نیست.

۳ - نکودری یکی از ایلات جنگجوی مقیم سیستان بودند که بخراسان کوچ کرده در اطراف هرات ماندند و ملک فخرالدین کرت (م ۷۰۶ هـ) از آنان برای خدمات خود استفاده کرد و از آن قوم چیزی شبیه به دسته سپاهی ترتیب داد که بزودی هنگام بروز فتنه‌ها ایجاد زحمت بسیار برای مردم خراسان و بخشهایی از عراق عجم کردند زیرا غالباً بر آن نواحی می تاختند و بغارت و تاراج می پرداختند. از جمله بهترین مواردی که درباره تاخت و تازها و جنگ و ستیزهای این نکودریان می توان بدان مراجعه کرد تاریخ آل مظفر محمود کتبی است، چاپ تهران، ۱۳۳۵، ص ۹-۱۱. در بیت ذیل از پوربهای جامی اشاره بهجومها و ایلغارهای وحشتناک همین قوم است:

هندوستان زلف تراچشم مست تو ایلغار کرده همچو قشون نکودری

(تاریخ در ادبیات ایران، دکتر صفاء، ج ۳، ص ۳۱۳)

۴ - غلبه: در اینجا بمعنی عوام الناس، مردم عامی و بدین معنی در منشآت قرن هشتم و نهم دیده شده است و نیز از همین معنی است «غلبه شدن» بمعنی ازدحام کردن.

۵ - أم البقاع: معنی تحت اللفظ آن روشنست و اصطلاحاً بمعنی بهترین و برگزیده ترین جای یابنا از میان جایها و بناهاست.

بانی آن مُرتضی^۱ ممالک العجم، مُقتدی^۲ طوایف الأمم، امیر رکن الدین قاضی است که خسرو سادات زمان خود بود و مدرسه و رصد و مسجد و بیت الادویه^۳ ساخت و عمارت او بر همت عالی او دالّ است، درگاه مدرسه رفیع او در عالم بخوبی طاق^۴ است؛ و گنبد سبز او که گنبد لاجوردی فلک زیر پایه اوست، مشهور آفاقت و شرفات^۵ عالی آن چنانکه هُمای فکر بر اوج آن پرواز سالها نتواند کرد. سقف مرفوع آن در غایت بلندی، و علامت و نقوش نازکش که مانی از تعجب آن انگشت بدنندگان گیرد نظیر ندارد.

صفت رصد^۶

• بر مقابل مدرسه رصدی ساخته و دو منار کوچک بر دو طرف آن مبنی شده، و بر سَرِ یکی مرغ رویین نهاده که چون آفتاب طالع می شود آن مرغ رو بآفتاب می کند، و هر چه که آفتاب بر می آید او روی بآفتاب دارد بر آن جانب، و در میان رصد چرخ چوبین منقش نهاده و سیصد و شصت قسمت کرده و در هر قسمتی درجه‌یی ساخته. محل آفتاب هر روز در درجه می نماید که آفتاب در کدام درجه است. و دوازده برج نموده و هر درجه بحروف ابجد نهاده و در هر دایره‌یی که در چهار

۱ - ارتضاء: برگزیدن. مرتضی: برگزیده، منتخب.

۲ - مقتدی: پیشوا، آنکه از وی پیروی و بدو اقتدا کنند.

۳ - بیت الادویه: جایی شبیه درمانگاه، دارالشفاء. شگفت است که ما ساختن بیمارستان و نام آن را بمسلمانان آموختیم و همه آنان واژه «بیمارستان» و «مارستان» را حفظ کردند و در همان حال ما خود واژه بیمارستان را بواژه‌های مذکور بدل کردیم!

۴ - طاق: تنها، بی جفت، بی مانند، بی همتا.

۵ - شرفه: بلندترین جای کاخ و بنا، کنگره قصر. ج شرفات.

۶ - رصد: برشمردن ستارگان و نگرش در حال آنها. و در پارسی بمعنی مرصد هم بکار می رود چنانکه در متن، رصدخانه.

• خواننده از خواندن این قسمت و آگاهی از پیشرفت ایرانیان در ساختن رصدها و رصدخانهها و آلات و ادوات رصد که میراثی از عهد ساسانی و تکامل آن در سه چهار قرن اول هجریست، و مقایسه آن با دورانهای انحطاط آمیز بعدی عبرت خواهد گرفت. لیکن: چشم باز و گوش باز و این عمی - حیرتم از چشم بندی خدا!

گوشهٔ چرخ نهاده سی خانه ساخته و ماه ترکی و عربی و فارسی و رومی نموده که هر روز معلوم شود که چند روز از ماه مذکور گذشته و بر بالای چرخ دایره‌یی کشیده در موضع قمر... و سی دایره برگرد دایرهٔ قمر نهاده که هر یک روز از ماه بگذرد دایرهٔ سفید سیاه شود تا آخر ماه.

و دوازده خانه^۱ بر یمین^۲ و دوازده خانه بر یسار^۳ چرخ ساز داده^۴ که دوازده دایرهٔ یمین هریک ساعت که گذرد از دریچه‌یی که در تحت او ساخته مرغی رو یمین سر بیرون کند و مهره‌یی از دهن در طاس که زیر آن دریچه نهاده است بیندازد و آن چرخ بگرددش درآید و [چون] یک تخته از آن دوازده خانهٔ یمین رصد سیاه شود، ساعتی گذشته باشد. و در وقت صبح و پیشین و پسین و شام و خفتن^۵ آن^۶ مرغ مهره در آن طاس اندازد و آن چرخ بگرددش درآید و در اندرون رصد طبل زده شود و بر بالای آن مناره غلّمی ظاهر شود و طبل زده شود و بر بالای علم فرو شود و آواز طبل فرو نشیند.

و بر بالای دایرهٔ قمر دایرهٔ خمسة متحیره^۷ باشد، و منسوبات هر روزه بآن کواکب نموده و اسامی روزها نوشته، و در اندرون رصد تنورهٔ یمین پر آب می کنند و لنگری بزنجر آویخته بر روی آب و بطریق اصطرباب در پایین آن تنوره نهاده و از عضاده^۸ او آبی بیرون می آید و در چاه می رود و هر چند از آن آب کم می شود آن لنگر فرو می رود، و قریب صد و پنجاه طناب هریک را لنگری چوبین بر آن متصل کرده

۱ - خانه: اُنَاق، وِثاق.

۲ - یمین: سوی راست، جانب راست.

۳ - یسار: سوی چپ، جانب چپ.

۴ - سازدادن: ترتیب دادن، تعبیه کردن.

۵ - زمانهای (صبح یا بامداد و بامداد پگاه و پگاه) و پیشین و پسین و شام و خفتن (نماز پیشین، نماز دیگر، نماز پسین، نماز شام، نماز خفتن) بترتیب بامداد (زود و دیر) و ظهر و بعد از ظهر (غروب) و شامگاه و دیری از شب را نشان می داد و نوعی از وقت گذاری در ایران بود که هنوز هم در بعضی از ناحیتهای کشور ما معمولست.

۶ - در اصل «چون».

۷ - خمسة متحیره: پنج سیارهٔ عطارد، زهره، مریخ، مشتری و زحل.

۸ - عضاده: زاویه یاب.

آویخته و بآن لنگر حرکت می کند. و در آن دوازده خانه‌یی که برابر دوازده ساعت روز و شب در سوراخ کرده، هر شب هر ساعت چراغی نهاده می شود و هر ساعت که از شب می گذرد چراغ باز نشانده می شود.

و مصطفیٰ رصد مولانا خلیل بن ابی بکر آملی است، و در پایین چرخ پنجره‌یی کشیده و به معقلی^۱ درهم نشانده، بصنعت چنین بیرون می آید که مُسْتَبْط^۲ این تاریخ الفقیر الی الله الجلیل خلیل بن ابی بکر بن خلیل است؛ و تاریخ این مدرسه و رصد و قبة بیت الادویه و مسجد و خانه در سال خمس و عشرين و سبعمائه بوده.

و مسجد دیگر در آستانه مدرسه با دری در اندرون و دری در بیرون مفتوح کرده و بر کتابة^۳ گرد ساحت^۴ در مدرسه و رصد تمام موقوفات از حصص و مزارع و بساتین و حوانیت^۵ و میاه^۶ ثبت کرده بکاشی تراشیده.

چون سیدرکن الدین این مدرسه بساخت و در جنب آن مدرسه محمود شاه بود، و در پهلوی این مدرسه حقیر می نمود، اتابک دیگر آن مدرسه عمارت کرد و مناره دو قفسه بساخت و گنبد سبز کرد از کاشی، همچنان حقیر می نمود. اتابکیان آغاز قصد^۷ سید کردند و یزد بدیشان تعلق داشت، اذیت می رساندند.

و در آن نزدیکی^۸ خواجه‌یی ترسا^۹ بود با مال بسیار، یزد آمد و مقیم شد، و چندین هزار فلوری^{۱۰} طلا با خود داشت. شبی جمعی عیاران بر آن خواجه شبیخون زدند و بعضی از آن اموال را بردند و آن ترسا را بکشند! روز دیگر اتابک تهمت بر

۱- معقل: بند، آنچه بستن را بکار آید.

۲- مستبیط: استنباط کننده، دریابنده، فهم کننده.

۳- کتابة: کتیبه، خطی و نوشته‌یی که بر پیشگاه بنایا بر سنگی نقش کنند.

۴- ساحت: پیشگاه.

۵- حانوت: دکان، ج حوانیت.

۶- میاه: آبها (از ریشه سامی «میه») بمعنی آب.

۷- قصد: در اینجا بمعنی آهنگ بد، بداندیشی.

۸- در آن نزدیکی: در حدود همان وقت.

۹- ترسا: مسیحی، عیسوی کیش.

۱۰- فلوری: مسکوک طلای خارجی که بازرگانان فرنگی با خود می آوردند و همانست که در زبانهای اروپایی Florin می گفتند. گویا نخستین بار فلورن را بسال ۱۲۵۲ میلادی (۶۵۰هـ) در فلورانس Florence ایتالیا ضرب کردند و بعد از آن در بسیاری از کشورهای اروپایی بوسیله ملوک طوایف تقلید شد.

سید رکن الدین نهاد که اتباع تو او را کشتند. و سید را بگرفتند و دشمنان بقصد او برخاستند، و او را تأدیب بسیار کردند و بانواع عقوبت مُعَذَّب ساختند، و پسرش امیرشمس الدین مخفی شد در شهر و سید رکن الدین را هزار چوب بزدند، چنانکه یک کیسه از پوست اندام او جمع شده بود. هر چند اذیت رسانیدند هیچ بَرَوی ظاهر نشد^۱. وی را برهنه برشتی نشانند و بی‌بازار بردند و بسیار آزار بوی رسانیدند و پشکیل گوسفند نثار بروی می کردند. سید آب از کسی طلب کرد، بول در کوزه کردند و بوی دادند و او را بقلعه خورمیز فرستادند و در چاه آنجا محبوس کردند.

امیرشمس الدین در کوچه نو در خارج حصار یزد در خانه دوستی مخفی بود. در آن همسایگی خواجه یی بود استرآبادی، نام او حاجی علی بود. شبی حضرت رسالت را بواقعه در خواب دید و فرمود شمس الدین فرزند من در فلان خانه است، هزار دینار و استری که بر آن سوار می شوی بدوده تا بتبریز رود که گشاید کار^۲ او آنجا است. خواجه از خواب بیدار شد و بدر آن خانه رفت، از صاحب آن خانه که امیرشمس الدین در آن جا بود تفحص کرد، ابا نمود. آن خواجه ایرام نمود و خوابی که دیده بود بگفت. امیرشمس الدین نیز این خواب دیده بود، استر و هزار دینار بوی داد و امیرشمس الدین متوجه تبریز شد و بیک منزل به عقدا رفت و از آن جا به «نُه گنبد». در آن جا گنبدی چند خراب بود و آبی تلخ و گنده^۳ داشت. تشنگی بروی مُستولی شده بود، حق تعالی بارانی فرستاد که تمام کوهها و گودها پر آب شد و سیراب گردیدند. نذر کرد که در آن مقام کاروانسرا و ده و حمام و مسجد بسازد و آب شیرین بدان مقام آورد و کاروانسرا سازداد.

سیدشمس الدین بمذت ده روز تبریز رفت. همان روز که بتبریز رسید شب امیرغیاث الدین محمد بن خواجه رشیدالدین فضل الله^۴ حضرت رسالت را در خواب

۱ - برضی وی معلوم و ثابت نشد.

۲ - گشاید کار: حلّ و فصل شدن کار.

۳ - گنده: گنبدیده، فاسد، تباه.

۴ - غیاث الدین محمد فرزند نامبردار و بزرگوار رشیدالدین فضل الله همدانی مانند پدر از بزرگان و خدمتگزاران ایرانست. وی از سال ۷۲۷ وزارت سلطان ابوسعید بهادر آخرین ایلخان بزرگ مغول یافت و اندکی پس از مرگ آن سلطان (۷۳۶ هـ) بردست مغولان کشته شد. نامش جاویدان باد.

دید، بدو گفت فرزند من بدین جانب آمده است، او را تعظیم کنید. روز دیگر چون امیر شمس الدین بدیدنی امیر غیاث الدین محمد رفت، خوابش بیاد آمد و او را تعظیم کرد و خلعت خاص بپوشانید و نیابت وزارت تمام ممالک سلطان ابی سعید بدو تفویض کرد و قاضی قضاتی^۱ و تمام اوقاف مملکت بدو ارزانی داشت و همان روز ایلچی به طرف یزد روان شد بجهت خلاص امیر رکن الدین و زجر^۲ آتابیک؛ و قضا و اوقاف یزد بدو تفویض کردند. امیر غیاث الدین خواب بر سلطان عرضه کرد و سلطان عنایت بسیار در حق او فرمود.

چون ایلچی بیزد رسید خلائق خرم شدند. ایلچی به خور میز رفت که سید را از چاه بیرون آورد. چون جهت خلاصی او در چاه رفتند ماری سیاه نزد او دیدند که حلقه زده بود. چون مردم بدر چاه آمدند، آن مار ناپیدا شد. امیر رکن الدین را سوار کردند و بشهر آوردند و ایلچی بحکم سلطان مُعاندان^۳ او را طلب کرد تا تأدیب کند. و سید را بر مسند قضا نشانید. هر که باوی بدی کرده بود عفو فرمود. آن کس که چوب بروی زده بود بعدد هر چوبی فلوری بوی داد. آنکه پیشکِیل گوسفند بر سرش ریخته بود زر بر سر وی بریخت. و آنکه بول بر سرش ریخته بود و در کوزه ریخته بوی داده بود، پالوده نباتی ساخته و در دهن او کردند. و در مدرسه خود سفره عام گسترده و اهالی بمرتبه خود، هر کسی را خلعت و نوازش بسیار فرمود، و عزیمت کعبه معظمه و زیارت مرقد حضرت رسول خدا صلی الله علیه و آله و سلم کرد، و حج و عمره در یافت، و فقیران مکه را انعام داد و بمدینه رسول آمد و مسکینان مدینه را نوازش کرد، و بیزد آمد.

و در آن زمان اُستاد قرآن شیخ محمد یعقوب بود، علیه الرحمه. استاد قرآن امیر رکن الدین بود و قرآن برو خوانده بود، به پُرسش اورفت. دید که وی از پایابی^۴ بیرون

۱ - قاضی قضاتی (قاضی القضاتی) معادل است با مقام وزیر دادگستری یا مرتبه رئیس دیوان عالی کشور که امروز داریم.

۲ - زجر: راندن و دور کردن و در پارسی شکنجه کردن و آزار دادن.

۳ - معاند: دشمن، بدخواه، آنکه عناد ورزد.

۴ - پایاب: اصلاً بمعنی آبست که با بقع و تک آن برسد. و نیز بمعنی ته حوض و دریا و بمعنی آب انبار گوید که با پله بسیار پایان برای برداشتن آن برسد و در اینجا معنی اخیر مرادست.

آمده و وضو ساخته، و نفس می زند. امیر رکن الدین نذر کرد که آب تفت بدرخانه او
برد تا وضو ساختن براو آسان شود. و مقداری آب تفت بخريد و از قراشاه قناتی حفر
كسرد و آب بدار الشفاء آورد، و بعد از آن بدر مدرسه و زدانروز، و بمسجد جمعه و
بمدرسه خود برد از مدرسه رشیدیة، و از آنجا بباب السیاده و حمام ریحانان جاری
كردند، و براه بازار سلطان ابراهیم بمدرسه مولانا مجدالدین حسن و بدرخانه استاد
محمد یعقوب و بخانقاه كوشك نورسانیده.

۱۵۵ - احمد بن حسین

احمد بن حسین بن علی کاتب یزدی از مؤلفان قرن نهم و در زمره چند مؤلفی است که کتابی درباره تاریخ یزد نوشته اند. وی همعهد جهانشاه قراقویونلو (۸۳۲ تا ۸۸۵۲) بود و کتاب خود را که به «تاریخ جدید یزد» معروفست بنام او آغاز کرد لیکن توانست در حیات وی کار خود را بانجام رساند و آنرا بسال ۸۶۱ پایان داد. کتاب او بنشر ساده خوبی نگارش یافته و پر است از اطلاعات گرانهای تاریخی و جغرافیایی و اجتماعی یزد و مدرسه ها و مسجدها و خانقاهها و دیگر بناهای خیر با توصیفهای دلپذیر.

دارالشفاء صاحبی و خانقاه

ه بدانکه دارالشفای یزد از آثار خیراتِ خواجه وصاحب اعظم سعید شمس - الدین محمد صاحب دیوانست^۱، و خود این عمارت ندیده، و در تبریز و زرقاآن - خان^۲ بود و نایب او در یزد خواجه شمس الدین تازی گو بود، بدو فرستاد^۳ که جهت من

ه از تاریخ جدید یزد چاپ فرهنگ یزد ۱۳۱۷ شمسی ص ۱۴۲-۱۴۴.

۱ - شمس الدین محمد بن بهاء الدین محمد صاحب دیوان جوینی وزیر بسیار بزرگوار و آزاده و دانشمند و دانش دوست ایرانی است که وجودش در عهد تیره مغولان از نعمتهای بزرگ الهی برای سرزمین پاک اهوراییه مابود. وی از سال ۶۶۱ تا ۶۸۵ هـ وزارت کرد و در آن سال بسعایت دشمنان نامرد خود و بفرمان ارغشون خان ایلخان مغول کشته شد. نامش جاویدان باد.

۲ - ایلخانی بنام قاآن خان نداریم بلکه قاآن عنوان کلی خانات بزرگ مغول بود. شاید در ←

در یزد عمارتی بساز موسوم به دارالشفاء. و خواجه شمس الدین این عمارت که در میان دو درگاه دارالشفاء است بساخت و طرح آن نزد خواجه فرستاد، خواجه شمس الدین بدید، در نظرش مختصر آمد بخواجه شمس الدین فرستاد که در خور همت خود این عمارت کرده ای نه در خور همت ما! خواجه ازین بهم برآمد^۱ و ده قفیز زمین طرح عمارت مدرسه و مسجد و بیت الادویه^۲ و مجلس مجانین^۳ و حوضخانه و یخدان و باغ بینداخت^۴ و بادگیری عالی و طنبی منقش راست کرد و اساس آن از آجر پخته و گچ و کاشی تراشیده و منقش کرد و این طرح نزد خواجه فرستاد. خواجه شمس الدین محمد صاحب دیوان فرمودند که نه بدین افراط و نه بدان تفریط. خواجه شمس الدین محمد تازی گوباز فرستاد که اگر برایشان گرانست کتابه^۵ را بردارم از درگاه و تازی گوبنویسند که آنچه خرج رفته باشد^۶ بخزانۀ عامره فرستم.

چون دارالشفاء تمام شد خواجه شمس الدین تازی گواجلاس کرد و بزرگان را طلب داشت و طوی^۷ عالی بکرد و افصح المتکلمین امامی هروی^۸ قصیده‌یی در وصف دارالشفاء گفته بود، عرضه کرد. تازی گوده هزار دینار صله آن قصیده بوی داد

→ اینجا مراد از قآن خان «اباقا خان» (۶۶۳ - ۶۸۰ هـ) بوده باشد. ولی صاحب دیوان وزارت پسر اباقا یعنی احمد تگودار و دو سال هم وزارت ارغون خان بدنهاده (۶۸۳ - ۶۹۰ هـ) را داشت. خدایش بیمارزاد.
۳ - بدو فرستاد: بدو پیغام داد.

- ۱ - بهم برآمد: آشفته شد، خشمناک شد.
- ۲ - بیت الادویه: دارالشفاء، درمانگاه، بیمارستان.
- ۳ - مجلس مجانین: تیمارستان، دیوانه خانه.
- ۴ - طرح انداختن: طرح ریزی کردن.
- ۵ - کتابه: کتیبه، آنچه بر سنگ یا کاشی و همانند آنها نویسند و بر پیشانی ساختمان یا بردیوارها و کوهها و اینگونه جایها نصب کنند.
- ۶ - خرج رفته باشد: صرف شده باشد، هزینه شده باشد.
- ۷ - طوی کردن: طعام دادن.

۸ - ملک الشعراء رضی الدین ابوعبدالله محمد امامی هروی شاعر بزرگ عهد ایلخانی است که چند گاهی در یزد مصاحب شمس الدین محمد تازیگوی بود و قسمتی از عمرش را نیز در کرمان و اواخر عهد خود و اواخر اصفهان گذراند تا در سال ۶۸۶ درگذشت. راجع باحوال و آثارش بشگردید به تاریخ ادبیات در ایران، دکتر صفاء، ج ۳ ص ۵۴۶ - ۵۵۷.

و این قصیده بکاشی تراشیده بر کتابة نقش کرد، شعر:

ای صفای صُفّهات ترکیب عالم را روان
صَحّتِ عقل و صفای روحی و جانِ جهان
سِدْرهٔ گردون^۱ مآب^۲ تست رفعت را پناه
ساحّتِ عزّت جنابِ تُست دولت را مکان
شد زرشک صحن و سقّت چرخ و جنت را مقیم^۳
آشِکِ آنجُم در کنار و آبِ کوثر در دهان
کی بگردون سرفروید آید جنابت را که هست
زا طلس گردون زمینست و از کواکب آسمان
سقف مرفوعت سپهرِ عاشِرت^۴ آن بر زمین
صحن دلخواهت بهشت تاسع^۵ است آن در جهان
صاحبی آنکس که از دست و دلش عاجز شوند
هر نفس صد حاتم و هر لحظه صد نوشیروان
خواجۀ دیوانِ هفت اقلیم شمس ملک و دین
مُبدِعِ امن و امان مقصودِ ابداعِ زمان

چون دارالشفاء تمام شد بزرگان یزد از شهر و ولایت، از هر مقامی پانصد سبوء^۶ آب تکلف^۷ کردند جهتِ خواجۀ صاحبِ دیوان. خواجۀ دَخلِ موقوفات دارالشفاء کرد و در سالی ست و ستین و سبعمائه تمام شد، و خواجۀ محمد تازی گو مسجدِ چهل—

۱ — سدرهٔ گردون مآب: سدرهٔ المنتهی.

۲ — بجای مآب در اصل «به آب» طبع شده.

۳ — مقیم: دائم، پیوسته.

۴ — سپهرِ عاشِرت: سپهری که برتر از فلک الافلاک (سپهرِ تاسع) تصور شود.

۵ — بهشت تاسع: بهشتی که بجز یا بالا تر از هشت بهشت تصور گردد.

۶ — سبوء: در اینجا مقیاسی از ستجش میزان آبست چنانکه «سنگ» و «چوب» بهمین معنی

۷ — تکلف کردن: در اینجا بر ذمهٔ خود نهادن و پذیرفتن.

محراب بساخت و منبر ساز^۱ کرد و از آثار خیر اوست.

مدرسه رشید و خانقاه و بازار و کاروانسرا

۵ این مدرسه منسوبست بخواجه رشیدالدین فضل الله طیب^۲ که از اکابر زمان خود و پسران عالی شأن او وزراء سلاطین بودند و بعلم و کمال آراسته بودند و مصنفات بسیار دارد. و در اول حال طوف ممالک می کرد و خلاق از حکمت او منفعت می یافتند، و شیخ زمان بود. و چون بشهر یزد رسید بحکم الجنسیه علیه الصم^۳ نزدیک اولاد مولانا رضى الدين طیب شد، و مولانا شرف الدین علی که جالینوس زمان بود و از اکابر یزد سرآمده بود، او را تفقذ کرد و گرامی داشت و هر کتاب که طلب کرد بوی داد. و چون خواجه رشید بتبیر یز رفت نزد سلطان محمد خدا بنده^۴، و آن پایه و بزرگی بیافت و در صدر امرا و وزرای سلطان درآمد، و می خواست که عذر خدمت ایشان بخواهد^۵، فرمان و یرلیغ^۶ صدارت و امارت جهت مولانا شرف الدین علی بفرستاد. و چون نشان^۷ برسید وفات کرده بود، و پسران او صاحب اعظم ضیاء الدین حسین و مولانا مجدالدین در میان بودند، صدارت و امارت بمولانا مجدالدین رسید. بغایت^۸ عالیشان و رفیع مکان شد. کوچه های یزد بجهت آن جماعت که باربری کردند ناهموار بود، بفرمود که هموار کردند و کلوخ از راه گذرها پاک کردند و در

۱ — ساز کردن: ترتیب دادن.

۵ از تاریخ جدید یزد ص ۱۴۵ — ۱۴۶.

۲ — وزیر مشهور غازان خان و اولجایتو محمد و دوسال از آغاز پادشاهی ابوسعید بهادرخان، که بسال

۷۱۸ کشته شد.

۳ — هم جنسی انگیزه یگانگی است.

۴ — سلطان محمد خدا بنده، ایلخان مغول از ۷۰۳ تا ۷۱۶.

۵ — یعنی خدمت ایشان را جبران کند.

۶ — یرلیغ: فرمان شاهانه (مغولی است).

۷ — نشان: حکم و فرمان که بمهر و نشان ممتاز باشد.

۸ — بغایت: بسیار، بسی.

قریب کوچه ای یک رباطی ساختند و خلد ملکه^۱ بر کتابه^۲ درگاه نوشته.
 و خواجه التماس کرد که جهت او در شهر عمارات بسازند و این مدرسه
 و خانقاه و بازار در مدرسه^۳ و خانقاه و مناره مابین خانقاه و مدرسه و کاروانسرای مقابل
 مدرسه و در آن روز طرح بینداخت و در سال خمس و عشر و سبعمائه عمارات تمام شد و
 القاب خواجه بر در مدرسه مخدوم جهانیان نوشته اند، و بسیار از مزارع و اراضی و سهام
 قنوت و حوانیت^۴ و بساتین بر آن وقف کرده اند، اولادی^۵ و خیراتی^۶ و بازار در مدرسه
 مذکور که مشهور بی بازار کاغذیانست، هم وقف در آن مدرسه کرده است.
 و خواجه رشید از اکابر زمان بود و ابواب خیرات او در یزد و کرمان و اصفهان
 و شیراز و تبریز و سلطانیه بسیار است و رابع رشیدی که در تبریز ساخته شهری دیگر
 است از مساجد و مدارس و بیوتات و بازار و کشت زار و بساتین و برج و بارو گرد
 او کشیده، و کتاب و تصانیف بسیار دارد همه فاضلانه و بغایت کمال نوشته، در سنه
 ثمان و عشر و سبعمائه نزد سلطان ابوسعید او را غمز کردند که تشخیص مرض سلطان
 محمد غلط کرده است، و بفرمان ابوسعید چوپان^۷ او را بقتل آورد!

۱ - مقصود: خلد الله ملکه است.

۲ - کتابه: کتیبه.

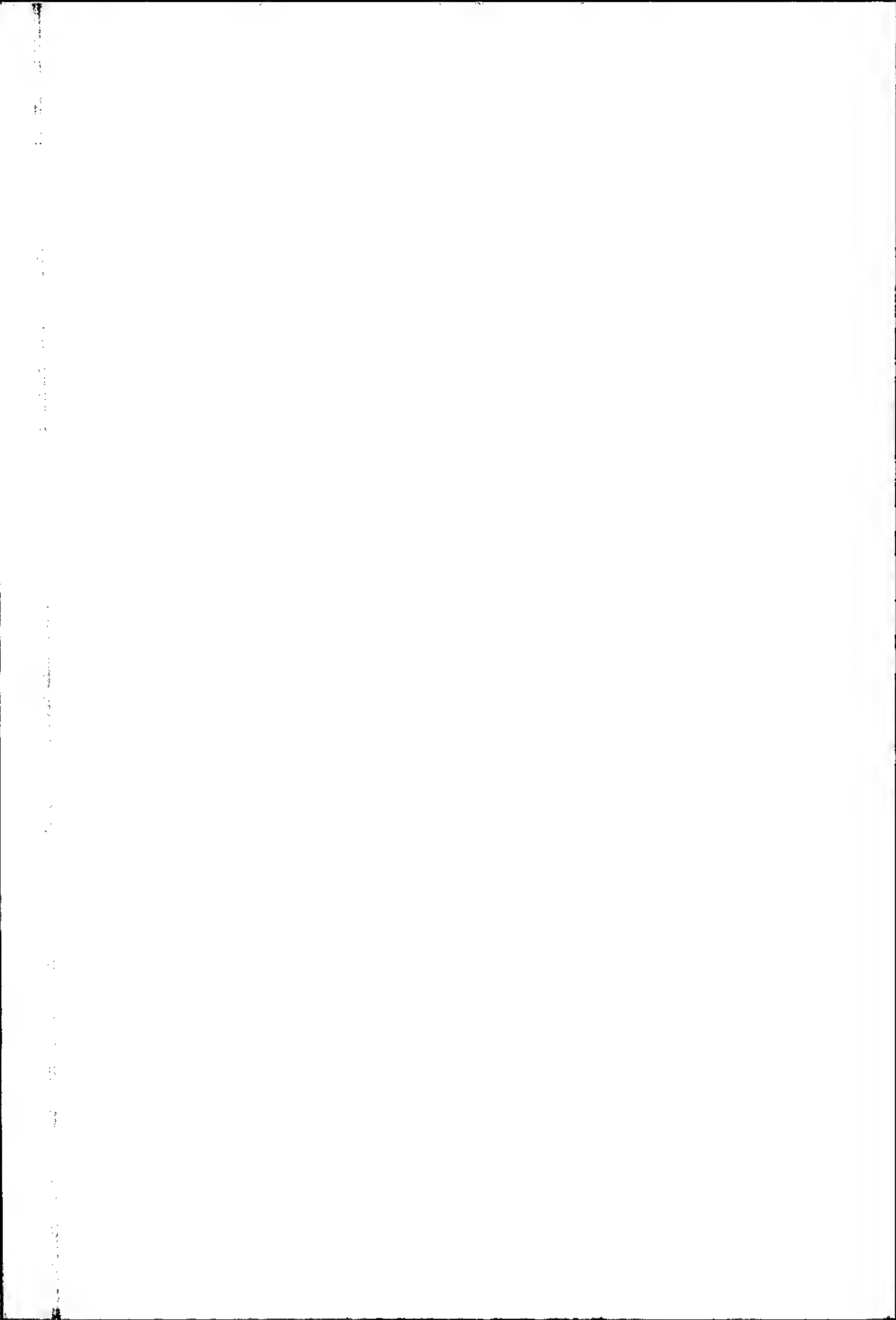
۳ - بازار در مدرسه: یعنی بازاری که بر در مدرسه است.

۴ - حانوت: دکان، حوانیت ج.

۵ - یعنی وقف اولاد که حبس است در میان فرزندان و اعقابشان.

۶ - یعنی وقفی که برای خیرات کنند و جز در آن راه نباید صرف شود.

۷ - امیر حسن چوپان از سران مستنفع مفعول و سپهسالار اولجایتو محمد خدا بنده و سلطان ابوسعید
 بهادر خان بود و در اوایل سلطنت سلطان ابوسعید حل و عقد همه امور کشور در دست او بود. وی در سال ۷۲۸
 بملت نقاری که بایلخان یافته بود، گرفتار و کشته شد. چوبد کردی مشوایمن زافات!



۱۵۶ - حُرُوفِیَان

حُرُوفِیَان فرقه‌یی از اندیشه‌مندان دینی هستند که پیشوایشان فضل‌الله نصیحی استرآبادی در قرن هشتم هجری ظهور کرد. ولادتش بسال ۷۴۰ و کشته شدنش در سال ۱۷۹۶ بردست امیرانشاه پسر تیمور اتفاق افتاد. و این میرانشاه همانست که حُرُوفِیَان او را «مارانشاه» لقب داده‌اند. علتِ اشتها فضل‌الله نصیحی به «حُرُوفِی» آن بود که اوفیض هستی را که از ذات خداوند سرچشمه می‌گیرد به «نطق» یا «کلام»، و سَرِیَان آن را در موجودات به «حرف» تعبیر نموده و هر یک از سی و دو حرف الفبای فارسی را جلوه‌یی از جلوه‌های وجود شمرده و اجتماع یا ترکیب هرچند تا از آنها را منشاء ترکیبهای صورت و هیولی و پیدایی وجود جسمانی چیزها دانسته است.

اثر معروفش «جاویدان کبیر» است و پیروانش هم در بیان عقیدت خود منظومه‌ها و کتابها و رساله‌هایی پرداخته‌اند که بعضی در توضیح مطالبها و اصطلاحها و واژه‌های جاویدان کبیر و پاره‌یی در شرح اعتقادهای این طایفه است مانند استوانه، محبت‌نامه و جزآن. مجموعه این کتابها و رساله‌ها و منظومه‌ها با مقدمه‌یی مشروح بفرانسوی از دکتر رضا توفیق محقق ترک عثمانی بسال ۱۹۰۹ میلادی در چاپخانه مؤسسه بریل^۲ شهر لایدن^۳ (هلند) بطبع رسید. گفتار زیرین از همان مجموعه (از ص ۷۳ ببعد) نقل شده و در شرح یک بیت از سخنان

۱ - این سال را ۸۰۰ و ۸۰۴ هـ هم نوشته‌اند.

2. E. J. Brill

3. Leiden

«علی الاعلی» خلیفه و جانشین فضل الله استرآبادی است.^۱

در تعریف ذره

در تعریف ذره چنین گفته اند که: الذَّرَّةُ نَمْلَةٌ^۲ الصَّغِيرَةُ وَقِيلَ مَا يُرَى فِي شِعَاعِ الشَّمْسِ مِنَ الْهَبَاءِ^۳، و در متعارف^۴ بعضی متوحد^۵ عبارتست از هر معنی که از آشفتن شمس ذات واجب درو تحرّکی و هیجانی بحسب وجود بظهور آید و بروز او در حین بصورت تحرّک و دَوْران بواسطه شمس حقیقی باشد. پس معنی این بیت که:

همه ذرات زباند ولی گویی نیست تابداند که زهر ذره چه آواز آید

مبستنی بر این قاعده و مبنی بر اصول آنست که همه تشخصات مظاهر وجودی مطلق و مشکلات مصابیح نور حقند، و غرض از آواز اعلام و استعمال است که مصوّت را نسبت باغیری واقع می شود از ما فی الضمیر، و آنچه مقاصد و دواعی^۶ او، منوط بآنست. قوام انسان مطلقاً، و اکثر حیوانات در ضروریات حیات، بشارکت آبناء جنس و معاونت همدیگر صورت می بندد و صوت در تنبیه و تنبیه و وصلت^۷ نعمتی بس عظیم است؛ یعنی همه تشخصات علوی و سفلی و نورانی و ظلمانی در اعلام و اشعار و ابراز و معلومیت آن چون قوت سامعه است، ازین فرمود که گویی نیست. و در ضابطه^۸ بلاغت آنست که گاهست که ذکر محلّ می کنند و اراده حال است چنانکه

۱ - درباره حروفیان بنگرید به: تاریخ ادبیات در ایران، دکتر صفا، ج ۴ ص ۶۱ بهمد و مأخذهایی که آنجا نشان داده شده است.

۲ - نمله: مورچه.

۳ - هباء: گرد و غبارها که در پرتو آفتاب که از روزن افتد آشکار گردد. غبار، ریزه خاک در هوا.

۴ - متعارف: معمول و متداول. در اینجا بمعنی اصطلاح متداول میان دسته یی و فرقه یی بکار رفته.

۵ - متوحد: معتقدان بتوحید و تنزیه ذات واجب الوجود.

۶ - دواعی: جمع داعیه بمعنی انگیزه و سبب.

۷ - وصلت: پیوند، ارتباط.

۸ - ضابطه: دستور، قاعده.

وَسُئِلَ الْقَرْيَةُ^۱، آئی اهل القرية؛ و گاهست که برعکس است همچنانکه و اما الَّذِينَ ابْتِغَتْ وُجُوهُهُمْ فَفِي رَحْمَةِ اللَّهِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ^۲. و مراد ازین رحمت جنت است... اما در حقیقت اشارتست بآنکه حال و محلّ در نفس الامر عین همد و بینهما اتحاد است، از آنست که قایم مقام یکدیگر می شوند و بلکه بحقیقت در قرآن مجاز نیست زیرا مجاز عبورست از موضوع^۳ لیه کلمه و استعمال او در غیر ما وُضِعَ له و ظلم را تعریف همینست و محالست که از حکیم علیم ظلم صادر شود زیرا که وضعُ الشیئی فی غیر موضعه یا از جهل است یا از عجز و این هر دو محالست بر حضرت حق.

اکنون درین بیت فرموده اند که همه ذرات زبانند یعنی نطقند که از قبیل واسئل القرية باشد، یا صاحب نطقند که از قبیل رَجُلٌ عَدَلٌ باشد؛ باری علی کلام التقدیرین^۴ بسی در غایت بلاغت واقع است و مشتمل است بر تأکید و مبالغه، شعر:

وَمَا يَسْتَطِيقُ الْأَشْيَاءَ وَهِيَ صَوَامِتٌ وَمَا كُلُّ نَاطِقٍ السَّمْخَبَرِينَ كَلَامٌ

و فایده دگر در ذکر زبان آنست که چون گوش مذکور خواست شدن از حیث مراعات نظیر زبان ذکر کرده اند و حق تعالی در مقام مذمت کفار و نقصان حال ایشان چنین می فرماید صَمٌّ بِكُمْ غُمٌّ قَهْمٌ لَا تَرْجِعُونَ^۵، یعنی صَمٌّ و بُكُمْ را متعاقب^۶ هم ساخته است از آن جهت که در قبول قول و اقرار آن گوش و زبان دخلی عظیم دارد. ازینست که کسانی صَمٌّ^۷ خلقی دارند هم أَبْكُمْ^۸ باشند از جهت آنکه مُتَعَلِّقِ دوشی واحد شده است، بیت:

۱ - وَسُئِلَ الْقَرْيَةُ: و پیرس دیه را (در رسم الخط قرآن بجای واسئل آنطور می نویسند که در متن آورده ایم). از سورة ۱۲ آیه ۸۱.

۲ - وَاتَا أَنَا که رویهایشان سپید شده است جاودانه در آمرزش خداوندند. سورة ۳ آیه ۱۰۶.

۳ - علی کلام التقدیرین: بنا بر دو قیاس.

۴ - کرانند، گنگانند، کورانند، پس باز نمی گردند. آیه ۱۷ از سورة ۲.

۵ - متعاقب: از دنبال هم آینده.

۶ - صَمٌّ و صَمٌّ: کری. صَمٌّ خلقی: کری مادرزادی.

۷ - أَبْكُمْ: گنگ، لال.

ای زن نادانی خود گم کرده پی صُم بُکُم عَمیٰ آخر تابکی

قَوْلُهُ مُدْظِلُّهُ «ولی گوشى نیست» یعنی خلایق محجوب اند بانواع حُجُب^۱ تقلیدات و تقییدات، و نسبت با هر ذره، که چون متعلق است بشمس احدیت، غایت حجاب و کمال اِرتیاب^۲ دارند؛ و این کَثْرَاتِ متوهمه و تعینات متخیله ایشان را مانع از مشاهده جمال وحدت است؛ و چون گوش را در استماع دلایل توحید و شواهد آثار وحدت حق که از انبیا بظهور آمده است، امر عظیم واقع شده است، از آن فرمودند «همه ذرات زبانند ولی گوشى نیست» یعنی «إِنَّهُمْ عَنِ السَّمْعِ لَمَعْرُولُونَ»^۳. فَمَنْ يَسْمَعُ الْآنَ يَجِدْ لَهُ شِهَاباً رَصِداً^۴.

وَسَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَعَصَيْنَا مُشِيرِست بر آنکه اطاعت و عصیان هر دو معطوف براستماع گردیدست از آن جهت در کلام حق سَمْع [پیش] از بَصَرست و از آن مقدم^۵. و اختلافست در میان حکمای طبیعی که از سَمْع و بصر کدام اَهَم و اَتَم است زیرا که انبیا و رُسُل که مُبَلِّغِ رَسَائِل و سَبَائِل^۶ خلقتند بحق هر سبیل دلایل وجود و عرفان حضرت واجب الوجود را از طریق سمعیات ادا کردند، و شرایع انبیا باشرها^۷ سمعیات است بمضمون فاشْتَمِعْ لِمَا يُوحى^۸؛ و از جانب حق هر چه بانبیا آمد سخن بود، و متعلق او سَمْع است؛ همچنانکه نقل است که در اول انجیل حق عَزَّاسَمُ از زبان عیسی علیه السلام می گوید که اول چیزی که از آسمان آمد سخن بود و خدا بآن

۱ - حجب: حجابها، پرده ها.

۲ - ارتیاب: شک کردن. در پارسی شک، شبهه، وهم.

۳ - ایشان از شنیدن بی بهره اند. آیه ۲۱۲ از سوره ۲۶.

۴ - پس هر کس گوش فرا دارد اکنون بیابد برای خود شهابی را یکمین. از آیه ۹ از سوره ۷۲.

۵ - مقصود آنست که در پایان برخی از آیه های قرآن «سمیع» بر «بصیر» مقدم است مثلاً ان الله كان سمیعاً بصیراً (از آیه ۵۸ سوره ۴) كان الله سمیعاً بصیراً (از آیه ۱۳۴ سوره ۴) و جزآن.

۶ - گویا نویسنده «سبایل» را جمع «سبیل» (راه) پنداشته و حال آنکه سبیل (بضم اول و دوم) و سبول (بضم اول) است.

۷ - باسرها: همه آن، بتمامی.

۸ - پس گوش فرادار بدانچه وحی شود. از آیه ۱۳ سوره ۲۰.

سخن بود و منم آن سخن^۱؛ و در حدیث قدسیست که: عَطَائِی کَلَامِی و عَذَابِی کَلَامِی اِنَّمَا قَوْلِی اِذَا اَرَادَ شَيْئًا اَقُولُ لَهُ کُنْ فیکون. یعنی:

عطای من سخن است و عذاب من سخن است که روح نیک و بد و جان مرد و زن سخن است مگو که از دهن آید سخن برون زان رو که خلق و کام و زبان و لب و دهن سخن است

و ازین است که در شرع در قدّم و حُدُوثِ هیچ چیز اختلاف واقع نشد مگر در کلام الله و او موصوف بمسموعیت است چنانکه آیت «وَ اِنْ اَحَدٌ مِنَ الْمُشْرِكِیْنَ اسْتَجَارَکَ فَاَجِرْهُ حَتّٰی یَسْمَعَ کَلَامَ اللّٰهِ...»^۲ دالّ است براین معنی؛ و دیگر آن مُدَرکاتِ گوش امریست مجرد از طبایع و عناصر که آن اصوات و حروف باشد زیرا که ملفوظات منتره اند از طول و عرض و عمق مثلاً الف در حین تلفظ مجرد و مُعرّا ازین اوصافست که ذکر رفت پس اگر گوش بداند که آنچه او ادراک کرده است از اصوات و حروف، چه تعلق و نسبت دارد با مُصَوِّتِ حقیقی و متکلم حقیقی، و این همه اصوات و حروف چگونه صَنِیحة^۳ واحده اند، آن گوش را گوش هوش می توان گفت.

چون مقتضای بلاغت سخن و فصاحت کلمات و ترکیبات یکی اینست که وجوه بسیار در آداء معانی و دلائل باشد، و محتمل بسی از لطایف و ظرایف باشد، همچنانکه حدیثی در صفت قرآن آمده است القرآن ذو وجوه فاحملوه علی آحسن وجوه؛ و کلام علی علیه السلام در نهج البلاغه مذکور است نسبت با عبدالله گفته است در حین که او را والی بعضی از بلاد خوارج گردانیده بود قال علیه السلام: لَا تَخَاصَمْتَهُمْ بِالْقُرْآنِ فَانَّهُ حِمَالٌ دُوُّ وَجْهِهِ، تَقُولُ وَ یَقُولُونَ، وَلَکِنْ حَاجَّتُهُمْ بِالسَّنَةِ فَانَّهُمْ

۱ — از آغاز انجیل متی: «۱» — در ابتدا کلمه بود و کلمه نزد خدا بود و کلمه خدا بود ۲ — همان در ابتدا نزد خدا بود ۳ — همه چیز بواسطه او آفریده شد و بغیر از او چیزی از موجودات وجود نیافت... ۴ — و کلمه جسم گردید و میان ما ساکن شد...».

۲ — و اگر یکی از مشرکان بتوپناه آورد پناهش ده تا گفتار خدای را بشنود (از آیه ۶ سوره ۹).

۳ — صبیحه: آوای بلند، فریاد.

لَنْ يَجِدُوا عَنْهَا مَحِيصًا^۱. قَالَ اللَّهُ تَعَالَى: الَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُ أُولَئِكَ الَّذِينَ هَدَاهُمُ اللَّهُ وَأُولَئِكَ هُمْ أُولُوا الْأَلْبَابِ^۲.

غرض آنکه کلام فصیح و ترکیب صحیح را یکی از علامات فصاحت و صحت بلاغت آنست که هر طایفه از و بحسب مشرب خود لطیفه‌یی فهم کنند که یکی از وجوه محسنه اینست که درو صیغه ابهام و احتمالی وجهین و نقیضین و امثال اینها باشد. اکنون این شاه بیت که بیت القصیده عقیده تحقیق است از نتایج طبع ذراک و ادراک پاک حضرت خلافت مآب مملکت انابیت الحق برهان قاطع و دلیل ساطع^۳ است بر حسن مشرب توحید و غایت شهود ذوق سلیم، هر کوشنید گفتا لله در قایل^۴.

و برین بسی از قواعد تحقیق و توجیه مبتنی میتوان گردانید بتخصیص^۵ ضابطه علم حروف و کلیات مصطلحات آن طایفه را برین تطبیق میتوان داد. بنابراین معنی واجب شد این فقیر را که مثبت بذیل این شاه بیت گردد و بعضی از مغلفات که نسبت با معانی این بیت منطبق می گردد در سلک تحریر منخرط سازد، اگر چه قصر معانی رفیع و بیان بدیع آن آعلی و ارفع از آنست که برده فهم یا بمعراج عقل خود هر شریف و وضع بر شرفات^۶ مقاصد آن راه توان یافت. اما بواسطه آنکه، بیت:

هیچ قلبی پیش او مردود نیست ز آنکه قصدش از خریدن سود نیست

امید واثق است که دعای بندگان در محل قبول افتد، بیت:

به امید قبولت نیکبختان را بود شادی هر آنکونده ات گردد، مبارک باد آزادی!

۱ - محیص: گریزگاه، راه فرار.

۲ - آنانکه می شنوند سخن را و پیروی می کنند بهترش را آنانند که رهبریشان کرده است خدا و آنانند صاحبان خردها (آیه ۱۸ سورة ۳۹).

۳ - ساطع: تابان، روشن.

۴ - لله در قایل: خدای بگوینده نیکی دهد.

۵ - بتخصیص: بویژه.

۶ - شرفات: جمع شرفه بمعنی کنگره قصر و بلندترین جای از بنا.

قوله مدظله

همه ذرات زباند ولی گوشى نیست تا بدانند که زهر ذره چه آواز آید

قال الله تعالى حكاية عن الكفار، وقالوا ليجلودهم لِمَ شَهِدْتُمْ عَلَيْنَا؟ قَالُوا أَنْطَقَنَا اللَّهُ
الَّذِي أَنْطَقَ كُلَّ شَيْءٍ، بيت:

اشیا همه ناطق است و گویا لیکن بزبان بی زبانی
در صفت کعبه خوش بیتست:

هر سنگ و کلونخش زره أَنْطَقَنَا اللَّهُ ناطق شده بر سرّ آنا اللَّهُ أَنَا النُّطْق

نزد اصحاب این فن آنست که همه اشیا از فلکیات وارض وهرچه مُتَعَقِّل و
متصوّر گردد درین هر دو، هرچه در خواب و بیداری اعتبارتوان کرد، همه مظاهر
کلمات و نطق الهی اند و ظاهر و باطن اشیا بغیر از کلمه و کلام حق چیزی دیگر
نیست و قدر و جلالت کلمه در مرتبه ایست که: ح لب^۲ صلعم استعاده واستعانه
باو حبسته است چنانکه فرمود: اَعُوذُ بِكَلِمَاتِ اللَّهِ التَّامَّاتِ مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ وَمُسْتَعَان^۳ و
مُسْتَعَاذ^۴ بغیر از ذات و صفات ذاتی حق نتواند بود، بحکم قُلْ اَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ مَلِكِ
النَّاسِ إِلَهِ النَّاسِ^۵؛ و مظهر تام کلمات الهی بغیر از انسان نیست زیرا که بحسب
صورت مظهر اعلام و مثالی کلمه الله است و بحسب نطق خود ظاهر است.

۱ - وگفتند بپوستهای خویش چرا برضد ما گواهی دادید؟ گفتند ما را بسخن آورد خداوندی که
همه چیز را بسخن آورد. آیه ۲۱ از سوره ۴۱.

۲ - ح لب: حروفیه در آثار خود حروف و علائمی خاص دارند که هریک را معنایی خاص است
چنانکه اینجا مرآد پیامبر اسلام است.

۳ - مستعان: آنکه ازویاری خواسته شود.

۴ - مستعاذ: آنکه بدوپناه جسته شود.

۵ - سوره ۱۱۴ آیه های ۱ و ۲ و ۳.

و جمیع قواعد اِشْرایع خود را، که مقدمات معرفت حق است، مبتنی بر کلمه و کلام گردانید و بحسب اسمیت این سی و دو کلمه بهمه اشیا رسیده است، بیت:

گر کند حق سی و دو زاشیا بدر حق نبیند هیچ از اشیا اثر

و این معنی که سی و دو کلمه اسماء همه اشیا شده است امریست بدیهی و بحسب ذات در همه تجلی کرده و عین همه شده زیرا که، بیت:

گر زنی دو چیز را بر یسکد گر آید از وی صوتی و حرفی بدر

پس معنی این بیت برین مقدمات که مُمهّد شد آنست که همه اشیا مرکبه عین نطق اند زیرا که مراد از ذرات مرکبات اشیاست و در اصطلاح مرکبات و مفردات می گویند و مراد از مفردات حروف تهجی و مقطعات قرآن است و مراد از مرکبات آنچه ازینها ترکیب می یابند و موجود می گردند و مدّعی این طایفه آنست که جمیع موجودات ازین دو مرتبه بیرون نیست و هر جا بطریق خاصی ظهور دارد و مراد از آن که همه ذرات زبانند چون زبان موضع از برای نطق است و محلّ ظهور کلمه است، از قبیل ذکر محلّ و اراده حالّ باشد چنانچه گفتیم...

۱۵۷ - عقیلی

سیف الدین حاجی بن نظام عقیلی ازدیوانیان و منشیان عهد تیموری و از جمله نویسندگان خوب آن دوراست که بیشتر بخواجه قوام الدین نظام الملک خوانی (م ۹۰۳ هـ) وزیر ابوالغازی سلطان حسین میرزای بایقرا (سلطنت از ۸۷۵ تا ۹۱۱ هـ) اختصاص داشت و کتاب مشهور خود «آثار الوزراء» را در شرح حال وزیران عهد اسلامی، بنام او تألیف کرد. این کتاب بسبب اشتمال بر اطلاعات درباره وزیران اسلامی خاصه آنها که قریب بمهد مؤلفند اهمیت بسیار دارد. تألیف آن بسال ۸۷۵ هـ انجام گرفت.

نظام الملک

• خواجه نظام الملک ابوعلی الحسن بن علی بن اسحاق الطوسی، رحمة الله علیه، او را از دارالخلافه رضی^۱ امیرالمؤمنین لقب نهادند، و هیچ کس را از وزراء خلفا لقب نداده بودند، بر نیکوترین وجهی سی سال وزارت سلطان الب ارسلان و سلطان ملکشاه را تقلد^۲ نمود، و بتاج الحضرتین مشهور شد و از اصحاب حکم و فرمان

• نقل از آثارالوزراء، چاپ دانشگاه تهران، ص ۲۰۷ - ۲۱۶.

۱ - رضی: فعل بمعنی مفعولست، یعنی مورد رضایت.

۲ - تقلد: عهده دارشدن.

بهمه حالاتِ بزرگی برگذشت و گردن جبّاران روزگار را بکمند قهر فرو شکست. با وجود دولت و عظمت بسیار و آشغال^۱ بی شمار دائماً بحال ضعفا ورعیت و بیچارگان هر ولایت رسیدی و باز نهاد و علما و مشایخ نیز صحبت داشتی و از اکثر علوم صاحب وقوف و با خبر بودی و اوقات و ساعات را مستغرق طاعات و عبادات گردانیدی و احداث بقاع خیر و ابواب البر^۲ در اقطار^۳ بلاد ممالک عرب و عجم نمود و اوقاف بسیار کرد، از آن جمله مدرسه نظامیه بغداد از جمله عمارات اوست.

او را دوازده پسر بود، فرزندان و دامادان و غلامان خود را بایالت و حکومت در ممالک منتشر گردانید و ثغور^۴ اسلام را بدیشان معمور^۵ و محکم گردانید؛ و خود چنانکه بتدبیر دیوان و ولایت اشتغال می نمود بترتیب پیاده و تعبیه^۶ لشکرها نیز قیام می فرمود و در جنگها و مصاف خود و غلامان و پسران بر مقدمه^۷ و متغلائی^۸ تمامیت عساکر رفتی و حرب کردی و در جمیع خروب^۹ غالب آمدی و مظفر بودی. و در زمان او دولت سلجوقی را اُبّهت^{۱۰} تمام روی نموده مملکت ایشان را ترتیب بکمال نهاد.

القضه صادرات افعال او از مباحثه حسن صباح و تکمیل دفتر و نوشتن اجرت ملاّحان جیحون بر خراج انطاکیه شام و گرفتن قیصر روم ملکشاه را در شکارگاه و خلاص کردن او و اکثر حالات او و وضوح و اشتها تمام دارد و بتکرار محتاج ندید و

۱ - اشغال: شغلا، مشاغل.

۲ - ابواب البر: معنی تحت اللفظ آن درهای احسان و معنی مراد از آن انواع احسانها یا انواع خیرات است.

۳ - اقطار: اطراف و اکناف، دیارها.

۴ - ثغور: (جمع ثغر)، مرزها، حدود.

۵ - معمور: آبادان.

۶ - تعبیه: آماده کردن، ساز و سامان دادن سپاه.

۷ - مقدمه: پیشاپیش سپاه، دسته‌یی از سپاه که پیشتر از عمده فوا حرکت کند و نخستین بار با دشمن درگیر شود.

۸ - متغلائی: واژه‌یی مغولی است بمعنی مقدمه سپاه.

۹ - خروب: جنگها (جمع حرب).

۱۰ - اُبّهت: شکوه، هیبت.

حکایت چند از نوادر حالات او نوشته می شود:

چون سلطان بمملکت آرمن رفت و با پادشاه آنجا صلح کرد و دختر او را بزنی بخواست و بعد از مدتی طلاق داد و بفرمود تا خواجه نظام الملک او را در نکاح آورد و خواجه را از او فرزندان شد، خواجه احمد از آن عورت^۱ بود.

آورده اند که، چون جماعتی از خصمان خواجه بعرض سلطان ملک شاه رسانیدند که اودو هزار غلام دارد، همانا سوادى خلافى در سر داشته باشد، این سخن بسمع خواجه رسید، سلطان را برسم دعوت بوثاق^۲ خود آورد و در أثناء^۳ آنکه پیشکشها آورد عارض^۴ را فرمود که: دو هزار غلام بنده دارم خریده سلطان نویس. آنگاه پیش تخت آمد و عرضه داشت که بر رأی مبارک پادشاه یاد باشد که وقتی امیر دیوان بر من سفاهتی کرده بوده^۵، من بحضرت سلطان عرض کردم، فرمود که: ترا چندان غلام باید خرید که اگر کسی برتو سفاهت کند او را ادب توانی کرد. من این غلامان را بجهت آن خریده ام و امروز جمله را پیش تخت سلطان کشیدم! و این بر علوهمت اودلیل واضح است.

حکایت: خواجه نظام الملک را عادت آن بودی که هرگاه سوار شدی صُره^۶ های زرو سیم بغلامی دادی تا بر هر درویش که نظر انداختی اشارت بغلام کردی تا صُره بدان درویش دادی. روزی بدکان تره فروشی بگذشت، مرد تره فروش بر پای خاست و گفت: مردی درویش و بیچاره ام، و از این تره فروشی معیشت عیال و اطفال من حاصل نمی شود. خواجه بغلام اشارت کرد، صُره بدو داد. تره فروش دعا کرد و ازدکان برخاست و براه دیگر پیش وزیر آمد و بر رهگذار او بنشست و پای در دامن

۱ - عورت: موضعی از بدن که باید پوشیده بماند. در اینجا بمعنی «زن» است و در این معنی بصورت «عورتی» هم استعمال شده.

۲ - وثاق: در پارسی بمعنی کلبه، اتاق، کاشانه.

۳ - أثناء: میانه، (در تازی جمع ثوب کسر اول و سکون ثانی و ثالث است یعنی میانه).

۴ - عارض: در سازمان لشکری قدیم کسی بود که نگهداشت شمار سپاه و برآوردن نیازهای لشکری و آماده کردن آن برای سان و اینگونه وظیفه ها را بر عهده داشت.

۵ - سفاهت کردن: بی ادبی کردن.

۶ - صُره: کیسه، همیان درهم و دینار.

کشید و گفت: مردی مفلوجم وزمن^۱ و برجای مانده، پای ندارم و اطفال بسیار دارم، خواجه بغلام نظر کرد، صُرة دیگر بدو داد. و چون درگذشت برخاست و براه دیگر پیش آمد و جامه بگردانید^۲، آوارا متغیر ساخته^۳ گفت: مردی ام پدر دختران خُرد و احوال من تنگ شده، خواجه اشارت بغلام کرد، صُرة دیگر بدو داد، مرد از راه دیگر پیش آمد و نزد خواجه رفت جامه و آواز بگردانیده، گفت: مردی ام غازی، در اسپنجاب^۴ خواستم که با کافران غزوی کنم، لشکریهای ما بشکست و مرازیا آنها رسید، بهزار حيله جان سلامت بردم، خواجه صُرة دیگر بدو داد و گفت: بگیری پیرتره فروش و برجای مانده و پدر دختران و غازی اسپنجابی^۵! کمال خُلق و سخاوت خواجه نظام الملک از این حکایت معلوم می شود.

در توار یخ آورده اند که: خواجه نظام الملک سلطان ملکشاه را ترغیب می نمود برآنکه پسر مهتر سلطان، بُرکیارق^۶ را، ولیمهد کند و ترکان خاتون، حَرم بزرگ سلطان، بدین سبب باخواجه بد بود و قُبَح سیرت و احوال او و فرزندان او در پیش سلطان می گفت و سلطان را براو متغیر می گردانید تا سلطان بدو پیغام فرستاد که: تو مگر با من شریکی که مملکت و ولایت مرا بفرزندان خود می دهی؟ اگر ترک این شیوه نکنی دَستار از سرت برگیرم^۷! خواجه جواب فرستاد که: دَستار من و تاج تو درهم بسته اند. ترکان خاتون این سخن را رنگ و بوی داد و بیدترین صورتی بعرض رسانید. سلطان برنجید و او را معزول گردانید و جایش بتاج الملک ابوالفنائم^۸

۱ - زمین: برجای مانده، زمینگیر.

۲ - جامه گردانیدن: تغییر لباس دادن.

۳ - متغیر ساختن: تغییر دادن.

۴ - در اصل «از استهباب». اسپنجاب نزدیک فاریاب در ساحل غربی سیردریا (سیحون) و از ولایتهای مرزی اسلام با غزان و قارلقان غیر مسلمان بود.

۵ - در اصل «استهبابی».

۶ - رکن الدین ابوالمظفر بُرکیارق (بُرک یا یخ یعنی کلاه پاره) بعد از محمود بن ملکشاه از ۸۷ تا

۹۸ سلطنت کرد.

۷ - مقصود برگرفتن دَستار وزارت است یعنی معزول کردن از وزارت.

۸ - مقصود تاج الملک ابوالفنائم قمی است که بعد از کشته شدن خواجه نظام الملک گویا بردست غلامان و طرفدارانش قتل گردید.

نائب ترکان خاتون داد و مرتبه شرف الملک ابوسعید کاتب را بمجدالملک ابوالفضل قمی و کمال الدوله ابورضای عارض را عزل کرد و بر عیوض سدیدالدوله ابوالمعالی را تعیین کرد و از این حرکات اختلال در ملک سلطان واقع شد. ابوالمعالی نخاس^۱ در این معنی گفته است:

زبوعلی بُدواز بورضا و ازبوسعید	شهاکه شیر پیش تو همچو میش آمد
در آن زمانه زهرک آمدی بدرگه تو	مُبَشِّرِ ظفر و فتح نامه پیش آمد
زبوالغنائم و بوالفضل و بوالمعالی باز	زمین مملکت را نبات نیش آمد
گراز نظام و کمال و شرف تو سیر شدی	ز تاج و مجد و سدیدت نگر چه پیش آمد ^۲ !

خواجه نظام الملک را هم در آن چندگاه فدائیان ملحد در ثانی عشر رمضان سنه خمس و ثمانین و اربعه ماهه شهید کردند و در تار یخ سلجوقی مذکور است که باستصواب^۳ و ارشاد^۴ تاج الملک ابوالغنائم کارد زدند و خواجه نظام الملک در حالت نزع این ابیات انشا نموده:

سی سال باقبال توای شاه جوانبخت	گردستم از چهره ایام ستردم
منشور نکونامی و طغرای سعادت	پیش ملک العرش بتوقیع تو بردم
چون شد ز قضا مدت عمرم نود و شش	اندر سفر از ضربت یک تیغ بمردم
بگذاشتم آن خدمت دیرینه بفرزند	او را بسخدا و بخداوند سپردم

بعد از شهادت خواجه در شوال سنه مذکور سلطان ملک شاه در سی و هفت سالگی در بغداد در گذشت و سخن خواجه که در حق او گفته بود که: دستار من و تاج تو همسر است؛ راست آمد، چنانچه امیر معزی شاعر در قصیده‌ی مرثیه ایشان

۱- ابوالمعالی از شاعران معروف قرن پنجم است. نخاس بکسی می گفتند که بتربیت بردگان و غلامان و کنیزکان و فروختن آنان سرگرم بود، برده فروش.

۲- درباره این اسمها بنگرید بتوضیح سیف الدین حاجی در سطرهای گذشته.

۳- استصواب: صوابدید، صلاح اندیشی.

۴- ارشاد: راهنمایی، راهبری.

۵- بیت‌های زیرین از خواجه نظام الملک نیست بلکه.

گفته است:

رفت در یک مه بفر دوس برین دستور پیر
کرد ناگه قهر یزدان عجز سلطان آشکار
شاه بُرنا از پی اورفت در ماه دگر
قهر یزدانی ببین و عجز سلطانی نگر

در بعضی کتب چیزی از منشآت خواجه نظام الملک مطالعه نموده شده در این محل ثبت نمود. این مکتوب پسر خود مؤید الملک نوشته است^۱:

بدان ای پسر که پایه نیکی در جهان اعتقاد نیکوست و شناختن حق تعالی بیگانگی است که همیشه بوده است و باشد و تغییر و انتقال^۲ براو پنهان است؛ و ایمان به ایزد تعالی و رسوله صلی الله علیه وآله وسلم که خاتم انبیاست و بهترین خلق، و دین او حق است، و باید که او را دوست داری و اصحاب و اهل بیت او را که ائمه بحق اند؛ و دشمنی هیچ کس از گوینده لا اله الا الله و محمد رسول الله باید که در دل تو نباشد. باید که خدمت علماء که ورثه انبیاءند نیکو شناسی خاصه از کسانی که از شجره نبوت و بتطهیر و تشریف مخصوص باشند و هذه الاصول.

و بعد از آن باید که پیش از صبح برخیزی و بدانی که پگاه برخاستن برکت عظیم دارد و کارها بگشاید و در زندگانی بیفزاید و همیشه کلمه شهادت بر زبان رانی و نماز بگزازی و اگر همه نیم سوره باشد از قرآن کریم بخوانی و ورد^۳ بر خود لازم کنی از دعوات^۴ مأثوره تا روز بروتو بخوشدلی گذرد و همواره با ادیب بحرمت و جامع^۵ نشینی و با هنرمندی لطیف و ظریف، تا او چیزی در تو آموزد، و محفوظات بتکرار بروتو نگاه دارد. هر روز از شعر تازی و پارسی و مسائل و آداب آنچه توانی بر خاطرگیری و بتصریف اشکال هندسه و قیاسات منطقی ریاضت دهی و بمشقت مشق خط قیام

۱ - نامه‌یی که در سطرهای آینده بنام نظام الملک نقل شده همراه است با تصرفات بسیار که نمیدانم از سیف الدین حاجی است یا از مأخذی که در دست داشته.

۲ - انتقال: جابجا شدن، مرگ و نیستی (در پارسی).

۳ - ورد: دعایی که هر روز بخوانند و بر آن مداومت کنند.

۴ - دعوات: دعاها.

۵ - مأثور: سخن نقل کرده شده و روایت شده. حدیث مأثور و دعای مأثور یعنی حدیث یا دعایی که خلف از سلف نقل و روایت کرده باشد.

۶ - ادیب بحرمت و جامع: ادیب محترم و جامع علوم.

نمایی تا خط تو مستقیم گردد؛ و بدانچه هست قناعت نکنی، و در اول شب باید که ساعتی بمباحثه و استفادت و مضافرت^۱ با هنرمندان بنشینی و از لطایف و آداب و حکایات و امثال و ایات چیزی یادگیری. چون براین جمله پیش گیری زود از آقران خود راجع^۲ شوی.

باید که زبان از دروغ و غیبت دور داری و عیب کسان نگویی و ظرافت^۳ ترک کنی و سخن از مقلداتی نکنی که بحرمت و مال کسان زیان بازدهد چه اگر کسی بر استگویی معروف شود اگر وقتی از برای مصلحتی دروغ بگوید قبول کنند و اگر بدروغگویی مشهور شود اگر نیز راست بگوید قبول نکنند و کارش بسته باشد. و باید که بعهود و مواتیق^۴ وفا کنی و عزم درست داری^۵ تا در چشم همه کس عزیز باشی که هیچ چیز مردم را بحرمت و حشمت مانند آن زیان کارتر^۶ نیست.

وزشت نامی بسود دنیا خریدن زیان دارد و سهمگین بود، هر درمی که از مکاسب^۷ دون بچاصل آید^۸ حجاب صد هزار دینار گردد. و اگر کسی بخلاف این آتوب پیش توفیق ریری کند از غیبت و عیب مردم و پدید آوردن توفیر^۹ از زشت نامی و کاهلی کردن در تحصیل از هنر، او را از دون مردم^{۱۰} شمری و از خویشان دور کنی و البته تمام و غماز و ساعی را پیش خود راه ندهی و برائی و از ندیمان و دوستان دوروی متملق اجتناب کنی که بضحک و حدیث نرم^{۱۱} و خوش نشینی ترا از راه ببرند و زیانکار^{۱۲} دنیا و عقبی شوی؛ و خدمتکاران با ادب و مشفق نگاه داری و با دوستان که

۱ - مضافرت: یکدیگر را در کاری یاری کردن.

۲ - راجع: برتر (رجحان: برتری).

۳ - ظرافت: مراد از ظرافت در اینجا شوخی است.

۴ - مواتیق: میثاقها، پیمانها.

۵ - درست داشتن: نیکو داشتن، استوار داشتن.

۶ - زیان کار: زیان آور، مضر، خسران زده.

۷ - مکاسب: جمع مکسب یعنی کسب و پیشه.

۸ - بچاصل آمدن: حاصل شدن، بدست آمدن.

۹ - توفیر: افزونی، افزونی مال و مکننت، فراوانی درآمد.

۱۰ - دون مردم: مردم پست، سفله.

۱۱ - حدیث نرم: سخنی که با آهستگی و نرمی گویند نه بخشونت و درشتی.

۱۲ - زیانکار: خسران زده.

صاحب مکارم اخلاق باشند اختلاط کنی.

و طمع در محارم و حرمت مردمان نکنی بهیچ وجه، و هر کس که ترا بر آن دارد و تحریض کند^۱ خصم جان خویش دانی و در همه حال تازه روی^۲ و خوش خلق باشی تا هر کس بتو میل کنند؛ ولو کنت قَظاً غلیظ القلب لانفضوا من حولک^۳؛ و بر ظلم اقدام منمایی چه دعای مظلوم را حجاب نبود^۴؛ و با خلق منصف و نیکو معاملت باشی و با شریکان با تبرع^۵ و تفضل^۶ بسربری تا نیکونام گردی، و حسد و حقد در دل خود جای ندهی که: الحسود لا یسود^۷؛ و هر وقت بتکلف نروی که گفته اند: التکلف شوم لا نه لایدوم^۸.

باید که سخن خردمندان بشنوی و با اهل صلاح نشینی و سیرت با ایشان گیری تا بهمه زبانها ستوده گردی بدانچه معین شده است از مرسوم^۹ و وظیفه^{۱۰} و رواتب^{۱۱} خدمتکاران یک چندی قناعت باید کرد و بتحصیل علوم مشغول بود تا پس از آنکه بدرجه استقلال و استعدادرسی و بمراد خویش در همه تصرف کنی، ان شاء الله تعالی.

این مکتوب بولد خودخواجه فخرالملک نوشته است:

چون در مطلع عمر و افتتاح کار نیکبختی را نیکونامی حاصل شود و خیر آن بدور و نزدیک برسد و دلهای لشکری و رعیت بدو مائل شود، اگر در اثنای آن سهوی از اوصادر گردد و خصمان خواهند که بدنامی بدو حواله کنند نتوانند که این تذکره^{۱۲}

۱- تحریض کردن؛ برانگیختن، بکاری ترغیب کردن.

۲- تازه روی؛ شکفته روی، ضد عبوس.

۳- اگر بدخوی سخت دلی باشی از گرد تو پراکنده می شوند.

۴- یعنی نفرین ستمدیده را مانعی برای رسیدن بدرگاه خداوند نیست.

۵- تبرع: کاری را برای ثواب کردن بدون چشم داشت مزد و اجرت.

۶- تفضل: احسان کردن، مهر بانی، خاطر نوازی.

۷- حسود بیزرگواری نرسد.

۸- ظاهر آرای شوم است زیرا پایدار نمی ماند.

۹- مرسوم: مواجب روزانه یا ماهانه و سالانه.

۱۰- وظیفه: مدد معاش، مقرری سالانه، مستمری.

۱۱- راتبه: وظیفه سالانه، مواجب. جمع: رواتب.

۱۲- تذکره: یادداشت، یادگار آنچه بوسیله آن حاجت ها بیاد آید.

است مَر فرزند عزیز فخرالملک را که چون بدین قانون رود سعادت دوجہانی یابد
اِنْ شاء اللہ تعالیٰ.

اول می باید که همه رعایا از تو آسوده باشند و هر وقت حقوق برایشان لازم شود
بگزار تا فارغ دل بکسب و مصلحت معاش خویش پردازند و بآهستگی از ایشان
بستانند و درهای حوادث بیهوده برایشان بسته باشد و مگذار که هیچ بعد از فرموده از
ایشان چیزی خواهند و رهگذریان باید که ایشان را بمحال^۱ نرنجانند.

دیگر باید که در سرای خود بر متظلمان^۲ گشاده دارد و در هفته بی یک روز
بدین کار پردازد چنانکه هیچ مصلحت نسازد و در آن بآهستگی کار فرماید تا بداند
که: متظلم را شکایت از چیست و تدارک^۳ آن چگونه می باید کرد تا آنچه فرماید از
سر حقیقت و بصیرت باشد.

دیگر باید که امرای لشکر و خاصگان مخدوم را عزیز و محترم دارد و
همچنین شیوخ و موالی ائمه علیهم السلام را بچشم حرمت بیند و همه را تفقد نماید
و تعهد کند و سبب غیبت پرسد و اگر بیمار شوند بعیادت رود و اگر مصلحت سازند
و مهمتی در پیش گیرند بدیشان معاونت دهد هم بمال و هم بخدمتکاری، و تحمل
رسمی^۴ که آن مهم را شاید نوهمگنان را بشناسد و نام و نسب ایشان را محفوظ دارد و
با ایشان گشاده روی باشد تا بر متابعت و خدمت وی حریص گردند و مشفق شوند که:
الانسان عبید الاحسان. و هر روز معروفان را برخوان خود نان دهد، و با ندیمان
و نزدیکان پادشاه زندگانی بحیا کند و عزیز دارد و چیزها بخشد.

دیگر در هفته بی دو بار باید پیش از کان دولت و مناصب شراب خورد
و حکایتها کند که متضمن مصالح باشد و اگر دو روز بیشتر خورد سبک حمشت^۵ بود.
و همه کس را در حق او مرتبت و مصلحت تعهد کند. و نوروز و عید بهمه کس که
ملازمان و دوستان و حریفان و یاران وی باشند صله و خلعت برساند و خوان نیکو نهد.

۱ - محال: ناممکن، در اینجا بیهوده و بی دلیل.

۲ - متظلم: دادخواه.

۳ - تدارک: چاره، تدبیر، تلافی و مرتت.

۴ - تحمل رسمی: برعهده گرفتن مستمری و وظیفه بی.

۵ - سبک حمشت: کسی که حرمت خود را نگاه ندارد.

دیگر نزدیکان و ندیمان که در حق کسی سخنی باسم شفاعت گویند یا حاجتی خواهند که ممکن باشد نباید شنود و عذر باید خواست که خدمت کنم یا بنویسم، اگر چه مصلحت نباشد، بقدر دلداری باید کرد.

دیگر نباید دانست که: هیچ کس مال بدان جهان نبرد مگر آنچه در آن نام نیکو حاصل گردد، اجرت و جامگی^۱ حشم^۲ و خدمتکاران بوقت خود برساند. از حال رؤسای نواحی و عُمال غافل نباید بود تا راهها ایمن گردد و آینده و رونده بسلامت باشند و رباطها معمور دارد.

دیگر کار زر و درم نازک^۳ بود و مضرت آن بهمه کس برسد، متولی دارالضرب سدید^۴ باید و عیاردار^۵ امین و عهده عیار باید که در گردن پتاعان و دلالان باشد، و هر ماه باید که بیک بار کمینی بکند و بیازماید.

غلامان و خدمتکاران خاص را بواجبی^۶ نگاه دارد تا بادب و خرد باشند و اگر بی ادبی کنند مالش دهد^۷.

و در کار آب ورود و کار یزها^۸ و چشمه باید که از سر انصاف تمام نظر کند تا بر عادت قدیم سوت^۹ همه کس حق خود گیرد و مستزاد نکند^{۱۰} و بر آب بیفزاید، و در کمیت و کثرت باشریکان احتیاط باید. عمارت بآبست، چون در آن ظلم رود خیانت کرده باشد و برکت از جهان بکلی مرفوع گردد^{۱۱}. و در راستی میان دهقنت

۱- جامگی: آنچه بخدمتکاران و غلامان بجهت جامه بها و خوراک می دادند، جیره، موجب.

۲- حشم: چاکران، سپاه و سپاهیان.

۳- نازک: دقیق.

۴- سدید: استوار، در اینجا مرد استوار و محل اعتماد.

۵- عیاردار: مأموری که در دارالضرب مقدار عیار مسکوکها را معین و در آن نظارت می کرد.

۶- بواجبی: چنانکه باید، چنانکه سزاوار است.

۷- مالش دادن: در اینجا تنبیه کردن، مجازات کردن.

۸- کار یز: قنات.

۹- سوت: برابری، یکسانی.

۱۰- مستزاد نکند: از حق خود بیشتر نجوید و نگیرد.

۱۱- مرفوع شدن: از میان برخاستن، از بین رفتن.

و صلاح کار خَزْتُ^۱ و زَرَع فایده بسیار است.

و دزد و راهزن را بهیچ وجه ابقا نکند و قطع و قهر ایشان از آهْمُ المهمّات داند. و در حقّ زبان زور^۲ و بهتان نشنود و کسانی که آهنگ حرمت و قصد نام و ننگ و عرض مردم کنند در قهر ایشان مبالغه نماید، و اگر سخن چین یا تمامی قصیدِ عَرَض کسی کند در قمع و قهر او کوشد چه نام نیک بسالهای دراز بدست آید و بیک دروغ باطل گردد.

و روز آدینه هر بامداد بار عام در دهد و ختم قرآن مجید کند و نماز پیشین بجماعت گزارد در جامع؛ و در همه حال توفیق از حقّ تعالی خواهد تا بهمه نیکویی ها برسد و برکت و رضای آفریدگار جلّ جلاله بر احوال او در دو جهان ظاهر گردد ان شاء الله وحده العزیز.

شمس الدین محمد صاحب دیوان

• الوزیر الفاضل الکامل خواجه شمس الدین محمد صاحب دیوان جوینی انتسابش بامام الحرمین عبدالملک جوینی است و اباً عن جدّ متصدی مراتب ارجمند بوده اند و جدّ او خواجه شمس الدین محمد صاحب دیوان سلطان محمد خوارزمشاه و سلطان جلال الدین بود و پدرش خواجه بهاء الدین محمد مستوفی الممالک بود و برادر کلانترش خواجه علاء الدین عظاملک جوینی بغایت فاضل و کامل بوده است چنانچه^۳ تاریخ جهانگشای جوینی از مصنفات اوست و هنر و بلاغت او در آن کتاب ظاهر؛ و خواجه علاء الدین عظاملک در بارگاه منگوقاآن^۴ اعتبار تمام داشت. در تاریخ جهانگشای آورده است که منگوقاآن پسر خود کرای ملک و احمد بیتکچی و خواجه علاء الدین عظاملک را بتدبیر مصالح خراسان و عراق نصب فرمود و او در

۱ - خَزْتُ: کشت، زراعت.

۲ - زور: دروغ.

• از آثار الوزراء چاپ دانشگاه تهران ص ۲۷۶ - ۲۸۱.

۳ - در نوشته های قرن نهم «چنانچه» را بارها بجای «چنانکه» بکار برده اند.

۴ - منگوقاآن، خان مغول از ۶۴۶ تا ۶۵۵ هـ.

تاریخ ششصد و هشتاد و یک از هجرت وفات یافت.

القصة خواجه شمس الدین محمد صاحب دیوان^۱ هلا گوخان^۲ بود و بعد از آن وزارت ابقا^۳ خان بن هلا گوخان یافت و در کار ممالک مساعی جمیله مبذول فرمود و بحسن تدبیر املاک و اسباب بسیار جمع کرد چنانکه هر روز حاصل املاکش یک تومان^۴ بود و در آخر عهد ابقا خان مجد الملک یزدی را بروی مُشرف^۵ کرد، چنانکه خواجه شمس الدین محمد صاحب دیوان را بی دخل کرده بود و در این اثنا ابقا خان درگذشت، بدین سبب جمعی خواجه شمس الدین محمد صاحب دیوان را بقصد^۶ ابقا خان منسوب کردند.

چون پادشاهی به احمد خان رسید مجد الملک را در سنه^۷ إحدى و ثمانین و ستمائه در موضع نوشهر بقتل آورد و چون نوبت سلطنت به آرغون^۸ خان رسید خواجه شمس الدین محمد را که بیست و نه سال وزارت جد و پدر و عَمّش کرده بود بتهمت آنکه ابقا خان را توزهر داده ای، در شعبان سنه ثلاث و ثمانین و ستمائه شهید کردند و زمانه کین مجد الملک یزدی را از او بازخواست چنانکه درین معنی گفته اند، بیت:

چو مجد الملک از تقدیر ایزد	شهادت یافت در صحرای نوشهر
بقصد صاحب دیوان محمد	که دستور ممالک بود در دهر
پس دو سال و دو ماه و دو هفته	چشید او هم زدوران شربت قهر
تو در دنیا مشو بدرا مُعایل	که دارد در ترانو نوش بازهر

۱ - هولاگو، ایلخان ایران از ۶۵۴ تا ۶۶۳ هـ).

۲ - ابقا خان (۶۶۳ - ۶۸۰ هـ).

۳ - تومان: در پارسی ده هزار سکه سیم یا زر. از ریشه مغولی است بمعنی ده هزار (معادل پیتر در پارسی میانه).

۴ - مُشرف: مسلط، ناظر.

۵ - قصد: آهنگ کردن. در پارسی: آهنگ. در اینجا و در بسیاری مورد های دیگر بمعنی بداندیشیدن و قصد جان و مال کسی کردن بکار رفته است.

۶ - آرغون خان (ایلخانی از ۶۸۳ - ۶۹۰ هـ).

القصة خواجه شمس الدین محمد دوسال وزیر لاهل گوخان بود و هفده سال وزیر آتقاخان و دوسال وزیر احمدخان و جمهور سپاه و رعیت از اوراضی و مشکور بودند.

حکایت: در وقت تحریر این کتاب یکی از دوستان حکایت می کرد که خواجه شمس الدین محمد روزی می خواست که سوار شود، دید که درویش ناینبایی با اضطراب^۱ می آید، و می خواست که سخنی بعرض برساند. خواجه چندان توقف نمود که در رسید، نایبنا نادانسته سرنیزه عصای خود را بر پشت پای وزیر نهاد و تکیه کرد و مهم خود را رَفَع نمود^۲. وزیر نیکونهاد پای خود را از زیر عصای او برداشت تا موزه او را سوراخ کرده از پشت پای او در گذشت و بزمین رسید، و بعد از آنکه نایبنا حکایت خود رَفَع کرد جواب بدلیخواه او فرمود و مهم او را سرانجام داده بخانه درآمد و تبدیل موزه کرده سوار شد و دیگر روز بدان واسطه صاحب فراش^۳ شده دوماه سوار نتوانست شد. آخر الامر که آرغون خان قصد کشتن خواجه شمس الدین محمد نمود این ابیات را بر حسب حال خود گفته:

چون مهر^۴ از یک نیمه خرچنگ^۵ گذر کرد جرمش سوی بهرام^۶ به تربیع^۷ نظر کرد^۸
 برجیس^۹ بتندی نظرافکند بناهید^{۱۰} بر آتش سوزنده خورنیز نظر کرد
 در خاطر من هیچ نیامد که بیک جای سیاره از اینگونه توانند حشر کرد^{۱۱}

۱- با اضطراب: با آشفتگی.

۲- رَفَع کردن (نمودن): بعرض مقام بالا ترسانیدن.

۳- صاحب فراش: بستری. ملازم بستر، فراش بکسر اول یعنی جامه خواب، بستر، رختخواب.

۴- مهر: خورشید، شمس.

۵- خرچنگ: در اینجا برج سرطان.

۶- بهرام: ستاره مریخ.

۷- در اصطلاح نجومی نظر کردن سیارات بیکدیگر از خانه چهارم یعنی از برج سرطان.

۸- نظر کردن در اصطلاح نجومی یعنی قرار گرفتن سیارات در یک برج یا یک خانه.

۹- برجیس: ستاره مشتری و فلک آن.

۱۰- ناهید: ستاره زهره و فلک آن.

۱۱- حشر: انبوه جمعیت. حشر کردن: گرد آمدن گروه بزرگ در یکجا.

لیکن چو قضا نوک قلم راند بامضا
هر تیر که از قبضه تقدیر برون شد
انصاف فلک بین که درین مدت نزدیک
بگشود ز حکمت زد و چشمم رگ یا قوت
گردون که بود؟ چیست ستاره؟ چه بود مهر؟
آن حیف^۱ که براهل جهان کردم ازین پیش
حجاج که گویند که ظالم بدو ملعون
آن دَبْدَبه^۲ سلطنتم را که تو دیدی
خونهای بناحق همه راز یروز بر کرد^۳

در آن حال که وی را شهید می کردند چوب بسیار زدند، آنگه شمشیر راندن التماس کرد. یک ساعت امان خواست، و روی بسوی آسمان کرده، گفت، مصراع: هر چه ز تو آید خوش بود خواهی شفا خواهی الم! و ایمان عرضه کرده این چند حرف بخط خود تحریر کرد و بجانب تبریز پیش بزرگان فرستاد وَ هِيَ هَذِهِ: چون تفأول بقرآن مجید کردم این آیه آمد که: إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوا تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةُ أَلَّا تَخَافُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَ آبْشِرُوا بِالْجَنَّةِ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ^۴، چون باری تعالی بنده خویش را در این جهان فانی نیکو داشت و هیچ مرادی از وی دریغ نداشت، خواست که هم در این جهان فانی بشارت آن جهانی بدو رساند، چون چنین بود مولانا

۱ - حیف: جور و ستم.

۲ - شیفته سر: مغرور، فریفته، آسیمه سر.

۳ - دبدبه: جاه، شوکت، فر و شکوه.

۴ - این قطعه را اگر چه به شمس الدین صاحب دیوان منسوب داشته اند لیکن بی گمان ساخته یکی از معاندان اوست که قدر خدمات آن مرد بزرگ را نشناخت، و حال آنکه با وجود برافتادن و ریشه کن شدن خاندان جوینی بسیاری شاعران و از آن جمله همام الدین تبریزی در مرثیه آن مرد بزرگ و آن خدمتگزار ایران و فرهنگ ایرانی اشعار سوزناک سروده اند. بنگرید بتاریخ ادبیات در ایران. تألیف نگارنده این سطرها، ج ۳ بخش اول ص ۴۲ - ۴۴.

۵ - همانا آنانکه گفتند پروردگار ما خداست و سپس پایداری ورزیدند فرود آید برایشان فرشتگان که نترسید و اندوهگین مباشید و مژده باد شما را به بهشتی که نوید داده می شدید. آیه ۳۰ از سوره ۴۱.

محیی الدین و مولانا فخرالدین و برادران و بنی اعمام و مولانا افضل الدین و مولانا شمس الدین و مولانا همام الدین و ائمه و مشایخ کبار را که ذکر هر یک بتطویل می انجامید و این موضع احتمال آن نمی کرد^۱، از این بشارت نصیبی واجب نمود تا دانند که قطع علایق کردیم و روانه گشتیم. ایشان نیز بدعای خیر مدد دهند والسلام.

۱ - احتمال کردن: تحمل کردن، برتافتن (چند احتمال کوه توان بود کاه را، سمدی).

۱۵۸ — سید ظهیرالدین مرعشی

سید ظهیرالدین (پیرامون ۸۱۵-۸۹۴ هـ) پسر سید نصیرالدین مرعشی، از خاندان مرعشیان مازندرانست که مؤسس آن میر قوام الدین بن صادق مرعشی آملی (م ۷۸۱ هـ) بود. این سید که در خراسان در خدمت سید عزالدین سوغندی از درویشان جوریه بر ریاضت و مجاهدت اشتغال داشت و در همان محیط فکری که سربداران و نهضت سربداری را بیار آورد، تربیت شده بود، پس از استقرار در آمل طبرستان شروع بتشکیل دادن فرقه‌یی از صوفیان کرد که بزودی اقتداری یافتند و خرقة درویشی را بجامه رزم و تسبیح قلندری را بابزار جنگ بدل کردند و آغاز مداخلت در کارهای لشکری و کشوری نمودند. این قوم در جنگی بسال ۷۶۰ هـ با کیا افراسیاب چلابی او را منهزم و مقتول ساختند. این کیا افراسیاب سپهسالار ملک فخرالدوله حسن از بقایای باوندیان بود که او را بخیانت کشت و جایش را غصب کرد و چون بردست مریدان میر قوام الدین بقتل رسید، حکومت و قدرت او بآن سید انتقال یافت و ازین راه حکومت محلی تازه‌یی در مازندران بوجود آمد که چند گاهی در مازندران برقرار بود.

سید ظهیرالدین مرعشی یکی از اعقاب همین سید قوام الدین است. ولادتش پیرامون سال ۸۱۵ اتفاق افتاد و بعد از رشد و تربیت کافی در دانشهای عهد خویش بکارهای دیوانی و لشکری پرداخت و شغل‌های مختلفی در عهد سلطان محمد کیای دوم صاحب مازندران برعهده گرفت و در دوران جانشینی سلطان محمد یعنی کار کیا میرزا علی (۸۸۱-۹۰۹ هـ) نیز در دربار او بسر می برد تا

پیرامون سال ۸۹۴ هـ درگذشت. او دو کتاب معروف دارد بنام «تاریخ طبرستان و رویان و مازندران» تا وقایع سال ۸۸۱ هـ، و «تاریخ گیلان و دیلمستان» تا حوادث سال ۸۹۴ هـ. نشر در این هر دو اثر از جنس نثر ساده مورخان است که در آن تنها بذکر سرگذشت دولتیان و بزرگان قوم بانثائی خالی از هر گونه آرایش و پیرایش بسنده شده است.^۱

آغاز کار میر قوام الدین مرعشی بر موجبی که از ناقلان و راویان صادق القول استماع افتاد، واللّٰهُ عَلٰی مَا نَقُولُ وَكِيلٌ، و سبب خروج ایشان، «وهو قوام الدین بن عبدالله بن صادق بن عبدالله بن حسین بن علی بن عبدالله بن محمد بن حسن المرعشی بن حسین الاصفهانی بن امام الهدی زین العابدین علی بن الحسین بن علی المرتضی بن ابی طالب علیهم التحیة والسلام، و اوسید زاهد عابد متدین متوَرع^۲ عالم بود، و در ولایت آمل مسکنش در ناحیه‌یی که مشهورست به «دابو»^۳ بوده است، و پدر و جدّ بزرگوارش بطناً بعد بطن مردم متوَرع و متدین بودند و از مناهی و معاصی مُجْتَنِب^۴ و مُحْتَرَز^۵، و خاک آستانهای مشاهد انبیا و اولیا و ائمه دین را بشفاه^۶ ادب مُقْبَل^۷ و ملتوم^۸ گردانیده، و زائر بیت الحرام بوده‌اند.

۱ - درباره او بنگرید به تاریخ نظم و نثر در ایران و در زبان فارسی از شادروان استاد سعید نفیسی، تهران ۱۳۴۴؛ مقدمه تاریخ طبرستان و رویان و مازندران بتصحیح آقای عباس شایان، تهران ۱۳۳۰ و ۱۳۳۳؛ مقدمه تاریخ گیلان و دیلمستان (دو چاپ، نخستین از برنهاردارن در پطرز بورگ و دومین از آقای دکتر منوچهر ستوده در تهران ۱۳۴۷).

۲ - نقل از تاریخ طبرستان و رویان و مازندران، چاپ تهران، ۱۳۳۰ ص ۲۳۶ - ۲۵۰.

۳ - متوَرع: پرهیزگار.

۴ - دابو و دابویه: بخشی از مازندران قریب بآمل.

۵ - مجتنب: دوری جوینده، اجتناب کننده.

۶ - محترز: خودداری کننده، احتراز کننده.

۷ - شفاه: لبها. جمع شَفَه.

۸ - تقبیل: بوسیدن.

۹ - ملتوم: نشاندار، نشانه گذارده. لثم بفتح اول و سکون ثانی یعنی زخم زدن بانیزه یا تیر و ملتوم

یعنی زخم شده، زخم‌دار.

وسید مذکور نیز بعد از تحصیل علوم دینیّه متوجه مشهد مبارک حضرت خیر-
آئمه الدین علی بن موسی الرضا علیه صلوات ربّ العالی گشت، و آن عتبه علیه را بلب
ادب بوسیده معاودت فرمود؛ و در آن زمان شیخ بزرگ مقتدا شیخ حسن جوری
وسید اعظم سید عزالدین سوغندی و درویش مبارک قدم بابا هلال، که شیخ حسن و
بابای مذکورین واسطه مرید حضرت قطب العارفین شیخ خلیفه بودند، وسید عرفان
شعاری صاحب طریق عوالم سبحانی سید عزالدین سوغندی بواسطه شیخ حسن
جوری لباس فقر، که نسا جان کارخانه عنایت الهی بافیده بودند^۲ و بسوزن معرفت
یزدانی برهم دوخته، در برداشت و بارشاد اهل هدایت در خراسان مشغول بود.
و در آن وقت شیخی و مریدی در آن دیار شهرت تمام داشت و زمام اختیار آن
ولایت در اکثر امور بدست شیوخ^۳ بود چنانچه^۴ شمه‌یی از آن از مکتوبی که
حضرت شیخ حسن قُدس سرّه نزد امیر محمد بیک نامی نوشته است معلوم توان
کرده.

غرض که چون حضرت سید را با جمعی که همراه بودند گذر برخانه
ایشان^۵ افتاد، جمعی درویشان که حاضر بودند سید را احترام نموده بجای لایق فرود-
آوردند و از طعام و شراب درویشان به حضری رسانیدند و بانواع احترام محترم
ساختند. و چون درویشان بصحبت اشتغال نموده از هر نوع حکایات نصیحت آمیز در
میان آوردند و مفتاح فتوح معانی را نزد حضرت گذرانیده در درج گهر ربّانی را
برگشادند و دُر و لآلی حقایق را بالماس شریعت سُفته گردانیدند مضمون ابیات سید

۱- شیخ حسن جوری و آنهای دیگر که ذکر کرده همه از پیشروان صوفیان شیعی مذهب خراساند
که به «شیخیّه جوریّه» معروف بودند و سر بداران تربیت یافتگان ایشان بودند.

۲- بافیدن را سید ظهیرالدین تحت نفوذ لهجه طبری خود بجای بافتن بکار برده است؛ و یا شاید
از تصرف ناسخان چنین شده باشد.

۳- مراد مشایخ صوفیه است.

۴- چنانچه بجای چنانکه.

۵- این نامه را جداگانه نقل خواهم کرد.

۶- مقصود شیخ حسن جوری است.

عرفان شعار مغفرت آثار سید حسینی^۱ نَوَّرَ اللَّهُ مَرَقَدَهُ را بنزدش تکرار می نمودند. چون حضرت سید را توفیق الهی قرین گشته بود، نصایح درویشان را بسمع رضا اصفا فرمودند و خاطر دریا مقاطر بغزلت و ترک دنیا مایل گشت و دست ارادت بدامن سعادت حضرت سیادت قبابی^۲ عرفان آثاری هدایت شعاری سید عزالدین سوغندی نَوَّرَ اللَّهُ مَرَقَدَهُ زده بر ریاضت نفسانی و ترک شهوات رجاء لثواب الله و طلباً لِمَرْضَاتِهِ^۳ مشغول گشت و آربعینی^۴ در خدمت سید مذکور بوده برآورد و اجازت حاصل کرده متوجه وطن گشت و چون مدتی آنجا بسر برد باز خاطر مبارک بدان صوب^۵ جهت تزکیه^۶ نفس بنشستن اربعین مایل شد، غزم جزم نموده متوجه گشت و بعد از زیارت مشهد امام هدی علی بن موسی الرضا علیه السلام نزد شیخ خود رفته منزوی گشت و اربعین دیگر برآورده معاوده نمود، بیت:

گل در میان کوره بسی درد سر کشید تا بهر دفع در در آخر گلاب شد

و خرقه حضرت سید توفیق آثاری سید عزالدین سوغندی علیه الرحمة بدین موجب بحضرت امام جعفر صادق علیه السلام می رسد. سید عزالدین مرید حضرت شیخ باحلم و حیا شیخ حسن جویری است و او مرید حضرت قطب العارفین شیخ خلیفه و او مرید بالوزاهد و او مرید آن فرد موحد شیخ شمس الدین محمد مجرد و او مرید شیخ فضل الله و او مرید شیخ تاج الدین علی و او مرید شیخ شمس الدین کافی و او مرید

۱ - مراد امیر حسینی (فخر السادات سید رکن الدین حسین حسینی غوری هروی) است که به «حسینی سادات» نیز شهرت دارد. وی از شاعران معروف صوفیه و صاحب اثرها و اشعار معروف است (م ۷۱۷ یا ۷۱۸ یا ۷۱۹). درباره او بنگرید به تاریخ ادبیات در ایران. از راقم این حروف، ج ۳ ص ۷۵۱ - ۷۶۳.

۲ - قیاب: بکسر اول جمع قُیَ.

۳ - بطریق امیدواری پیاداش نیکوی خداوند و جستجوی رضای او.

۴ - اربعین: ریاضت چهل روزه صوفیان.

۵ - صوب: جانب، طرف.

۶ - تزکیه: پاکیزه کردن، پاکیزگی.

شیخ عارف سبحانی شیخ عیسی ثانی و او مرید سید پر علم و تحقیق و غواص بحر تحقیق شیخ شمس الدین محمد صدیق و او مرید شیخ عارف عامل شیخ عیسی کامل و او مرید آن قطب اوتاد شیخ محمد عباد و او مرید شیخ اعظم شیخ آدم قدسی و او مرید بنده ملک غفور شیخ جمال الدین طیفور و او مرید شیخ العارفین شیخ بایزید بسطامی و علیهم الرحمة والغفران. و دریای معرفتش شبی از قلم زخارا حضرت امام جعفر صادق علیه السلام بود.

و چون اکثر مردم مازندران در آن زمان بلباس عصیان از فسق و فجور ملبوس بودند و شیطان بحکم: *فِي عِزَّتِكَ لَا غَوْيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلَصِينَ*^۲، ایشان را در تیه^۳ ظلمت نفسانی و به بیداری هوای شهوانی سرگردان کرده بود. و کیا افراسیاب چلابی که در آن وقت از جمله بزرگان و شجاعان مازندران بود بسپهسالاری ملک فخرالدوله حسن اشتغال داشت و خواهرش در حباله زوجیه ملک مرحوم بود، با ملک و پادشاه خود غدر کرده، چنانکه قبل از این ذکر رفت بقتل آورد و خود برمسند حکومت و ایالت آمل بنشست، و هنوز اوایل حکومت او بود... بالضروره افراسیاب غدار مکار دستِ انابت^۴ و توبه بدامن عصمت و طهارت حضرت توفیق شعار^۵ زد تا اهل شرع بر او ایراد نگیرند و نگویند که چون ارتکاب قتل ملک معظم بسبب مناهی^۶ و معاصی و استحقاق شریعت زهراء^۷ مصطفوی علیه السلام بوده است چرا تو مرتکب نامشروع می گردی؟ و بدین سبب شاید که او را استقلال پدید آید، و از مضمون این بیت غافل بود که، بیت:

۱- زخان: دریای پُر و بسیار آب.

۲- سوگند بعزّت که همگی را گمراه سازم مگر بندگان ترا از میان ایشان که نالودگانند. آیه های

۸۲ و ۸۳ از سوره ۳۸.

۳- تیه: سرزمینی که آدمی در آن گم گردد.

۴- انابت: بازگشتن بسوی خدا.

۵- مراد میرقوام الدین مرعی است.

۶- منهی (بفتح اول) منع کرده شده، بارداشته شده، نابایسته. جمع: مناهی.

۷- زهراء: مؤنث از هر: روشن، درخشان.

جاهل نکند کار بگفت عاقل هرگز نشود بحیله مُدبِر^۱ مُقَبِل^۲

ازین سبب بنزد حضرت سید ارشاد شعاری رفت و توبه و انابت نمود و از سر
خُمور^۳ عصیان باز آمد. رباعی:

در دل دوهزار حیلۀ آورده بجوش در سینه بسی مکر و زبان کرده خموش
تسبیح بدست کرده سجاده بدوش صدفتنه خریدار چنین زهد فروش!

اما سید بحکم نَحْنُ نَحْكُمُ بِالظَّاهِرِ چون او را در مقام تسکنت^۴ و انابت دید
بدست مبارک خود سر او بتراشید که ذَّاب^۵ مردمِ اسفاهی^۶ مازندران چنان بود که بر
سر موبگذاشتندی و آن مورا کُلالِک^۷ می خواندند و خود را کُلالِک دار می گفتند و
بدان تفاخر می نمودند. و کلاه درویشان بر سر او نهاد و او را بمریدی قبول نمود.
و چون مردم مازندران آن چنان دیدند که رئیس ایشان دست ارادت بدامن سعادت
سید هدایت قباب زده است و سید را مقتدای خود دانسته و مرید بارادت او شده است،
که اکنون نیز اولاد او را شیخی بسبب همان ارادت می خوانند که ظاهر نمود، مردم
جوق جوق و فوج فوج و گروه گروه نزد سید می رفتند و توبه می کردند و از فسق
و عصیان باز می آمدند و سیادت پناهی را پیر و مقتدای خود می دانستند.
افراسیاب دید که مردم مازندران بدو رجوع کردند^۸ و درویش شده معتقد

۱ - مُدبِر: بخت برگشته، بدبخت.

۲ - مُقَبِل: خوشبخت، سعادتمند.

۳ - خُمور: جمع خمر (می) است و نویسنده آنرا بجای خمار (بضم اول) یعنی بقیۀ مستی، مستی
بکار برده است.

۴ - مسکنت: نیازمندی، تنگدستی، فروتنی و خواری و در اینجا معنی اخیر مراد است.

۵ - ذاب: خوی.

۶ - اسفاهی: سپاهی. نظامی.

۷ - کلاله: کاکل. همین واژه در لهجۀ تبرستانی کلالک بفتح اول است.

۸ - رجوع کردن: اینجا بمعنی پیروی کردنست و هنوز هم در برخی از ناحیتهای مازندران بهمین

معنی بکار می رود.

سیادت مآبی گشتند، و او را هم مرید خود می دانستند و نیز او را چیزها از اسلحه و امتعه توقع می نمودند^۱، تا غایتی که^۲ چند نوبت کیا افراسیاب و فرزندان که بحمام می رفتند درویشان آمده راست پشتک^۳ او را که پوشیده بود بر می داشتند و خود می پوشیدند و می گفتند که بکیا بگویند که ماهم نیز مریدانیم و قباداریم و توحاکم این ولایتی، برای خود دیگری بفرمای دوختن که این قبادار فلان درویش برداشته و پوشیده است؛ و سپر و شمشیر فرزندان را بر می داشتند و همین پیغام می دادند که فلان درویش سلاح نداشت، از آن سبب برداشت، شما را ازینها بسیار است، دیگری برای خود بردارید! و وقت درو برنج بمزرعه خاصه کیا افراسیاب می رفتند و توقع برنج می نمودند که درویشان زراعت نکرده التماس دارند که چند گُر^۴ برنج انعام فرمای. کیانیز بالضروره می گفت که چند گُر بدرویشان بدهید! و خود در برنج زار می رفتند و پشته یی^۵ چند برهم می بستند و هر پشته را یک گُر می خواندند، چنانکه اگر یکی راصد گُر تعیین می رفت صد پشته برهم می بست که از آن گُرهای عادی یک هزار می بود!

کیا افراسیاب بسبب این معنی... بتنگ آمد و فکر می کرد که... با وجود اعتقاد مردم مازندران که با این سید پیدا کرده اند او را خُسران واقع شود و خلل در حکومت او پدید آید؛ و این مشورت با فقهای آمل کرد که در آن زمان فقها و علما بسیار بودند. مجموع گفتند که از ارادت مردم مازندران که با این سید نموده اند بوی خلل ملوک تو می آید! گفت: تدبیر این کار چیست که گفته اند علاج واقعه قبل از وقوع

۱- او را... توقع می نمودند: از او توقع می کردند.

۲- تا غایتی که: تا بدانجا که.

۳- راست پشتک: پشتی، جامه کوتاهی که تا کمرگاه باشد. و آن در مازندران نیم تنه یی پشمن بود که آستین نداشت و بمنزله پوشش بالایی تن در برابر باران و نم بود و تا زمان کودکی من بسیار بکار می رفت.

۴- کر: بضم اول پیمان.

۵- پشته: دسته یی از بریده گندم و جو که بر پشت گیرند و در خرمنگاه نهند. هر بسته یی که پشت

گیرند.

۶- نمودن: اظهار کردن، نشان دادن.

باید کرد. گفتند او را باید با آحسن عبارات بدیوان طلب داشتن تا ما با او بحث شرعی بکنیم و اثبات نماییم که آنچه او می کند و می فرماید بدعتست^۱ و او را از آن درویشی منع کنیم. اگر قبول نکند او را حبس نمودن و اخراج کردن و خود از طریقت او که قبول نموده اید اجتناب نمودن و مردم مازندران را از آن باز آوردن، تا شاید که آنچه بفساد آمده باشد بصلاح آید. و بیچاره ها^۲ از تقدیر علیم حکیم غافل بودند و ندانستند که آنچه بقلم تقدیر جاری گشته است بتدبیر بنده ضعیف تغییر و تبدیل نخواهد یافت و رضا بقضای الهی سر همه طاعتهاست، بیت:

همه عالم عطای حضرت اوست هر چه آید ز دوست باشد دوست

وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ^۳ از جمله مقرراتست^۴.

غرض که کیا افراسیاب قول فقها را مسموع فرموده بطلب سید فرستاد و سید را بمجلس حاضر ساخت و با فقها مواجهه نمود. چون ظاهر و باطن سید باو امر شریعت غراه آراسته و از ظلمت کدورت دیانت پیراسته بود چیزی بحضرتش اثبات نتوانستند کرد مگر آنکه ذکر جلی^۵ گفتن نامشروعست. و بدین سخن افراسیاب برگشته بخت سید را حبس فرمود و بفقها بسپرد که هر چه از لوازم شرعیاتست بتقدیم رسانید. فقها چون بمصدق المرء عدو لما جهله از علم حضرت عرفان شعاری بی خبر بودند و آنچه بر ضمیر منیرش واضح و هویدا بود برایشان پوشیده و مخفی می بود، سید را

۱ - بدعت: رسم نو و تازه که در دین نهند. بر ساخته آیین بر ساخته الحاد آمیز در دین.

۲ - بجای بیچارگان.

۳ - آنکو برخدای تکیه کند او پس باشدش. از آیه ۳ سوره ۶۵.

۴ - از جمله مقررات: از جمله ثابت شده ها.

۵ - غراه: مؤثث آغز. در لغت بمعنی اسب سپید پیشانی، نیکو نمایان، شریف قوم و مجازاً بمعنی روشن و درخشان.

۶ - ذکر از لوازم ریاضت صوفیانست و مراد از آن بیاد داشتن خداوند در همه احوال و فراموش کردن ماسوای اوست و آن بر دو نوع است: خفی (پنهان) و جلی (آشکار).

در میان بازار آمل دستار از سر برداشته ایذاها^۱ کردند و زاؤلانه^۲ بر نهاده در زندان محبوس ساختند. و افراسیاب از لباس فقر بیرون آمد. جامه پوشیده بعضیان و شرب خمر مشغول گشت و در شهر و بازار منادی فرمود که هر که راست پشتک بپوشد بگیرند و ایذا کنند.

از تقدیر ربّانی همان شب یک نفر^۳ پسر افراسیاب را که ولی عهد او بود قولنج بگرفت و بمرد چون مردم آن چنان دیدند آن را خاص از ولایت و کرامات ولایت شعاری دانسته بزندان در رفتند و بند از سید برداشتند و بغلوی تمام بوطن مبارکش رسانیدند.

و کیا افراسیاب چلابی را هشت پسر بود، از آن جمله محمد کیا نام که ضربت اول به ملک مرحوم^۴ او رسانیده بود و بدان امر شنیع مبادرت نموده در محاربه ملوک رستم دار^۵ که با افراسیاب چلابی بسبب انتقام ملک مرحوم واقع شده بود چنانچه قبل از این نوشته شد بقتل آورده بودند؛ و یک نفر دیگر در محاربه چلا و که با مردم آن بقعه بعد از قتل ملک مرحوم واقع شده بود مقتول گشت؛ و پسر دیگر خود آنست که بعلت قولنج بمرد؛ پنج پسر باقی بودند و اسکندر نامی از همه کوچکتر بود که قصه او بشرح خواهد آمد.

و سید کبیر را تا آخر عمر چهارده نفر پسر موهبه و عطیه الهی عرّشانه شده بود

۱ - ایذا: آزار کردن

۲ - زاؤلانه: بندی آهتین که بر پای ستور یا بر پای مردمان بندی می نهادند تا نگر یزد. پای بند.

۳ - نفر بفتح اول و دوم: یک فرد از جمعیتی، فرد از نوع، یک نفر: یک کس، یک فرد. پیداست که بکار بردن این واژه در شمارش فارسی کاری بیهوده است زیرا چون گوئیم یک پسر یا یک شتر یا یک اسب دیگر حاجتی بکلمه نفر نداریم و همان معنی را در می یابیم که از یک نفر پسر یا یک نفر شتر در خواهیم یافت.

۴ - مقصود از ملک مرحوم یا ملک شهید ملک فخرالدوله حسن است که بردست کیا افراسیاب و پسرش کشته شد.

۵ - رستم دار: ناحیه‌یی از جبال طبرستان.

اما در وقت خروج چهار نفر بحد بلوغ رسیده هریک شیربیشه^۱ هجای و هدایت و ضرغام^۲ بیدای^۳ شجاعت بودند. از همه بزرگتر سید عبدالله بود و بعد از سید کمال الدین و بعد از سید رضی الدین و بعد از سید فخرالدین.

چون ابتدای حکومت کیا افراسیاب چلابی در سنه^۴ خمسين و سبعمائه بود و تا سنه ستين و سبعمائه که مدت ده سال باشد بریاست و سلطنت آمل مشغول بود گاهی در لباس فقر درآمد و بفریب مردم مازندران اشتغال می نمود، و گاهی بدفع مخالفان و معارضان مشغول می گشت تا در سنه ستين مذکور نکبت و خذلان^۵ الهی دامنگیر او شده عصیان و تمرد را شعار خود ساخت و مرتکب مناهای گشت و در مجلس شراب گوشت خوک کباب فرمود کردن و بخورد و بسب^۶ اهل زهد و تقوی مبالغه می نمود و بتخصیص^۷ مریدان سید را ایذاها فرمود تا بکنند و مردم ولایت خود همه معتقد و مرید سیادت مآبی گشته بودند، و فقهای شریعت شعار را بسبب افراط شرب و اشتغال بمنهای و استخفاف^۸ شریعت مصطفوی علیه السلام خاطر از او رنجیده گشت و او از نکبت و خذلان غافل و ذاهل^۹ و فرزندانش کیا احمد جلال بعد از قتل ملک مرحوم بحکومت ساری مشغول بودند و کیا فخرالدین نام در ساری و کیا وشتاسپ^{۱۰} در قلعه تجی نشسته بودند و برادران باتفاق همدیگر بسلطنت مملکت ساری مستولی گشته. کیا افراسیاب نزد ایشان بمشورت فرستاد که با وجود اعتقادی که مردم با سادات پیدا-

۱ - هیجا: جنگ، نبرد، کارزار.

۲ - ضرغام: شیر.

۳ - بیدای: بیابان.

۴ - خذلان: بازماندگی از نصرت و اعانت.

۵ - سب: دشنام دادن و یخطا منسوب کردن.

۶ - بتخصیص: بویژه.

۷ - استخفاف: سبک شمردن، خوار شمردن.

۸ - ذهول: فراموش کردن. ذاهل: فراموش کننده، غافل.

۹ - وشتاسپ: گشتاسپ. ریشه کهن اسمهای ایرانی تاچندگاه در مازندران برجای بود مانند همین

وشتاسپ و مانند سُرخاب که اصل سهراب است و اسفار (اسوان) و ماکان و جز آنها.

کرده‌اند و هر لحظه اعتقاد بیشتر می‌شود، تدبیر چه باشد؟ آنها نیز بدفع سید رغبت نمودند و گفتند، بیت:

سَرِ چشمه شاید گرفتن به بیل چو پر شد نشاید گرفتن به پیل

القصه افراسیاب بطلب سید فرستاد و معتقدان سید [کس پیش او] فرستادند که تشریف فرمودن * شما صلاح نیست که او را خیالی درسرست. سید چون از آن حال با خبر گشت تباعد^۱ ورزید و نزد او نرفت و سخنان درشت در جواب بگفت. چون افراسیاب دید که سید بدیوان نمی‌آید و خلاف می‌کند با چهار نفر فرزند خود و نبیره‌ها و نوکران موافق گفت که تدبیر آنست که بسر وقت سید رویم و او را و فرزندان او را با درویشان او محبوس و مقید گردانیم. اگر دست کشند^۲ بالضرورة بقتل رسانیم و غرضه ولایت آمل را از ایشان پاک گردانیم...

مکتوبی از شیخ حسن جویری^۳

بسم الله الرحمن الرحيم بعد حمد خالق و ثنای آفریدگار عَزَّشَاهُ و صلوات بر زُبدۀ بنی‌هاشم و آل و اصحاب او، بحضورت امیرزاده اعظم خَلَف الامراء العجم ذوالمحماید و المفاخر امیر محمدبیک وَفَّقَ الله تعالی بما یُحِبُّ و یَرْضی و اَلْهَمَّ مُتَابَعَه

۱- تشریف فرمودن: درپاری بمعنی رفتن یا آمدن (تشریف آوردن) معمول شده و این استعمال تازه است نه قدیم و پیش از آن تشریف دادن یا فرمودن بمعنی خلعت دادن بکسی یا دادن لقب و منصب بزرگ و مقام والا بدو معمول بوده است.

۱- تباعد: دوری گزیدن.

۲- دست کشیدن: در اینجا بمعنی دست برآوردن (دست بالا کردن) بکار رفته است نه بمعنی امروزی خود (کاری یا چیزی و کسی را رها کردن).

۳- شیخ حسن جویری از اتباع شیخ خلیفه (مقتول سال ۷۲۶هـ) است و او مؤسس فرقه‌یی از متصوفان شیعی مذهب است با اسم «سلسله شیخیه جویری» و یکی از مهمترین پیروانش همین شیخ حسن جویریست که بعد از کشته شدن مرادش گروه بزرگی را در خراسان گرد خود آورد و با سر بداران از در اتحاد درآمد. نامه‌یی که سید ظهیرالدین باونسبت داده بسبب اهمیتی که دارد نقل می‌شود.

قوانین الرشد والتقى^۱، داعی مخلص حسن جوری دعوات باخلاص مرفوع می گرداند و از حضرت جللت عظیمته که متضمن احوال همگنان باشد مسألت می نماید، آنه علی ما یشاء قدیر. این دعا پانزدهم ماه ذی الحجه از حدود نیشابور محرر گشت^۲. از حال^۳ خبر می نماید از روی افتخار بل بطریق شکر از حضرت آفریده گار عزّ شأنه، که این ضعیف از عهد صبی و غنفوان شباب همیشه مرید و معتقد اهل حق بود و دوست دار علما و ائمه دین و تابع ارباب صلاح و تقوی و طالب راه نجات آخرت، و برین موجب مدت هفت هشت سال بمدارس تردّد^۴ می نمود و بقیل و قال^۵ مشغول بود و سخن این طوایف استماع می نمود و باختلاف اقوال و احوال و افعال از اعتقادات ایشان بقدر وسع وقوف یافته، تا عاقبت در شهر سبزوار در خدمت شیخ بزرگوار صاحب الاسرار و الافتقار ظلّ الله فی الارضین شیخ خلیفه قدّس الله سرّه العزیز رسید و بعضی از سخنان ایشان شنیده بتدریج معلوم کرد که آن بزرگوار مرشد راه حق است و از سر صدق و ارادت و صفای نیت بدو تمسک نمود و بیمن همت بزرگوارش بدانچه مقصد و مقصود این ضعیف بود رسید والحمد لله علی ذلک، و بعد از آنکه این بزرگوار در سبزوار بدرجه شهادت رسید این ضعیف در همان شب بطریق نیشابور سفر کرد و در بیست و سیم ربیع الاول سنه ثلاث و ثلاثین و سبعمائیه دوماه در ولایت نیشابور در گوشه هایی منزوی همی بود و چون بعضی مردم بر احوال این فقیر وقوف یافتند و آغاز تردّد نمودند از آنجا بمشهد مقدس رضوی شعار سفر کرده و از آن جا با بیورد و خبوشان^۶، و پنج ماهی دیگر همچنین از مقامی به مقامی می گریخت و با هیچ کس در نمی آمیخت^۷ و مع هذا بهر کجا که هفته یی می بود مردم تردّد آغاز می کردند و بحدّ ازدحام

۱ - براه بودن، گمراه نبودن.

۲ - تقی: پرهیزگاری.

۳ - محرر گشت: نوشته شد.

۴ - یعنی از حال خود.

۵ - تردّد کردن (نمودن): آمد و شد کردن.

۶ - قیل و قال: گفته شد و گفت. اصطلاحاً برای گفت و گوها و بحثهای عالمانه اهل مدرسه بکار

می رود.

۷ - خبوشان: قوچان امروزی.

۸ - در آمیختن: معاشرت کردن.

می رسیدند تا در اول شوال این سال سفر عراق اختیار کرده یک سال هم در آن سفر بود و از آن جا نیز بهر مقامی که افتادی همین نوع تشویش پیدا شدی؛ و جمعی از خراسان در عقب آمدند و باز باین طرف اتفاق افتاد و قُرب دوماه دیگر در خراسان و درین دوسه ولایت بسبب ازدحام خلق از خاص و عام بهیچ جا ساکن نمی توانست بود و در محرم سنه تسع و ثلاثین و سبعمائه عزیمت ترکستان نمود و مدتی در بلخ و ترمذ بود و بسبب همین زحمت باز بطرف هرات اتفاق سفر افتاد و از آن جا بخواف و قُهستان، و هر چند روزی در موضعی دیگر می بود، و از آن جا عزیمت گرگان کرد، اما راه در بند بود و ضعف بر مزاج غالب، دیگر بار بمشهد مقدس رفت و از آن جا بنیشابور، قریب ده ماه در غار ابراهیم و در آن کوهها می بود و هر چند روز در مقامی و هر شب جایی دیگر بسر می برد و درین مدت خلقی بسیار رو بدین ضعیف نهادند و اکثر بطلب نجات راه آخرت می آمدند، و از همه طایفه مردم پیش این ضعیف می رسیدند تا بجایی رسید که بعضی از مشایخ متفقّه نیشابور و اصحاب اغراض حیلها انگیزختند و افترا کردند^۱ و حکام را بوهم انداختند^۲ و بر قصد این ضعیف اتفاق نمودند که او سر خروج دارد. روزی امیر محمد اسحق نزد این ضعیف آمد سؤالها کرد، جواب هاشنید و بر بعضی احوال و قوف یافت و مانع و مُعارض^۳ ایشان شد و از آن سبب بود که این فقیر از راه قهستان عزیمت سفر عراق کرده بود و بدستچردان افتاد و راه بیابان را مخوف نشان دادند و طایفه بی انبوه با این ضعیف مصاحب بودند و از آن سبب براه بیابان سفر میسر نشد و دیگر باره بمشهد مقدس رفت و چند روز مقام کرد، دیگر باره مشایخ و سادات و متفرقه بقصد این ضعیف برخاستند و حکام نامه هاروان کردند و بعضی را بوهم انداختند که این مرد البته خروج می کند و مُلک خواهد گرفت و تبع و مریدان او بسیار شدند و ساز حرب و سلاح راست کرده اند، و با بعضی گفته اند که اظهار مذهب روافض^۴ خواهند کرد.

القصه از خدمت میر بزرگ آرغونشاه هداة الله ایلچی بمشهد مقدس رسید

۱ - افترا کردند: تهمت زدند، بهتان زدند.

۲ - بوهم انداختند: اندیشه ناک کردند.

۳ - معارض: مخالف و مانع.

۴ - روافض: جمع را فاضی که با اصطلاح اهل سنت شیعه را گویند.

و حکم آورد بگرفتن و بردن این ضعیف. ایلچی چون مرد عاقل بود این ضعیف را دید و احتیاط کرد و او را معلوم شد که سخنان آن جماعت دروغ و بهتان است، این معنی را باز نمود و از آنجا حکم فرستادند و او را باز خواندند و این ضعیف را عذرخواهی نمودند و چند کثرت جمعی از دوریشان پیش ایشان آمد و شد کردند و محضر^۱ بردند و مدت دوماه درین گفتگو کردند و اصحاب قصد و غرض بهیچ وجه آرام نمی گرفتند تا بجایی رسید که این ضعیف با جمعی انبوه از درویشان بر عزیمت حجاز براه قهستان توجه نمود و در آن وقت امیر آرغونشاه در نیشابور بود، از عزیمت این حقیر خبردار گشت و بعد از عذرخواهی مانع سفر شد و عاقبت آن بود که بسر این ضعیف آمد و نواب خدمتش مشقت آغاز کردند و این ضعیف را رنجانیدند و گرفتند و قرب هفتاد تن از درویشان را سرو پا درهم شکستند و بولایت طوس فرستادند و در دیها سپردند.

و آن بود که اصحاب بسبب زوار و نیشابور رفتند و از آنجا بولایت باز آمدند و چون بدانجا رسیدند این ضعیف بایشان عتاب کرد که سبب آمدن شما و شورش انگیزختن چیست؟ گفتند که چون ما را معلوم شد که شما را گرفتند بدینجا آوردند و قصد هلاک شما را دارند بجهت استخلاص شما برخاستیم. این ضعیف از ایشان سؤال کرد که شما را طمع آن هست تا بمقام شما آیم و عمل شما را بردست گیرم؟ گفتند نعوذ بالله که اعتقاد ما چنین باشد. پرسیدم که شما را قصد آن نیت نیست، و آن هست که بطریق روش این فقیر در آید؟ گفتند که ما را نگذارند که ایمن باشیم، میسر نمی شود و الا امتت داریم. گفتم پس فایده آمدن شما چه باشد؟ گفتند که طمع ما آنست که شما بخراسان مراجعت نمایید بهر جا که میسر شود بعبادت مشغول شوید و ما شرط میکنیم که هیچ نوع مزاحم و مشوش^۲ شما نباشیم. القصه فقیر را عزیمت خراسان نبود، اما دانست که دست باز نخواهند داشت^۳، بضرورت بدین طرف مراجعت افتاد. اکنون غرض ازین تصدیعات آنکه تا رأی انور ایشان را معلوم گردد که احوال این فقیر تا امروز بر چگونه گذشت. و امروز مدت دوماه باشد که فقیر بسبب زوار

۱ - محضر: استشهدنامه.

۲ - مشوش: تشویش دهنده، مضطرب کننده. مزاحم.

۳ - دست باز نخواهند داشت: صرف نظر نخواهند کرد.

مقام دارد و اکثر مردم ولایت خراسان پیش فقیر آمده‌اند و نمودند^۱ که خرابی و غارت و قتل بجایی رسید که بدفع آن بسی هر چه تمامتر می باید برخاستن، و نوعی می باید کردن که ظلم مرتفع گردد و این فتنه و آشوب فرو نشیند که جان و مال و اهل و عیال جمله مسلمانان در معرض تلف و رسواییست. این ضعیف جواب همه جماعت چنین گفت که من هرگز پیشوایی و مقتدایی اهل دنیا نکرده‌ام و نخواهم کرد. این معنی با پیشوایان دین و دنیا می باید گفت. اگر ایشان بسی وجهد برخیزند، این ضعیف نیز در سعی و مددکاری یکی باشد.

از جمله مسلمانان اکنون امیر وجیه الدین مسعود سر بدار و اتباع او می گویند که هر چه بهبودی مسلمانان و مسلمانی باشد بدان قیام خواهیم نمود. هر طایفه مردم که با ما سخن حق گویند خواهیم شنید، در بند صلاح مسلمانانیم و تمامت ائمه و مشایخ و سادات و پیشوایان بی‌هق بدین مهم اتفاق کردند که این ظلم فرو نشیند، و طلب صلاح و استخلاص مسلمانان واجب است، که اگر چه معلوم است که درین نزدیک چه مقدار خلق بقتل آمدند با اتفاق بدین مهم قیام نمودند بمقتضای نص: *وَأَنَّ طَائِفَتَيْنِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ اقْتَتَلُوا فَأَصْلَحُوا بَيْنَهُمَا فَإِن بَغَتْ إِحْدَاهُمَا عَلَى الْأُخْرَى فَقَاتِلُوا الَّتِي تَبْغِي حَتَّى تَفِيءَ إِلَى أَمْرِ اللَّهِ*^۲.

و این ضعیف بر سبیل اتفاق با سایر مسلمانان در مصاحبت ائمه و سادات و مشایخ و پیشوایان بی‌هق بالتماس امیر وجیه الدین مسعود بر عزیمت نیشابور بجهت این مهم تا بدین مقام آمد، مکتوبی بحضرت امیر بزرگ ارغونشاه مشتمل بدین معنی که آنجا تقدیم افتاد ارسال کرده، اگر بر سخن این ضعیف اتفاق نمایند و دست از فتنه و آشوب انگیختن و خون ریختن باز دارند که الصلح خیر ان شاء الله تعالی که بر وجهی قرار گیرد که بعقد الیوم^۳ همه جماعت مسلمانان در مقام^۴ های خود ایمن^۵

۱ - نمودن: نشان دادن، در اینجا بمعنی توضیح دادن و روشن ساختن امر آمده است.

۲ - اگر دو گروه از مؤمنان کارزار کردند پس میانشان آشتی افگنید پس اگر یکی از آنها بر دیگری ستم کرد نبرد کنید با آنکه ستمگری می کند تا بفرمان خداوند باز گردد... از آیه ۹ سورة ۴۹.

۳ - بعد الیوم: از امروز ببعد، ازین پس.

۴ - مقام: اقامتگاه، باشید نگاه.

۵ - ایمن: درمان، آسوده.

وساکن گردند، و اگر از آن طرف بروجهی دیگر خواهد بود لاشک محاربه عظیم مَتَوَقَّعت^۱ که تمامی خلق در شور آمده اند و بی طاقت شده و صورت حال اینست که باز نموده شد، باقی شک نیست که آن امیرزاده در غایت کیاست و فراست است، و هرگز این فقیر بامرونی دنیاوی هیچ آفریده مشغول نبوده و نخواهد بود.

اکنون باتفاق پیشوایان دین و سایر مسلمانان بر قانون حق و راستی بقولی که نزدیک همه طایفه اصلح و اصح باشد یکی خواهد بود، و هرگز این فقیر با هیچ کس طریق خیانت نسپرده است که المُسْتَشَارُ مَوْتَمَن^۲. یقین ایشان نیز بعقل شریف خود رجوع فرمایند و چنانکه بر قانون شریعت و بصلاح اولیست، آن پیش گیرند. زیادت تصدیع ندارد، و ایزدش یاور و توفیق رفیق. والسلام علی من اتبع الهدی.

۱ - متوقع: مورد توقع و انتظار.

۲ - المستشار مومتمن: رایزن محل اعتماد است.

۱۵۹ - جامی

نورالدین عبدالرحمن جامی شاعر و نویسنده استاد و عارف نامبردار قرن نهم (۸۱۷-۸۹۸ هـ) گذشته از مرتبه بلندی که در شعر پارسی دارد، در نثر فارسی نیز از برگزیدگانست. درباره احوال و آثار او در مجلد چهارم تاریخ ادبیات در ایران ص ۳۴۷-۳۶۸ و ص ۵۱۴-۵۱۷) سخن گفته و مأخذهای مربوط با او را در آنجا نشان داده ام. وی نویسنده بیست که توانست شیوه نثر نویسان باذوق پیشین را در عهدی که شعر و ادب فارسی راه انحطاط می سپرد، دنبال کند و در همه اثرهایش انشائی روان و خالی از غلطهای متداول زمان، همراه با اطلاعات بسیار وسیع که میراث تمدن اسلامی ایران بود، داشته باشد؛ و حتی در پاره‌یی از موارد بمقام و مرتبه نثر نویسان بزرگ پیشین برسد. و در همه احوال، حتی در جایهایی که خواسته است از نثرهای مصنوع فارسی تقلید کند، سادگی و رهایی از قید تصنع را وجهه همت قرار دهد.

اثرهای وی بنشر اینهاست: ۱) بهارستان که بقصد تعلیم فرزند نوآموز مصنف نوشته شده و قسمتی از آن پیروی از گلستان سعدی ولی ساده‌تر از انشاء سعدی، در هشت «روضه» و مقدمه و خاتمه‌یی فراهم آمده است. روضه هفتم از این کتاب در شعر و بیان احوال شاعران حاوی اطلاعات پرارزشی در این زمینه است. ۲) نفحات الانس در بیان حقایق عرفانی و ذکر احوال عارفان از آغاز تا عهد مؤلف. این اثر جامی از کتابهای سرآمد در شناخت تصوف و عرفان و سرگذشت صوفیان و عارفان و نوشته‌ها و گفتارهای آنانست و سبک نگارش آن همان شیوه ساده و مطلوب جامی است که می‌شناسیم. ۳) لویح مشتمل بر سی «لایحه» با انشائی مستجع و موزون در ذکر مبانی عرفان. در پایان هر لایحه یک

یا چند رباعی در بیان مقاصد همان لایحه آمده که همگی از جامی است. ۴) اشعة اللمعات در شرح لمعات عراقی شاعر. عراقی کتاب خود را پیروی از سوانح العشاق شیخ احمد غزالی عارف بزرگ قرن پنجم و ششم نگاشت و اشعة اللمعات شرحی است بر آن، دارای دیباجه و مقدمه‌یی مفصل در ذکر نکته‌ها و اصطلاحهای اهل تصوف و بیست و هشت قسمت در شرح بیست و هشت لمعة عراقی.

غیر از اینها جامی اثرهای متعدد دیگری بنثر فارسی در موضوعهای گوناگون مانند عرفان و معنای وقایع و عروض و مسائل دینی و شرح مخزن الاسرار نظامی و جز آنها دارد^۱ و مجموعه منشآت او در هند بطبع رسیده و حاوی نامه‌هایی دلاویز و همراه با بازیهای الفاظ است!

• مکتوب بعضی از مشایخ مهّنه

مرا چه زهره که این آرزو بدل گذرانم -
که بهر من ثمر از نخل کلک خویش فشانی
پس این کرم که ز کاغذ چو بر طبق کنی آنرا
طَفیلی دگرانم بر آن کناره کشانی

شُکرِ خامه لطایف نگار که بر حواشی نامه نامدار این مهجورِ برکران مانده،
و این مجلسِ حضور را آرزوی دل در کنار نهاده، و این رنجورِ ناتوانِ افتاده بر بستر عجز

۱ - بیشتر اثرهای منظوم و منثور جامی بارها در هند و ایران و جایهای دیگر چاپ شده است. در باره احوال او بجز تاریخ ادبیات در ایران (ج ۴) که در متن گفته‌ام بنگرید به رساله جامی از استاد علی اصغر حکمت، تهران ۱۳۲۰ و تاریخ نظم و نثر در ایران و در زبان فارسی از استاد فقید سعید نفیسی، تهران ۱۳۴۴ ص ۲۸۵ - ۲۸۹ که در آنجا ۷۷ رساله و کتاب از جامی یاد شده؛ و از سعدی تا جامی (ترجمه ج ۳ از تاریخ ادبیات ایران تألیف ادوارد برون) ترجمه جناب علی اصغر حکمت، چاپ دوم ص ۷۴۵ - ۷۹۲؛ و مأخذهای متعدد دیگر از تذکره‌ها و تاریخها که در ذیل صفحه ۳۴۷ - ۳۴۸ از ج ۴ تاریخ ادبیات در ایران نشان داده‌ام.

• از «انشاء جامی» چاپ هند ص ۴۰.

و قصور را نسخه شفاي عاجل فرستاده، بزبان شکسته ادا نتوان کرد و بسخنان برهم بسته استقصا^۱ نتوان نمود. لاجرم طی^۲ بساط^۳ شکر کرده و روی بر بسط عذر^۴ آورده می گوید:

گر زهر برگ گیاهی دهم دهر زبان شرح یک رشح ز آبِ کرمت نتوانم
ور زهر شاخ درختی کنم چرخ قلم درج یک نقطه ز نوک قلمت نتوانم

التفاتِ خاطرِ خطیر که حالیا این فقیر آن عتبه دلپذیر از نواحی مرو و ماچان بموقع اشراقِ آن آفتابِ خاوران در می یابد. اگر آن زمان در یافتی هرآینه از سر قدم ساخته و آن را سرهمه سعادت ها شناخته بخدمت شتافتی اما چه سود چون آفتاب این عنایت آن روز پرتو نینداخت و سرِ مفاخرت نیازمندان را باوج عزت و ذروه^۵ مکرمت نیفراخت.

یکچند بخاک مَروم افتاد نزول مَروی خبری ز تو نیاورد رسول
تا یافتمی از آن خبر بوی قبول برداشتمی بسوی تو راه وصول

مع هذا این حکایت نه اظهار خاطر ماندگی^۶ و شکایت بلکه تکلفی است در عذرِ تقصیر و تمحلی^۸ در دفعِ خجالت و تشویر^۹ و الا ذره حقیر را با آفتاب خاوری چه

۱ - استقصاء: با کوشش بسیار بنهایت امری رسیدن. سعی بلیغ در حصول امری و چیزی.

۲ - طی: در نوردیدن.

۳ - بساط: گستردنی، فرش.

۴ - بسط عذر: عذرخواهی.

۵ - ذروه: بالای هر چیز.

۶ - مروی: روایت شده جامی خواسته است از این واژه واسم مروجناسی ترتیب دهد که اگر نمی داد بهتر بود.

۷ - خاطر ماندگی: رنجش خاطر.

۸ - تمحل: مکرور زدن، تکلف نمودن در تعبیه سخنی و اظهار مقصودی.

۹ - تشویر: شرمساری، خجلت زدگی.

مجال این نوع زبان آوری و یارای این گونه حُجّت و داوری^۱.

ای روی توبه زافتاب انور خاری بمثل کز تو خلد در بستر
آن خار گرم زگل نیاید خوشتر خاک همه دشت خاورانم بر سر

سخن دراز گشت و گستاخی از حدِ ایجاز در گذشت. ظلّ عالی و سایه
مَکارِم^۲ و معالی^۳ بر مفارق^۴ آدانی^۵ و اَعالی^۶ مَدی الاَیام و اللیالی^۷ ممدود باد بالنبی
وآله الامجاد وعلیه وعلیهم التحیه والسلام.

در پاسخ دوستی نوشته است:

ای خامه توفاتح ابواب فتوح درنامه ات اسرار حقائق مشروح
گفتار لب متاع گنجینه دل انوار دلت جلای آیینۀ روح

چون مجموعه شریفه که مقدمات آن قص^۸ فصوص حکم و فواتح^۹ ارباب
هِمَم^{۱۰} بود و مقاصد آن شجره ثمره فتوحات بلکه ثمره شجره ولایت و نبوت می نمود،

۵ از «انشاء جامی» چاپ هند، ص ۵۵.

۱ - داوری: در اینجا بمعنی بحث و ارائه دلیل است.

۲ - مَکارِم: مکرّمات، بزرگواریها، جمع مکرّمات.

۳ - معالی: بزرگواریها، بلند مرتبگیها. جمع معلایه بفتح اول و سکون ثانی یعنی بزرگواری، بلند مرتبگی.

۴ - مفارق: جمع مفرق (بفتح اول و سکون ثانی و فتح ثالث) یعنی نوک سر، فرق سر.

۵ - آدانی: فرومایگان، پایین ترها، در تازی بمعنی نزدیکترها هم بکار می رود. جمع آدنی (بفتح

اول و سکون ثانی و الف مقصور).

۶ - اَعالی: بالا ترها، بزرگان (جمع اعلی).

۷ - مَدی الاَیام و اللیالی: در درازای روزها و شبها، در طول زمان، در بُعد و مسافت زمان، در

درازای روزگار.

۸ - قَصّ: پیوند. فصوص جمع آنست.

۹ - فاتحه: آغاز. سرآغاز. فواتح جمع آنست.

۱۰ - هِمَم: همت ها.

رسیده

دل یافت جدا لذت از آن دیده جدا وین جان سراسیمه و شوریده جدا
زان به که شنیده بودم آن را دیدم آری باشد شنیده از دیده جدا

نه در موطن دل تحفه‌یی بود که بآن مقابل توان کرد و نه در نشیمن قوت
ذخیره‌یی که در معرض آن توان آورد ^۱ إلا ورقی چند از مُلْتَقَطَاتِ ^۲ اکابر نه از
مُسْتَنْبَطَاتِ ^۳ خاطر فاتر ^۴ که در حلّ مشکلاتِ فصوص الحکم ^۵ سواد کرده شده
است ^۶ و حالا بی‌بیاض آورده می‌شود ^۶، امیدوارست که بعداً تمام بنظر شریف
برسد، و آن اگر چه در حقیقت استناد باین فقیر حقیرست درجهٔ اقتباس از اکابر
کبیرست:

عمریست که بی برگ و نوامی گردم در پیروی نفس و هوا می گردم
چون سرنزد از صفای خاطر سخنم گرد سخن اهل صفا می گردم

جز دامن آلوده ندارم چیزی جز خاطر فرسوده ندارم چیزی
زاسرار حقیقت که جریفان دانند جز گفتن بیهوده ندارم چیزی

بادل گفتم چرا به بد پیوندی در زاویهٔ خاموشیم افگندی
گفتا نبود شیوهٔ دولتمندی از سر حقیقت به سخن خرسندی

۱ — ملقط: برداشته شده، مصدر آن التقاط است.

۲ — مستنبط: استنباط شده، در یافته شده.

۳ — فاتر: سست، زبون، ناتوان.

۴ — فصوص الحکم: نام کتابی مشهور از ابن العربی عارف بزرگ قرن هفتم هجری که بر آن
شرحها و حاشیه‌ها و تعلیقات نوشته‌اند و یکی از آنها شرح معروفیت از جامی.

۵ — سواد کردن: پیش نویس کردن.

۶ — به بیاض آوردن: پاک‌نویس کردن.

همگنان را روی ارادت از خود در حق باد و خاطر از تقید^۱ بصورت مجازی مُطلق^۲. والسلام والا کرام.

خواجه علاء الدین غجدوانی

• حضرت خواجه عبیدالله^۳ فرمودند که خواجه علاء الدین غجدوانی^۴ از اصحاب خواجه بزرگ^۵ بوده، و خدمت خواجه وی را بصحبت خواجه محمد پارسا^۶ فرموده بودند. وی استغراق تمام داشت و بغایت شیرین سخن بود و گاهی بودی که در میان سخن از خود غائب شدی. و وقتی که خدمت خواجه محمد پارسا بسفر مبارک می رفته اند وی را نیز می برده اند. یکی از اکابر سمرقند گفته است که از خدمت خواجه درخواست کردم که خواجه علاء الدین بسیار پیرو ضعیف شده است، از وی کاری نمی آید، اگر وی را از این سفر معذور دارند دور نمی نماید. خواجه فرمودند که باوی هیچ کاری نداریم جز آنکه چون وی را می بینیم از نسبت عزیزان یاد می آید.

شیخ نجم الدین رازی المعروف بدایه^۷

• وی از اصحاب شیخ نجم الدین کبری^۸ است که تربیت وی را حواله به

۱ - تقید: باز بستگی، پای بندی.

۲ - مطلق: رها، آزاد.

۳ - از نفحات الانس، چاپ کتابخانه سعدی، تهران، ص ۳۹۹.

۴ - مقصود خواجه عبیدالله آحرار از مشایخ صوفیان نقشبندی است (قرن نهم).

۵ - خواجه علاء الدین غجدوانی: از مشایخ نقشبندی است (قرن نهم).

۶ - خواجه بزرگ: مراد خواجه بهاء الدین نقشبند (م ۷۹۱ هـ) بنیان گذار طریقه نقشبندیست.

۷ - خواجه محمد پارسا: از مشایخ بزرگ نقشبندیه (قرن نهم).

• از نفحات الانس، چاپ تهران، ص ۴۳۵.

۸ - شیخ نجم الدین دایه مؤلف کتاب معروف مرصاد العباد است (م ۶۵۴ هـ).

• شیخ نجم الدین کبری: عارف بسیار معروف قرن ششم و اوایل قرن هفتم (م ۶۱۸ هـ).

شیخ مجدالدین^۱ کرده بوده است. صاحب مرصاد العباد و تفسیر بحر الحقایق است. وی را در گشوف حقایق و شرح دقائق قوت و قدرت تمام بوده است. در واقعه چنگیزخان از خوارزم بیرون آمد و بروم رفت و وی را با شیخ صدرالدین قونیوی و مولانا جلال الدین رومی اتفاق ملاقات افتاد.

گویند وقتی که در یک مجلس جمع بودند نماز شام قائم شد. از وی التماس امامت کردند در هر دو رکعت قل یا ایها الکافرون خواند. چون نماز تمام کردند، مولانا جلال الدین رومی با شیخ صدرالدین بروجیه طیبیت^۲ گفت که ظاهراً یکبار برای شما خوانده و یکبار برای ما!

وفات وی در سنه اربع و خمسين و ستمائه بوده است و در شونیزیة بغداد بیرون مقبره شیخ سیری سقطی و شیخ جنید قبری بود، می گفتند که قبر وی است والله اعلم. و از مقولات^۳ وی است این رباعی:

شمع ارچه چو من داغ جدایی دارد باگریه و سوز آشنایی دارد
سر رشته شمع به که سر رشته من کان رشته سری بروشنایی دارد

سید برهان الدین محقق^۴

هوی سیدی است حسینی، از ترمذ است از مریدان و تربیت یافتگان مولانا بهاء الدین ولد و بسبب اشراف او در خواطر، در خراسان و ترمذ به «سید سیردان» مشهور بود. همان روز که مولانا بهاء الدین ولد وفات شد وی در ترمذ با جمعی نشسته بود. گفت در یغا که حضرت استاد و شیخم از این عالم رحلت فرمود و بعد از چند روز

۱- مراد شیخ مجدالدین بغداد کی خوارزمی از اصحاب شیخ نجم الدین کبری است.

۲- طیبیت: شوخی.

۳- مقولات: گفته ها، گفتارها.

۴- نفحات الانس، تهران ص ۴۵۹.

۴- سید برهان الدین محقق ترمذی (م ۶۳۸ هـ) معروف به «سید سیردان» از شاگردان معروف بهاء الدین محمد بلخی (م ۶۲۸ هـ) که بعد از فوت بهاء الدین محمد چند گاهی تربیت و راهنمایی جلال الدین محمد بلخی روی (م ۶۷۲ هـ) را برعهده داشت.

بجهت تربیت مولانا جلال الدین بقونیه متوجه شد و مولانا مدت نه سال تمام در خدمت و ملازمت وی نیازمندی نمود و تربیت ها یافت. گفته اند که چون خدمت شیخ شهاب الدین سُهروردی^۱ بروم آمده بود، بدیدن برهان الدین آمد. سیدخاکستر نشسته بود، از جای نجنبید. شیخ از دور تعظیم کرد و بنشست و سخنی واقع نشد. مریدان پرسیدند که موجب سکوت چه بود؟ شیخ فرمود که، پیش اهل حال زبانِ حال می باید نه زبانِ قال. پرسیدند که وی را چگونه یافتند؟ گفت که در یایست مَوَاج، پراز دُر معانی و حقایق محمدی، بغایت آشکار و بغایت پنهان. و خدمت شیخ صلاح الدین^۲ رَحِمَهُ اللّٰهُ تعالی از جمله مریدان سید بوده، سید می فرموده که حالم را به شیخ صلاح الدین بخشیدم و قالم را به مولانا. و مزار متبرک سید در دارالفتح قیصریه است. سلام الله تعالی وَتَحِيَّاتِهِ علیه وعلی جمیع عبادِهِ الصّالحین.

مولانا محمد شیرین مشهور بمغربی^۳

• وی مرید شیخ اسماعیل سیسی است که وی از اصحاب شیخ نورالدین عبدالرحمن اسفراینی است قُدَسَ سِرُّه. می گویند که در بعضی سیاحت بدیار مغرب رسیده است و از آنجا از دست یکی از مشایخ که نسبت وی بشیخ بزرگوار شیخ محیی الدین بن العربی^۴ قُدَسَ اللّٰهُ تعالی رُوَحَهُ می رسیده است، خرقه پوشیده، با شیخ کمال خُجندی^۵ رَحِمَهُ اللّٰهُ معاصر بوده و صحبت می داشته است.

۱- شیخ شهاب الدین ابوحفص عمر بن محمد سهروردی (م ۶۳۲ هـ) بنیان گذار سلسله سهروردیه صاحب کتاب عوارف المعارف و کتاب أعلام الهدی.

۲- صلاح الدین زرکوب قونیوی (م ۶۵۷ هـ) از معاصران و مریدان جلال الدین محمد بلخی.

۳- محمد شیرین مغربی، صوفی و شاعر مشهور (م ۸۰۹ هـ)

• نفحات الانس، تهران، ص ۶۱۴.

۴- محیی الدین ابن العربی (م ۶۳۸ هـ) صاحب الفتوحات المکیه - فصوص الحکم و جز آنها.

۵- کمال الدین مسعود خجندی (م ۷۹۲ هـ) شاعر غزلسرای مشهور.

گویند در آن وقت که شیخ این مطلع گفته بوده است:

چشم اگر اینست و ابرو این و ناز و عشوه این الوداع ای زهد و تقوی الفراق ای عقل و دین

چون بمولانا مغربی رسیده است گفته است که شیخ بسیار بزرگ است چرا شعری باید گفت که جز معنی مجازی محملی دیگری نداشته باشد؟ شیخ آن را شنیده است از وی استدعاء صحبت کرده و خود بطبع قیام نموده و مولانا نیز در آن خدمت موافقت کرده، در آن آثناء^۱ شیخ این مطلع را خوانده است و فرموده است که چشم عین است پس می شاید که بلسان عرب از عین قدیم که ذاتست بآن تعبیر کنند و ابرو حاجب است پس می تواند بود که آن را اشارت بصفات که حجاب ذات است دارند. خدمت مولانا تواضع نموده است و انصاف داده... خدمت مولانا درس شصت سالگی وفات کرد، سنه تسع و ثمانمائه رحمه الله تعالی.

شمس الدین محمد الحافظ شیرازی

* وی لسان الغیب و ترجمان الاسرارست، بسا اسرار غیبیه و معانی حقیقیه که در یکسوت صورت و لباس مجاز باز نموده، هر چند معلوم نیست که وی دست ارادت پیری گرفته و در تصوف بیکی از آن طائفه نسبت درست کرده باشد، اما سخنان وی چنان بر مشرب این طائفه واقع شده است که هیچکس را بآن اتفاق نیفتاده.

یکی از عزیزان سلسله خواجگان^۲ قدس الله تعالی آسارهم فرموده است که هیچ دیوان به از دیوان حافظ نیست اگر مرد صوفی باشد؛ و چون اشعار وی از آن مشهورتر است که به ایراد احتیاج داشته باشد لاجرم عنان قلم از آن مصروف می گردد. وفات وی در سنه اثنین و تسعین و سبعمائه بوده است رحمه الله تعالی.

۱- آثناء: جمع ثنو (بکسر اول و سکون دوم و سوم) یعنی میانه.

۵- نفحات الانس، تهران، ص ۶۱۴.

۲- سلسله خواجگان: سلسله نقشبندیه.

حکایت

«شیخ ابوسعید ابوالخیر را قُدَس سِرّه پرسیدند که تصوف چیست؟ گفت آنچه در سر داری بنهی و آنچه در کف داری بدهی و ز آنچه بر تو آید نجهی^۱. رباعی:

خواهی که بصوفیگری از خود برهی باید که هوا و هوس از سر بنهی
و آن چیز که داری بکف از کف بدهی صد زخم بلاخوری و از جا نجهی

حکایت

«حَجَّاج در شکارگاهی از لشکر یان خود جدا افتاد، بتلی برآمد، دید که اعرابی نشسته و از خرقة خود جنبندگان^۲ می چیند و شتران گرد او می چرند. چون شتران حجاج را بدیدند برمیدند. اعرابی سر بالا کرد، خشمناک گفت کیست که ازین بیابان با جامهای درخشان برآمد؟ لعنت خدای بروی باد! حجاج هیچ نگفت و پیش آمد که: السَّلام علیک یا اعرابی. گفت لا علیک السَّلام ولا رحمة الله و لا بركاته! از وی آب طلبید، گفت فرود آی بذلت و خواری آب خور! والله من رفیق و نوکر تو نیستم! حجاج فرود آمد و آب خورد. پس گفت ای اعرابی بهترین مردمان کیست؟ گفت رسول خدا صلی الله علیه وسلم برغم تو^۳! باز گفت چه می گویی در حق علی بن ابی طالب؟ گفت از کَرَم و بزرگواری نام وی در دهان نمی گنجد. پس گفت چه می گویی در حق عبدالملک بن مروان؟ هیچ نگفت. گفت جواب من بگویی، گفت بد مردیست. گفت چرا؟ گفت خطایی از وی در وجود آمده است که

«از «بهارستان» چاپ افست تهران از روی نسخه چاپی وین، ص ۱۲.

۱ — یعنی از آن غافل نشوی، آنرا از دست ندهی زیرا صوفی باید مترصد واردات غیبی باشد و از «وقت» بهره برگیرد. جامی این گفتار را بنحو دیگر تعبیر کرده و گفته است که از بلاهایی که بر تو می رسد از جا نروی.

«بهارستان چاپ افست تهران، ص ۳۰.

۲ — مراد از جنبندگان حشراتی است که در جامه آدمی گرد آید مانند کیک و شپش.

۳ — برغم تو: خلاف تو.

از مشرق تا بمغرب از آن برآمدست^۱. پرسید که آن کدامست؟ گفت این فاسق و فاجر حجاج را بر مسلمانان گماشته است. حجاج هیچ نگفت.

ناگاه مرغی پدید و آوازی کرد، اعرابی روی به حجاج کرد و گفت توجه کسی ای مرد؟ گفت این چه سؤالست که میکنی؟ گفت این مرغ مرا خبر داد که لشکری می رسد که سردار ایشان تویی. درین سخن بود که لشکریان وی در رسیدند و بر وی سلام گفتند. اعرابی چون آن بدید رنگ وی متغیر شد. حجاج فرمود تا وی را همراه ببرند. چون روز دیگر بامداد کرد مائده بنهاد و مردمان جمع آمدند، اعرابی را آواز داد. چون درآمد گفت السلام علیک ایها الامیر. حجاج گفت من چنان نمی گویم که تو گفتی، و علیک السلام. پس گفت طعام می خوری؟ گفت طعام تست، اگر اجازت می دهی می خورم. گفت اجازت دادم. اعرابی پیش نشست و دست دراز کرد و گفت بسم الله، إن شاء الله آنچه بعد از طعام پیش آید خیر باشد. حجاج بخندید و گفت هیچ میدانی که دیروز بر من چه گذشت؟ اعرابی گفت أَصْلَحَ اللَّهُ الْأَمِيرَ^۲ سیری که دیروز میان من و تو گذشته است امروز افشای آن مکن.

بعد از آن حجاج گفت ای اعرابی یکی از دو کار اختیار کن یا پیش من باش تا ترا از خواص خود گردانم یا ترا پیش عبدالملک بن مروان فرستم و از آنچه او را گفته ای اخبار کنم^۳ تا هرچه خواهد آن کند. اعرابی گفت صورتی دیگر هم تواند بود، پرسید آن کدامست؟ گفت آنکه مرا بگذاری که بسلامت ببلاد خود باز روم و دیگر نه تو مرا بینی نه من ترا. حجاج بخندید و بفرمود تا وی را هزار درهم دادند و ببلاد وی فرستادند، قطعه:

مرد باید که بلطف سخن و حُسن خطاب
هر کریمی که ز احسان و کرم رم کردست
طبع ارباب ستم را ز ستم باز آرد
بفسون سخن او را بگسرم باز آرد

۱ - از آن برآمدست: از آن آشفته شده است.

۲ - خداوند امیر را نیکو دارد.

۳ - اخبار کردن: خبر دادن.

حکایت

۵ ابراهیم بن سلیمان بن عبدالملک بن مروان گوید که در آن وقت که نوبت خلافت از بنی امیه به بنی عباس انتقال یافت، بنی العباس بنی الامیه را می گرفتند و می کشتند. من بیرون کوفه بر بام سرایی که بصحرا مُشرف^۱ بود نشسته بودم، علمهای سیاه^۲ از کوفه بیرون آمد، در خاطر من چنان افتاد که آن جماعت بطلب من می آیند، از بام فرود آمدم و مُتَنگِرِوار^۳ بکوفه درآمدم و هیچ کس را نمی شناختم که پیش وی پنهان شوم. بدَرِ سرایِ بزرگی رسیدم، درآمدم، دیدم که مردی خوب صورت سوار ایستاده و جمعی از غلامان و خادمان گرد او درآمده اند. سلام گفتم. گفت تو کیستی و حاجت تو چیست؟ گفتم مردی ام گریخته که از خصمانِ خود می ترسم بمنزل تو پناه آورده ام. مرا بمنزل خود درآورد و بحجره یی که نزدیک حَرَمِ وی بود بنشانند.

چند روز آنجا بودم به بهترین حالی هر چه دوسترمی داشتم از مطاعِم^۴ و مَشَارِب^۵ و مَلایِس^۶ همه پیش من حاضر بود و از من هیچ نمی پرسید. هر روز یکبار سوار می شد و باز می آمد. یک روز ازو پرسیدم که هر روز ترا می بینم که سوار می شوی و زود می آیی؟ بچه کار می روی؟ گفت ابراهیم بن سلیمان پدر مرا کشته است، شنیده ام که درین شهر پنهان شده است. هر روز می روم بامید آنکه شاید وی را بیابم و بقصاصِ پدر خود برسانم.

چون این را شنیدم از ادبار خود در تعجب ماندم که مرا قضا بمنزل کسی انداخته است که طالب قتل منست! از حیات خود سیر آمدم. آن مرد را از نام وی و

۵ بهارستان، تهران، ص ۴۰.

۱ - مُشرف: مُسلط، ناظر، نگرنده و بیننده.

۲ - رایت عباسیان سیاه بود، و شعارشان نیز سیاه.

۳ - متنگروار: ناشناخته.

۴ - مطاعم: خوردنی ها.

۵ - مشارب: آشامیدنی ها.

۶ - ملایس: پوشیدنی ها.

پدر وی پرسیدم، دانستم که او راست می گوید. گفتم ای جوانمرد، ترا در ذمه^۱ من حقوق بسیارست، واجبست بر من که ترا بر خصم تو دلالت کنم و این راه آمد شد را بر تو کوتاه گردانم. ابراهیم بن سلیمان منم، خون پدر از من بخواه! باور نکرد. گفت: همانا که از حیات خود بتنگ آمده ای و می خواهی که ازین محنت خلاص شوی. گفتم لا و الله که من او را کشته ام و نشانها گفتم. دانست که راست می گویم. رنگ او برافروخت و چشمان وی سرخ شد. زمانی سر درپیش انداخت، بعد از آن گفت زود باشد که پیدر من رسی و خون خود از تو خواهد. من زینهار^۲ که ترا داده ام باطل نکنم، برخیز و بیرون رو که بر نفس خود ایمن نیستم، مبادا که گزندى بتورسانم. پس هزار دینار عطا فرمود برگرفتم و بیرون رفتم، مثنوی:

جوانمردا جوانمردی بیاموز	زمردان جهان مردی بیاموز
درون از کین کین جویان نگهدار	زبان از طعن بدگویان نگهدار
نکویی کن بآن کوبا تو بد کرد	کز آن بد رخنه در اقبال خود کرد
جو آیین نکوکاری کنی ساز	نگردد با تو جز آن نیکویی باز

مطایبه^۳

۵ ناینایی در شب تازی یک چراغی در دست و سبویی بر دوش در راهی می رفت، فُضولی بوی رسید و گفت ای نادان روز و شب پیش تو یکسانست و روشنی و تاریکی در چشم تو برابر، این چراغ را فائده چیست؟ ناینایا بخندید و گفت این چراغ نه از بهر خود است از برای چون تو کوردلان بی خرد است تا بمن پهلوی نزنند و سبوی مرا نشکنند، قطعه:

۱- ذمه: عهده و هر چیز که شخص در ادای آن ملزم باشد.

۲- زینهان امان.

۳- مطایبه: شوخی.

۵ بهارستان، ص ۶۵.

حال نادان را به از نادان نمی داند کسی گرچه در دانش فزون از بوعلی سینا بود
 طعن نابینا مزنی ای دم ز بینایی زده زآنکه نابینا بکار خو یشتن بینا بود

مطایبه

• جاحظ^۱ گوید هرگز خود را چنان خجل ندیدم که روزی مرا زنی بگرفت و بدکان استاد ریخته گر برد که: همچنین! من متحیر شدم که آن چه بود! از آن استاد پرسیدم. گفت: مرا فرموده بود که تمثالی بر صورت شیطان برای من بساز، من گفتم نمی دانم که به چه شکل می باید ساخت، ترا آورد که بدین شکل، قطعه:

بُلْعَجِب^۲ روی و گونه ای داری! کس بدین روی و گونه نتوان کرد!
 بهر تصویر صورت شیطان جز رُخست را نمونه نتوان کرد!

حکایت

•• روباهی با گرگی دم مصادقت می زد و قدم موافقت می نهاد. با یکدیگر بباغی گذشتند دژ استوار بود و دیوارها پر خار، گردان گردیدند تا بسوراخی رسیدند، بر روباه فراخ و بر گرگ تنگ بود. روباه آسان درآمد و گرگ بزحمت فراوان، انگورهای گوناگون دیدند و میوه های رنگارنگ یافتند. روباه زیرک بود و حالت بیرون آمدن را ملاحظه کرد و گرگ غافل، چندانکه توانست بخورد. ناگاه باغبان آگاه شد و چوب دستی برداشت و روی بایشان نهاد. روباه باریک میان زود از سوراخ بجست و گرگ بزرگ شکم در آنجا محکم شد. باغبان بوی رسید و

• بهارستان، ص ۶۸.

۱- جاحظ بصری، ادیب و نویسنده بزرگ عرب (م ۲۵۵ هـ).

۲- بُلْعَجِب: سخت شگفت انگیز (از عربی: ابوالعجب).

•• بهارستان، ص ۱۰۵.

چوب دستی کشید. چندان‌ش بزد که نه مرده و نه زنده پوست دریده و پشم‌کنده از آن تنگنای بیرون رفت، قطعه:

زورمندی مکن ای خواجه به زر	کآخر کار زبون خواهی رفت
فربهت کرده بسی نعمت و ناز	زان بیندیش که چون خواهی رفت
با چنین جُثه ندانم که چه سان	بدر مرگ برون خواهی رفت

حکایت

«موشی چند سال در دکان خواجه بقالی از نُقلهای خشک و میوه‌های تر مالا مال، بسر می برد و از آن نعمت‌های خشک و تر می خورد. خواجه بقال آن را می دید و اغماض می کرد و از مکافات^۱ اعراض می نمود^۲ تا روزی بحکم آنکه گفته اند، بیت:

سفلۀ دون را چو گردد معده سیر بر هزاران شور و شر گردد دلیر
 حرصش بر آن داشت که همیان^۳ خواجه را ببرید، سرخ و سفید^۴ هر چه بود بخانه خود کشید. چون خواجه بوقت حاجت دست به همیان برد چون کیسه مفلسانش تهی یافت و چون معده گرسنگان خالی دانست که آن کار موشست، گربه وار کمین کرد، وی را بگرفت و رشته دراز بر پای او بست و بگذاشت تا بسوراخ خود درون رفت و باندازه رشته غوره^۵ آن را بدانست. دنبال آن گرفت و آن سوراخ را بکند تا بخانه وی رسید. خانه‌یی دید چون دکانچه صرافان سرخ و سفید برهم ریخته و دینار و درم با هم آمیخته. حق خود را تصرف نمود و موش را بیرون آورد و بچنگال

«بهارستان، ص ۱۰۶.

۱- مکافات: پاداش، بادافراه.

۲- اعراض نمودن: روی برگرداندن، خودداری کردن.

۳- همیان: کیسه زروسیم.

۴- سرخ و سفید: زروسیم.

۵- غوره: ته، تک، گودی.

گر به سپرد تا جزای خود دیدد و مکافات حق ناشناسی خود کشید، قطعه:

گرشور و شری هست حر یصان جهان راست
خرّم دل قانع که زهرشور و شری رست
در عزّ قناعت همه روح آمد و راحت
در حرص فزون نیست اگر در دسری هست

حکایت

• روباه بچه‌یی با مادر خود گفت مرا حيله‌یی بیاموز که چون بکشايش^۱ سگ درمانم خود را از و برهانم. گفت آن را حيله فراوانست اما بهترين همه آنست که در خانه خود بنشینی، نه او ترا ببندد و نه تو او را ببینی، قطعه:

چو با تو خصم شود سفله‌یی، نه از خیر دست
هزار حيله توان ساخت وز همه آن به
که در خصومت او مکر و حيله ساز کنی
که هم ز صلح و هم از جنگش احتراز کنی

لایحه پنجم

• آدمی اگر چه بسبب جسمانیت در غایت کثافت^۲ است، اما بحسب روحانیت در نهایت لطافتست. بهر چه روی آرد حکم آن گیرد، و بهر چه توجه کند رنگ آن پذیرد. و لهذا حکما گفته‌اند: چون نفس ناطقه بصور مطابق حقایق متجلی شود، و با احکام صادق آن متحقق گردد صارت کائنۃ الوجود کُلّه. و ایضاً عموم

• بهارستان، ص ۱۱۱.

۱ - کشايش: در تعبیر امروزین: کشمکش.

• • لوائح، تهران، بتصحیح آقای محمدحسین تسبیحی، ص ۱۴.

۲ - کثافت: در لغت عرب ستر گردیدن و بسیار شدن و درهم پیچیده شدنست و در پارسی پلیدی و

چرکینی. در اینجا معنی عربی آن مقصودست.

خلایق بواسطه شدت اتصال بدین صورت جسمانی و کمالی اشتغال بدین پیکر هیولانی^۱ چنان شده اند که خود را از آن باز نمی دانند^۲ و امتیازی نمی توانند، و فی المثنوی المولوی قدس سره، من افادایه:

ای برادر تو همین اندیشه ای مابقی تو استخوان و ریشه ای
گر گُلست اندیشه تو گلشنی و ربود خاری تو همیشه گلخنی

پس باید که بکوشی و خود را از نظر بپوشی و بر ذاتی اقبال کنی و بحقیقتی اشتغال نمایی که درجات موجودات همه مجالی^۳ جمالی اویند، و مراتب کاینات همه مرایی^۴ کمال او. و براین نسبت چندان مداومت نمایی که با جان تو درآمیزد، و هستی تو از نظر تو برخیزد، و اگر بخود روی آوری، روی باو آورده باشی، و چون از خود تعبیر کنی، تعبیر از او کرده باشی. مُقَیَّد مطلق شود و انا الحق هو الحق، رباعی:

گر در دل تو گُل گذرد گُل باشی و ر بلبل بی قرار، بلبل باشی
تو جزوی و حق گُلست اگر روزی چند اندیشه گُل پیشه کنی کُل باشی

* * *

ز آمیزش جان و تن تویی مقصودم وز مردن و زیستن تویی مقصودم
تو دیر بیزی که من برفتم زمین گرمی گویم زمن، تویی مقصودم

* * *

کی باشد کی لباس هستی شده شق^۵ تابان گشته جمالی و جیه^۶ مطلق

۱ - هیولانی: مادی.

۲ - باز دانستن: تمیز دادن.

۳ - مجالی: جلوه گاهها، جمع تجلی بفتح اول.

۴ - مرایی: آینه ها. جمع مرآت.

۵ - شق: شکاف، ترک، چاک شده، دونیم شده.

۶ - وجه: روی. وجه مطلق مقصود ذات واجب الوجود است که هستی مطلق و وجود مطلق است.

دل در سَطَوَاتِ^۱ نورِ او مستهلک جان در غَلَبَاتِ^۲ شوقِ او مستغرق

لایحه نهم

۵ توحید، یگانه گردانیدن دلست. یعنی تخلص^۳ و تجرید^۴ او از تعلق^۵ به ماسوای^۶ حق سُبْحَانَهُ، هم از روی طلب و ارادت^۷ و هم از جهت علم و معرفت. یعنی طلب و ارادت او از همه مطلوبات و مُرادات منقطع گردد، و همه معلومات و معقولات از نظر بصیرت او مرتفع شود، از همه روی توجّه بگرداند و بغیر از حق سُبْحَانَهُ آگاهی و شعورش^۸ نماید، رباعی:

توحید بعُرف^۹ صوفی، ای صاحب سیر تخلصِ دل از توجّه اوست بغیر
رمزی ز نهایتِ مقاماتِ طیور^{۱۰} گفتم بتو گرفتم کنی منطق طیر

۱ - سطوات: جمع سطوت بمعنی حمله و هجوم و بمعنی یک حمله و یک هجوم.

۲ - غَلَبَات: جمع غلبه بمعنی چیرگی، یک چیرگی.

۵ لَوایح ص ۲۰.

۳ - تخلص: ویژه کردن، خالص کردن، بی آمیغ کردن.

۴ - تجرید: برهنه کردن، پیراستن.

۵ - تعلق: باز بستگی، پای بندی.

۶ - ماسوا: بیرون از، خارج از. ماسوای حق: بغیر از خداوند، بجز ذات واجب الوجود.

۷ - ارادت: خواستن بجهت.

۸ - شعور: فهم، در یافت، ادراک، معرفت.

۹ - عُرف: دراصل بمعنی شناخته، معروف، شناختگی و شناخت است. و چون گوییم «در

عرف یا بعرف صوفی و جز آن» یعنی در شناخت او، در اصطلاح او.

۱۰ - مقامات طیور: مقصود مقاماتی از سلوک اهل تصوف است که فریدالدین عطار از آنها در

منطق الطیر بطریق تمثیل بمراحل پرواز طیور (در طلب سیمرغ) سخن گفته و در نهایت آن مراحل «سی مرغ»

را از میان همه مرغان بر سر چاهی رسانیده که چون در چاه نگر یستند خود (= سیمرغ) را در آن مشاهده کردند

(= طی مراحل سلوک و شهود جلوه حق از سیمای عالم وجود).

لایحه بیست و سوم

« حقیقه الحقایق العالم که ذات الهی است، تعالی شأنه حقیقت همه اشیاء است و اوفی حدّ ذاتیه واحدیست که عدد را باوراه نیست: او باعتبار تجلیات مُتکثره و تعینات^۱ متعدده^۲ در مراتب، تارة^۳ حقایق جوهریه متبوعه است و تارة^۴ حقایق عرضیه تابعه. پس ذات واحد بواسطه صفات متعدده، جواهر و أعراض متکثره می نماید، و من حیث الحقیقه یکی است که اصلاً متعدّد و متکثر نیست، رباعی:

ای بر سر حرف این و آن نازده خط پندار^۴ دویی دلیل بُعد است و سَخَط^۵
در جمله کاینات بی سهو و غلط یک عین^۶ و حید^۷ دان و یک ذات فقط

این عین واحد، از حیثیت تجرد^۸ و اطلاق^۹ از تعینات و تقیدات مذکوره حقست و از حیثیت تعدّد و تکثری که بواسطه تلبس^{۱۰} او بتعینات می نماید خلق و عالم. پس عالم ظاهر حقست و حق باطن عالم. پس عالم پیش از ظهور عین حق بود، و حق بعد از ظهور عین عالم؛ بلکه فی الحقیقه یک حقیقت است، و ظهور^{۱۱} و

۵ لولایح ص ۴۸.

۱- تعین: در پارسی بمعنی وجود و موجود و بمعنی تشخص و تمایز.

۲- بکار بردن صفتهای مؤنث در دو مورد اخیر و چند بار دیگر در این لایحه تأثیر شدید پارسی گویان را در قرنهای متأخر از زبان عربی و قاعده های دستوری آن می رساند و البته در پارسی گویی گناهی نابخشودنیست.

۳- تارة: یک بار.

۴- پندار: تصور غلط، اندیشه ناساز.

۵- سخط: خشم، ناخشنودی.

۶- عین: ذات و نفس و شخص هر چیزی. جمع آن عیون و اعیان و أعین. معنیهای دیگر نیز دارد.

۷- در اصل «عین محب» است. بقیاس سطر آینده اصلاح شد.

۸- تجرد: برهنگی، تنهایی.

۹- اطلاق: رهایی.

۱۰- تلبس: پوشیدگی، پوشیدگی بلباس.

۱۱- ظهور: آشکار شدن، آشکار شدگی.

بُطُون^۱ وَاَوَّلِيَّتْ وَاٰخِرِيَّتْ اَزِيسَب^۲ وَاَعْتَبَارَاتِ اَوْ؛ هُوَ الْاَوَّلُ وَالْاٰخِرُ وَالظَّاهِرُ
وَالْبَاطِنُ، رباعی:

بر شکل بتان رهن عشاق حقست	لا بلکه عیان در همه آفاق حقست
چیزی که بود ز روی تقیید جهان	والله که همان ز روی اطلاق حقست ^۳
* * *	
چون حق بتفصیل شوون گشت عیان	مشهود شد این عالم پرسود و زیان
گر باز روند عالم و عالمیان	با رتبهٔ اجمال، حق آید بمیان

۱ — بطون: پنهان شدن، پنهان شدگی.

۲ — یسب: جمع نسبت است.

۳ — یعنی آنچه در مرحلهٔ مقید گردیدن تجلیات حق بصورت تعینات «جهان» نام گرفته چون از بند

تقید و تعلق برهد ذات حق و عین حق می شود.

۱۶۰- معین الدین اسفزاری

معین الدین محمد زمجی اسفزاری از منشیان خراسان در سده نهم هجری است. در هرات که بعهد او مرکز حکومت تیموریان بود، دانش آموخت و در ادب و انشاء شهرت یافت چندانکه خواجه قوام الدین نظام الملک خوافی (م ۹۰۳ هـ) وزیر دانش پرور ابوالغازی سلطان حسین میرزای بایقرا بر او بنظر عنایت نگریست و بشغل دیوانیش گماشت و اندک اندک کارش چنان بالا گرفت که نشان شاهی یعنی مهر رسمی دربار سلطنت را بدو سپردند.

معین الدین در عهد خود به نیکویی انشاء و مهارت در ترسل منشورها و نامه-های دیوانی شهرت داشت و بهمین سبب نخستین اثر او که در فن ترسل نگاشته شده و مشتمل بود بر فرمانها و نامه های دیوانی که خود انشاء کرده بود، میان اهل فن شهرت داشت و برسم سرمشق و نمونه کار محل استفاده بود.

اثر دیگر معین الدین کتاب معروف او «روضات الجنات فی اوصاف مدینه هرات» است، در ذکر اطلاعات مبسوط جغرافیایی و تاریخی هرات و بعضی از شهرهای خراسان، این کتاب بتشویق خواجه قوام الدین خوافی و بنام سلطان حسین بایقرا بسال ۸۹۹ تألیف شد. مقدمه این کتاب با انشائی مصنوع و متن با نثری روان تر نگارش یافته. هر یک از بیست و شش بخش کتاب «روضه» و اجزاء آن روضه ها «چمن» نام دارد. معین الدین در تألیف این کتاب از بعضی کتابهای دیگر در تاریخ و نیز از بعضی کتابها که در سرگذشت شهر هرات نگاشته شده بود، بهره برگرفت. این کتاب در جزو انتشارات دانشگاه تهران بطبع

رسید.^۱

بازسازی هرات

«در بیان آبادانی بلده هرات و خراسان بعد از ویرانی لشکر تولی خان بن چنگیز: پیشتر رقم تحریر یافت که بعد از قتل و ویرانی و ویریشانی خلیق هرات از سپاه گمراه تولی خان، مدت پانزده سال هرات چنان خراب بود که غیر از عیار چند، که ذکر ایشان گذشت، در آن دیار دَیّار^۲ نبود، تا در تاریخ سنه اربع و ثلاثین و ستمائه بسبب عاطفت و مرحمت پادشاه نیکوخواه اوگتای قآن^۳ اندک عمارتی یافت و فی الجمله آبادانی پیدا آمد، و سبب آن بود که این اوگتای قآن که پسر کلانتر^۴ و ولی عهد چنگیز خان است، پادشاهی بود عادل و کریم و باذل^۵ و مشفق و رحیم، و اگر چه مسلمان نبود اما بر اهل اسلام، بخلاف برادران خود، شفقت و محبت تمام داشت؛ و از و اخلاق و آثار پسندیده بسیار منقولست که اگر کسی تاریخ جهانگشای جوینی را مطالعه کرده باشد بر بعضی از اوصاف حمیده او مطلع خواهد بود، از آن جمله دو حکایت که مناسب مقام است و موجب انتباه^۶ و اعتبار^۷ سلاطین اسلام مرقوم

۱ - درباره او بنگرید به:

تاریخ ادبیات در ایران، از نویسنده این سطرها، ج ۴ ص ۵۳۷ - ۵۳۸.

از سعدی تا جامی (ج ۳ تاریخ ادبیات ایران تألیف ادوارد برون) ترجمه آقای علی اصغر حکمت،

چاپ دوم ص ۶۲۰ - ۶۲۱.

کشف الظنون، حاجی خلیفه، چاپ استنبول، ستون ۹۲۱ - ۹۲۲.

حبیب السیر، چاپ تهران کتابخانه خیام، ج ۴ ص ۳۴۸ و جز آنها.

۵ از روضات الجنات فی اوصاف مدینه هرات، چاپ دانشگاه تهران، ص ۱۰۱ - ۱۰۹.

۲ - در اصل بمعنی صاحب دیر و ساکن دیر است و در اینجا بمعنی کسی و فردی است.

۳ - اوگتای قآن خان بزرگ مغول از ۶۲۴ تا ۶۷۹.

۴ - کلان: بزرگ، بزرگ سال، پسر کلانتر: پسر بزرگتر.

۵ - باذل: بخشنده.

۶ - انتباه: بخود آمدن، آگاهی، تنبّه.

۷ - اعتبار: پند گرفتن، عبرت گرفتن.

می گردد:

حکایت: در کتاب اخلاق خاقانی آمده است، که از اولاد چنگیزخان هیچ- کدام براهل اسلام دوست و مشفق نبود که او گتای، که او را قآن بزرگ می گویند؛ و جغتای که برادر کهنتر او بود مسلمانان را عظیم دشمن می داشت تا غایتی که هر کس که بدو خبر دادی که امروز فلان مسلمان را بکشتند یک بالیش^۱ زر که در عُرف ایشان پانصد دینار بود، بآن کس دادی. چون مسند خانیّت بمکان قآنی مزین گشت ابواب پسر^۲ بر رعایا و برایا^۳ مفتوح گردانید، و اطراف ممالک بر و بحر را باصناف مرحمت و انصاف آراسته ساخت، و حکم کرد که در تمامی بلاد ترکستان و خراسان و غیر آن هیچکس مسلمان را از عمارت مساجد و مدارس و رباطات و ابنیه خیرات و احداث مبانی مَبَرّات^۴ منع نکند و قرب صد هزار دینار سُرخ و دوهزار طاقه جامه قیمتی پیش مشایخ دین و علمای اسلام فرستاد. و جغتای از این حالت بغایت برنجید. اعیان درگاه خود را طلب داشته گفت برادرم او گتای مسلمانان را بسی دوست می دارد و برخلاف مذهب و سیر^۵ پدر و اخوان و اسلاف خود می رود و اگر رعایت او نسبت باهالی اسلام برین وَجْه باشد، مسلمانان زود قوی و غالب شوند و ملک از دست ما بیرون رود. تدبیر چیست؟، همه بر آن اتفاق کردند که برادر را در خلوت نصیحت کند، شاید سمت قبول یابد.

پس جغتای شبی پیش قآن آمده گفت: ای برادر، این چه محبّت است که ترا با این تازیکان^۶ افتاده و خلاف طریق و عادت پدر بزرگ پیش گرفته ای؟ نصیحت من بپذیر و ترک رعایت و مرحمت تازیکان فتنه انگیز گیر و ایشان را دایم

۱- بالیش: مقداری از زر بوزن هشت مثقال و دودانگ و در نزد مغولان آنست که معین الدین در متن آورده.

۲- برّ: نیکوکاری، نیکی و احسان. ابواب البرّ: انواع خیرات.

۳- برّیه: خلق، برای جمع آنست.

۴- مَبَرّت: بفتح اول و دوم و تشدید سوم، نیکی، کار نیک، احسان. مبرّات جمع.

۵- سیرت: خوی، سیر جمع.

۶- تازی یک: تاجیک. ترکان غیر خود، خاصه پارسی گویان، را تاجیک مینامیدند. این لغت ایرانیست و ایرانیان قدیم هم غیر خود خاصه عرب را تازی (تازی یک) می گفتند.

مَنکوب^۱ و مَخْذول^۲ دار و درین معنی غِلظت و خشونت تمام ظاهر کرد. قَاآن در جواب جغتای هیچ نگفت و از چندان تَهْشَک^۳ و تندی اصلاً متغیر نشد. جغتای رنجیده از پیش قَاآن بیرون آمد و گفت: مسلمانان این برادر مرا بسحر و فُسون از راه برده اند و بکلی از روش و سیرت پدر بزرگ ما گردانیده! تا آنکه روزی پیری را که عمری در خدمت چنگیزخان گذرانیده بود در خلوت طلبیده گفت: ای یادگار پدر بزرگوار ما، پنجاه هزار دینار بتومی دهیم بشرط آنکه فردا پیش برادرم اوگتای روی و گویی که شب پادشاه جهانگیر چنگیزخان را در خواب دیدم که مرا گفت که پسرِ اوگتای را پیغام من برسان و بگویی که تازیکان باز اندیشه خلافی در خاطر دارند و می خواهند که خروج کنند و ملک از توستانند، باید که ایشان را زمان و امان ندهی و باطراف ممالک لشکر فرستی تا تازیکان را بقتل آورده و مساجد و منازل و قیلاع و مرابط و معاقل ایشان را خراب کنند، تا پادشاهی بر تو و فرزندان تو بماند و الا بزودی هجوم کرده ملک از توستانند. پیر از حرص زر بر غبت تمام اقبال نموده گفت این کار خیر را بدله خواه دوستان بسازم.

روز دیگر پیر ناتمام^۴ بتمکین تمام پیش اوگتای رفت. او را نوازش و اعزاز بسیار نموده بر دست راست شهزادگان نشاند و پرسید که ای یادگار پدر بزرگ ما، بچه مهم قدم رنجه کرده ای؟ پیر اول فصلی در مکارم اخلاق و مدایح اوصاف قَاآن پرداخت، بعد از آن گفت: حکمی از پادشاه جهانگیر چنگیزخان آورده ام، اگر رخصت باشد بعرض رسانم. اوگتای فرمود بگو. پیر در حال پُیای تخت ملک رفته بعد از ادای مدح چنگیزخان و دعای دولت اوگتای قَاآن گفت: دوش پادشاه جهانگیر چنگیزخان را در واقعه دیدم، مرا گفت پیغام من به پسرِ اوگتای برسان و چنین و چنان بگویی و آنچه جغتای او را رو براه کرده بود مَع زبانه عرضه داشت.

۱ - منکوب: رنج دیده، سختی کشیده، سرکوب شده.

۲ - مخذول: خوار شده، ذلیل، فرومایه.

۳ - تهشک: پرده دری. دریده و شکافته گردیدن پرده.

۴ - ناتمام: ناقص.

قآن از کمال فراست دانست که پیر کافر^۱ مُدبِر^۱ دروغ می گوید و افترا می کند، و این مکر و شعبده را جفتای انگيخته است. پیر را فرمود که بدانچه فرمان شده است بجان قیام نمایم، و پیر را گفت چند روز مهمان ما باش تا شهزادگان و امرا جمع آیند بَعْدَه^۲ بموجب حکم بتقدیم رسانیم. و در جوار تختگاه خود جهت پیر عزیز وثاقي^۳ تعیین فرمود تا وقتی که شهزادگان و امرا و اعیان از اطراف حاضر شدند، قآن پیر را طلب نمود و گفت حکم یرلیغ^۴ پدر بزرگوار ما را بسمع جمع رسان، پیر صاحب تدبیر پاکیزه تقریر^۵ بر تخت برآمده بار دیگر بهتر از پیشتر رسالت رسانید و پیغام و وصیت گذرانید. بیکبار تمام حُضار از صغار و کبار سجده شکر کردند، و بطمع اموال خلائق و نهب^۶ و غارت و قتل و آسرت^۷ مسلمانان بمیل و شَرَه^۷ هرچه تمامتر گفتند فرمان اعلی چنگیزخان همچنانکه در زمان حیات بر سر و جان ما جاری بود، بعد از ممات نیز نافذ است.

قآن روی به شاهزادگان و وجوه^۸ اعیان درگاه کرده گفت این پیر عزیز می گوید که چنین خوابی دیده ام. مصلحت هست که در حضور شما تحقیق و تفحص رود؟ اگر خواب او راست بیرون آید بموجب آن عمل نمایم، و اگر دروغ باشد این پیر ظمّاع گدّاب را چنان سیاست کنم که مردم بخواب ندیده باشند! شاهزادگان گفتند هرآینه عین مصلحت است که صدق و کذب این واقعه بر همگنان واضح گردد.

پس قآن روی بجانب پیر کرد و گفت ای پیر مقبول القول ناصح مشفق، تو زبان مغولی می دانی یا ترکی یا خود هر دو زبان می دانی؟ پیر گفت ای پادشاه، من

۱ - مُدبِر: بخت برگشته، بدبخت.

۲ - وثاق: اتاق.

۳ - یرلیغ: فرمان پادشاهی، حکم یرلیغ: دستور و مقررات فرمان شاهی.

۴ - تقریر: در اینجا بمعنی بیان است و پاکیزه تقریر یعنی نیکو بیان، خوش عبارت.

۵ - نهب: غنیمت گرفتن و غارت کردن، بقهر و غلبه چیزی را گرفتن.

۶ - آسرت: اسیر کردن. گویا نویسنده آنرا از «آسر» ساخته باشد!

۷ - شَرَه: حرص و آرز، میل و رغبت بسیار.

۸ - وجوه: اشراف و بزرگان. - وجوه البلد: سران و بزرگان شهر.

زبان ترکی می دانم اما از عبارت مغولی واقف نیستم. او گتای از امرا پرسید که پدر بزرگ من لفظ ترکی می دانست یا مغولی؟ همه گفتند مغولی می دانست و ترکی نه. پس پیر را گفت: چون پدرم مغولی می دانست و ترکی نه، و تو ترکی می دانی و مغولی نه، با توبه کدام زبان پدرم سخن گفت؟ و توبچه عبارت جواب او گفتی؟ و این پیغام و سخنان بچه کیفیت ترا معلوم و مفهوم گشت؟، پیر جاهل در جواب عاجز و خجل گشت و هیچ نگفت و سر در پیش افکند.

پادشاه و تمامی شهزادگان و امرا را محقق شد که دروغ گفته است. قآن حکم فرمود که پیر حریص کذاب را بقتل رسانند تا دیگر کسی در حضور سلاطین بامثال این اقوال که محض کذب و افترا و متضمن ویرانی ممالک و سفک^۱ دماء^۲ چندین هزار آدمی است اقدام و جسارت ننماید. جفتای از برادر درخواست بسیار کرد که این پیر یادگار پدر بزرگ ماست، او را بمن بخش و از وی عفو کن. قآن آن پیر را به برادر بخشید، یُریدون^۳ لُطیفُوانو^۴ رَالله^۵ بِأَفْوَهِهِمْ وَاللهُ مُتِمُّ نُورِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ^۶.

حکایت دیگر: آنکه چنگیزخان حکم کرده بود که هیچ کس گوسفند را گلو نبرد و برسم مغولی سینه شکافند و تا زمان پادشاهی قآن همین قاعده معمول و همین دستور معهود بود که هر کس که گوسفند را حلقوم ببرد و بطریق اسلام ذبح کند او را بکشند و مال او غارت کنند.

روزی مسلمانی در بازار گوسفندی خرید، مغولی دانست که این شخص مسلمان است و گوسفند را بسمل خواهد کرد^۷، در کمین آن مسلمان شد و از عقب او روان گشت. مسلمان گوسفند را بخانه خود برد و در خانه در بست. مغول پنهان بر بام خانه مسلمان رفته احتیاط نمود^۸، دید که آن مسلمان گوسفند را در خانه^۹ برد که دو

۱ - سفک: خون ریختن.

۲ - دماء: خونها.

۳ - می خواهند نور خدا را خاموش کنند با دهانهای خود، و حال آنکه خداوند تمام کننده (کامل کننده) نور خویش است اگر چه کافران را ناخوش آید. آیه ۸ سورة ۶۱.

۴ - بسمل کردن: هنگام ذبح حیوان بسم الله... گفتن.

۵ - احتیاط کردن (نمودن): مراقبت کردن.

سه در داشت و درها را ببست، چون مغول دانست که گوسفند را ذبح کرد، بطمع خون و مال مسلمان خود را از بام در خانه انداخت و درها شکسته دید که مسلمان گوسفند را پسِل کرده. مغولک بدبخت آن فقیر را بگرفت، دست در گردن بسته پیش قاتل برد و گفت این شخص خلاف حکم یرلیغ چنگیزخان و فرمان پادشاه جهان کرده و گوسفند را حلقوم بریده، قاتل گفت، چوَنش بدست آوردی، و کیفیت را چگونه معلوم کردی؟ مغول گفت، در بازار او را دیدم که گوسفند خرید، دانستم که مسلمانست و گوسفند را پسِل خواهد کرد، پنهانی دنبالش رفتم، گوسفند را در سرایی برد و در را محکم بست، من بر بامش رفتم و کمین کردم دیدم که در چند خانه گوسفند را درون برد و درها را استوار کرد و به ذبح او مشغول شد. من خود را از بام در خانه انداختم و او را گرفته پیش پادشاه آوردم که خلاف حکم یرلیغ کرده است.

قاتل گفت ای ملعون، او انقیادِ حکم ما کرده است و بسبب ملاحظه فرمان ما در خانه‌های پنهان می‌رفته و درها می‌بسته، اما تو خلاف حکم ما کرده‌ای که بی فرمان و رخصت ما بر بام سرای و خانه مسلمانان رفتی! پس فرمود تا آن مسلمان را عذرخواهی نموده رها کردند، و آن مغول را از دار بوار آویخته کشتند و حکم فرمود که بَعْدَ الیوم هر کس بهر طریقی که خواهد گاو و گوسفند و غیره را ذبح کند و هیچ آحدی مانع و مزاحم او نشود.

و دیگر محاسن اخلاق او که زینت اوراق مکارم اعراف و سلطانان آفاق می‌تواند بود ز یاد از آن منقولست که درین اجزاء شرح توان داد. یک حکایت دیگر از کمال شفقت او که بر حال مسلمانان داشت جهت ترغیب حکام ایام برعایت و عاطفت اهل اسلام نقل می‌کنم و بسر مقصود می‌روم.

حکایت: در تاریخ جهانگشای مسطور است که چنگیزخان در عهد ایالت خود حکم

→ ۶ - خانه: آنچه امروز اتاق می‌گوییم و این معنی اصل است و آنچه در لهجه تهرانی خانه می‌گویند «سرا» و «سرای» است.

کرده بود که هرکس که در نواحی مملکت او روز بَرهنه در آب رود آنرا^۱ بکشند. چه در آن دیار اگر کسی برهنه در آب می رود طوفان یا صاعقه می شود،^۲ روزی او گتای قاتان و جغتای بعزم شکار سوار شده بودند. در دیهی مسلمانی را دیدند که برهنه در آب رفته، جغتای او را بغلظت^۳ و مبالغه تمام بموگلان عذاب سپرد که چون از شکار بازگردند او را بعقوبت بسیار سیاست رسانند. تا آخر روز که مراجعت نمودند قاتان با جغتای گفت حالا بیگاه^۴ است و مانده و کوفته از شکار آمده ایم. صباح آن گناهکار را پرشش نماییم. و هرکس بخانه و بارگاه خود رفتند.

در شب قاتان یکی از محرمان خود را بدان مسلمان فرستاد و گفت چون فردا از تو پرسیم که چرا خلاف حکم یرلیغ ما کرده ای و خون خود را با آب جوی برابر ساخته ای؟ تو در جواب گوی که از کسی بالشی زر قرض داشتم در بغل نهاده می بردم که ادای قرض کنم، آن زر از بغلم در آب افتاد من جهت آن زر در آب رفتم و غیر آن زر هیچ وجهی دیگر نداشتم که بقرض مردم دهم بدان سبب درین مخاطره افتادم، تا من ترا خلاص کنم. و هم در شب قاتان بالش زربه آن محرم داد تا در آن آب انداخت.

چون روز دیگر شد علی الصباح جغتای بخون آن تاز یک تشنه، ببارگاه آمد و این فقیر را برهنه پیش آوردند. جغتای بانگ بروی زد و گفت تو بکدام دلیری برهنه در آب رفته و مخالفت فرمان پدر بزرگ ما جایز داشته ای؟ آن مسکین روی بقاتان کرد و گفت: ای گناه آمرز عذر آموز، من بالشی زر از کسی قرض داشتم از بغلم در آن آب افتاد و هیچ زر دیگر نداشتم، این دلیری از آن جهت کردم. قاتان گفت هر آینه چنین ضرورتی تواند بود اگر نه کرا قدرت آنست که خلاف حکم ما تواند کرد. جغتای گفت دروغ می گوید. با نفس خود با چند سوار بکنار آب رفت دو کس را در

۱ - بجای او را!

۲ - این تصور و اعتقاد خرافی مغولان بود و نویسنده آن را بصورت حقیقتی واقع بیان کرده است!

۳ - غلظت: در اینجا خشونت.

۴ - بیگاه: دیروقت. مقابل پگاه.

آب فرستاد تا تجسس نمودند، بعد از لحظه‌یی بالش زر یافتند، جغتای مُنْقِل^۱ گشت، پس قآن فرمود بالش زر را بآن فقیر دهند که بقرض خود دهد. و گفت این مسکین از غایتِ افلاس بدین مخاطره اقدام نموده یک بالش زر دیگر باو دهید تا سرمایه خود سازد، و او را سالم و غانم^۲ رها کردند.

سبحان الله از مغولی بی دینی^۳ این گونه عنایتها و شفقتها دربارهٔ مسلمانان نقل می کنند، حق تعالی حکام اسلام ایام ما را توفیق رفیق گرداند که علاوهٔ چندین بقاع^۴ و مبانی خیرات که از ایشان بظهور آمده که هرگز در هیچ زمانی نبوده، مرحمت و عاطفت دربارهٔ مسلمانان چندان مبذول فرمایند که کس را از عدل انوشیروان و آثار اخلاق قآن یاد نیاید، مثنوی:

فریدون فرخ فرشته نبود زمشک و زعنبر سرشته نبود
زداد و دهش یافت آن نیکویی توداد و دهش کن فریدون تویی!

غرض آنکه این پادشاه نیکخواه در سینه مذکوره بهر دیار که دِیَارِ نسمانده بود، و بهر شهری که اثر قهری رسیده بود، مِلِکِی و مُعْتَمَدِی^۵ فرستاد که آن ناحیه را معمور^۶ گردانند و بحال عمارت باز رسانند، تا نوبت بشهر هرات رسید. به پادشاهزادگان و امرا و وجوه سپاه^۷ خود گفت: که چنین شنیده‌ام که اقلیم خراسان به صَفَوْتِ^۸ آب و لطافت هوا، و

۱ - منقل: شرمسار، خجلت زده.

۲ - غانم: غنیست دار، سود یافته.

۳ - مقصود نویسنده از «بی دین» کسی است که مسلمان نباشد، و گرنه او گنای قآن بر آیین مغولان بود.

۴ - بقاع جمع بقعه: مکان.

۵ - معتمد (بفتح چهارم): آنکه محل اعتماد باشد.

۶ - معمور: آبادان.

۷ - وجوه سپاه: بزرگان لشکر، برگزیدگان سپاه، سران سپاه.

۸ - صَفَوْت: پاکیزگی و خلوص.

فُسْحَتِ^۱ فضا و کَثَرَتِ اَثَمَارِ^۲ و عُدُوْبَتِ^۳ آنها را از اقالیم سبعة ممتازست، لِوَاحِدِ
من الشعراء:

گر کسی پرسد ز تو کز شهرها خوشتر کدام
گر جواب راست خواهی داد، او را گو: هری^۴!
همچو بحر است این جهان، دروی خراسان چون صدف
در میان این صدف شهر هری چون گوهری

اکنون می خواهم جمعی نامزد گردانم که شهر هرات را که عمده خراسان
بلکه صفوه و خلاصه ممالک جهانست بحال عمارت بازآورند. مصلحت چون
می بینید؟ بعضی از امرا و نوئیان^۵ گفتند: ای نور دیده دوده^۶ چنگیزخانی و ای
عمده^۷ بنیان فرماندهی و کشورستانی، گرچه هرات را هوای خوش و نسیم و آبی چون
تسним^۸، و باد عنبر بیز و خاک مشک آمیز، و قُرّای روح افزای و صحرای دلگشاست
و قِلاع سربفلک و بقاع^۹ متبرک دارد، اما ساکنانش با اعتماد باروئی^{۱۰} محکم و
استظهار^{۱۱} ابروج مستحکم و فصیل^{۱۲} ارفع و خندق^{۱۳} منبع^{۱۴}، تمکین^{۱۴} سلاطین نمی کنند و

۱- فسحت: گشادگی.

۲- اثمار، جمع ثمر: بر، میوه.

۳- عدوبت: گوارایی.

۴- هری: هرات و از همین نام می آید نسبت «هروی» و «هریوه».

۵- نوین: مفولست بمعنی شاهزاده و در مثنوی فارسی بصورت «نوین» و «نویان» نیز آمده.

۶- دوده: خاندان، تژاد، تخمه.

۷- عمده: تکیه گاه.

۸- تسنیم: آبی در بهشت که پندارند بالای غرفه ها روانست و چشمه یی در آن.

۹- بقاع، جمع بقعه: مکان.

۱۰- بارو: حصار دور شهر و گرداگرد قلعه.

۱۱- استظهار: پشت گرمی، اعتماد.

۱۲- فصیل: دیوار کوچک درون حصار و درون باره شهر.

۱۳- مناعت: استوار شدن و بودن. منبع: استوار.

۱۴- تمکین: درپاری فرمانبرداری، شوکت، جاه و مقام و در اینجا معنی اول مراد است.

انقیاد^۱ احکام حُکام نمی نمایند، و هرچند روز فتنه می انگیزند و دِم مخالفت می زنند، و ما شجاعت و بی باکی و دلیری و سفاکی مردم هرات را دیده ایم. بهتر آنست که در عمارت و آبادانی آن سعی نرود، که بعد از التیام و جمعیت خلق آن شهر فتنه حادث نشود و ضرری ظاهر نگردد که بسالها تدارک^۲ آن نتوان کرد.

بعضی دیگر که جبلت^۳ ایشان باوصاف رحمت و عاطفت مجبول^۴ بود، گفتند تازیک تاریک روز^۵ را چه زهره و یارا^۶ که در عهد دولت چنین پادشاهی که، یفردوسی^۷ :

نماند از تیغ و گرز او مگر بر روی رایتها عقابی نادریده دل هزبری ناشکسته تن

دم از خلاف برآورد یا حُسام^۸ انتقام برکشد. هنوز از بحار^۹ خون کشتگان ایشان عرصه^{۱۰} گردون گلگون و صفحه صحرا لاله گونست، و از ملوک و جباران^{۱۱} ایشان که دعوی سرداری و گردن کشی و قهاری^{۱۲} می کرده اند، هیچکس نمانده و اگر از میامین^{۱۳} عواطف^{۱۴} پادشاهی آن خطه دلکش معمور گردد، تا هرگاه سپاه ظفر

۱ - انقیاد: گردن در دادن، اطاعت کردن، فرمانبرداری و فروتنی کردن.

۲ - تدارک: چاره کردن، تلافی کردن.

۳ - جبلت: سرشت، خلقت و طبیعت.

۴ - مجبول: سرشته، ساخته شده در خلقت و طبیعت، مفضل.

۵ - تاریک روز: تیره روز، بدبخت، بخت برگشته.

۶ - یارا: توانایی، توان، نیرو، قوت، قدرت.

۷ - این بیت از فردوسی نیست؛ گویا بکار رفتن تیغ و گرز و رایت و عقاب و هزبر (شیر)

نویسنده را بهوس انداخت که بیت را از فردوسی بداند!

۸ - حسام: شمشیر.

۹ - بحار: جمع بحر (دریا).

۱۰ - عرصه: میدان، گشادگی میان سرا.

۱۱ - جبار: گردنکش، سرکش، سخت دل و بی رحم.

۱۲ - قهآن: چیره، غالب، سخت چیره و غالب.

۱۳ - میمنت: برکت، نیک بختی، میامن ج.

۱۴ - عاطفت: محبت و مرحمت، عواطف ج.

پناه حضرت پادشاه کامران در وقت مُرور و عبور در آنجا رسند، بسبب آبادانی کم زحمت تر توانند بود، و از سودا^۱ و معامله و بیع و شرا^۲ فایده توانند گرفت، لایق دولت و مناسب حال می نماید.

اوگتای قآن را این تدبیر مناسب و پسندیده آمد، امیر عزالدین هروی را که با هزار خانه وار از مردم هرات بفرمان تولی خان در بیش بالغ^۳ ساکن بود، با صد خانه وار نامزد فرمود که بشهر هرات آید و بکار عمارت و آبادانی شهر قیام نماید و در استمالت و دارایی^۴ کسانی که از اطراف ممالک بهرات آیند، بکوشد. و قول دیگر در سبب فرستادن امیر عزالدین مقدم چنین آورده که از خواتین چنگیزخانی قُتْلُغ ایشی نام روزی چند طاقه جامه زر بفت مصوّر خسروانه پیش قآن آورد در غایت خوبی و کمال هنرمندی، مُطَرَز^۵ بنقشهای بدیع، مُوشَح^۶ بصورتهای غریبه^۷، قآن را تَکَنَف^۸ آن جامها بسیار خوش آمد. از خاتون پرسید که مصنّف این بدایع و مُصَنِّع^۹ این صنایع کیست؟ گفت: وقتی که تولی خان اسیران خراسان را قسمت کرد جامه بافان را بمن بخشید^{۱۰}

۱ - سودا: معامله، بازارگانی.

۲ - بیع و شرا: فروش و خرید.

۳ - بیش بالغ: پایتخت قآنان کلّ مغول در مغولستان.

۴ - دارایی: در اینجا یعنی نگهداری، محافظت.

۵ - مُطَرَز: جامه با طراز و نگار. - طراز: نقش و نگار کنار جامه، کناره و سجاف مزین جامه به

نقش و نگار.

۶ - مُوشَح: آراسته، مزین، زینت یافته.

۷ - صورتهای غریبه: ترکیب غلط فارسی است از موصوف جمع و صفت مؤنث برسم تازیان!

۸ - تَکَنَف: خود را در کاری بزحمت افکندن، رنج بر خود نهادن در کاری. در اینجا بمعنی زحمتی

که برای منقش ساختن جامه بکار رفته بود.

۹ - مصنّع: صنعتگر.

۱۰ - مغولان هنگام فتح شهرهای فرارود (ماوراءالنهر) و خراسان که در آن روزگار از مهمترین

مرکزهای تمدن عالم بود، اهل حرفه و صنعت را از میان مردم جدا می کردند و به مغولستان می بردند و از باقی جوانان بعنوان «حشَر» در مقدمه سپاهیان خود قرار می دادند تا نخستین کشتارها از ایشان بشود و یا برای خدمات در سپاه بسر ببرند و بازمانده قوم یعنی پیران و زنانی را که بکارشان نمی آمد می کشتند. آنها که به مغولستان برده می شدند اسیرانی بودند که به غلامی و خدمتکاری گماشته می شدند و قابل خرید و فروش و بخشش بودند!

و این تنسوقات^۱ از مصنوعات ایشانست.

قآن گفت اگر این جامه بافان را خاتون بمن ارزانی دارد، منت است و در عوض هر چه دلخواه باشد میذول افتد. قتلغ ایشی، ایشان را بقآن بخشید و پنج ده معمور در ترکستان بستاند. قآن جامه بافان را بنواخت و فرمود که هر سالی مبلغی از وجوه بیش بایشان بدیشان دهند و ایشان هزار طاقه جامه قیمتی بخزانة فرود آورند.

چون چند سال برین حال بگذشت عزالدین مقدم چند جامه زرنگار قیمتی بخدمت پادشاه برد. قآن فرمود که همه مصالح و صنایع این جامها خوبست اما طراوتی ندارد. عزالدین مقدم زمین بوسیده گفت ای پادشاه خاصیت آب و هوا درین کار تأثیر تمام دارد، در آب و هوای شهر بنده کمتر جامه‌یی ازین جامها بمراتب خوبتر و لطیف‌تر تمام می‌شود. حکم یرلیغ اگر نافذ شود بنده با اتباع بشهر هرات رود و هر سال باضعاف^۲ آنچه درین ملک بخزانة می‌رسد از آنجا برساند. پادشاه را مقبول افتاد، فرمود که امیر عزالدین مقدم با پنجاه تن از هرویانیان بهرات روند. بعد از آنکه اثر کفایت ایشان بر رأی ملک آرای ظاهر شود، باز آیند و آقارب^۳ خود را بدانجا برند.

۱ - تنسوق: کلمه‌یی مقرب بمعنی هر چیز نادر و کمیاب و بی مانند. از اصل فارسی تنسخ (بفتح

اول و ضم سوم).

۲ - ضعیف بکسر اول: دو برابر. أضعاف ج .

۳ - آقارب: نزدیکان.

۱۶۱- دولت‌شاه

امیردولت‌شاه بن امیر علاءالدوله بختی‌شاه غازی سمرقندی (۸۴۲-۹۰۰هـ) از مؤلفان مشهور قرن نهم هجری است. وی از یک خاندان امارت‌ور یاست در عهد تیموریان بود. پدرش امیر علاءالدوله و پسر عمش امیر فیروزشاه هر دو از رجال دولت گورکانی بوده و در خراسان مقام و مرتبتی داشته‌اند و بنا بر قول دولت‌شاه نیاکانش هم در شمار بزرگان قرن نهم بوده‌اند ولی دولت‌شاه خود از ملازمت بارگاه پادشاهان پای فراپس کشید و کسب دانش و ادب را بر تعهد شغل‌های دولتی برتری داد.

کتاب مشهور او «تذکرۃ الشعراء» دومین کتاب موجود فارسی و یژه بیان حال شاعران بنظم تاریخی است، یعنی بعد از باب الا لیاب عوفی، و مؤلف آن را بعد از یک مقدمه در ذکر چند تن از شاعران تازی گوی به هفت طبقه از گویندگان پارسی زبان اختصاص داد. از این میان طبقه هفتم بیست تن از شاعران همعهد دولت‌شاهند که در زمان تألیف کتاب در گذشته بودند. آخرین بخش این کتاب یعنی قسمت «خاتمه» متضمن احوال هفت تن از بزرگان ادب است که همگی در زمان تألیف تذکرۃ الشعراء (سال ۸۹۲ هـ) زنده بودند و در پایان شرح حال سلطان ابوالغازی حسین بهادر (سلطان حسین بایقرا) آمده است و بر رو بهم در این تذکره ذکر حال یکصد و پنجاه تن از گویندگان را می‌یابیم و چون از این شمار بگذریم در ذیل ترجمه هر شاعر اشاره‌ای به پادشاهان یا بزرگانی که معاصر او بوده‌اند نیز شده و از این راه شرح بسی از حادثه‌های تاریخی نیز در کتاب آمده

است که گاه همراه با اشتباههای نابخشدنیست که گویا انگیزه آنها اعتماد نویسنده بروایتهای شفاهی و مراجعه نکردن به مأخذهای معتبر بود. با این حال هرگاه خواننده تیزبینی نوشته های او را بدیده تحقیق بنگرد و درست آن را از نادرست جدا کند، بسی خبرهای سودمند و شایسته اعتماد هم در آنها خواهد یافت.

در برابر این نقص باید به نثر متوسط دولتشاه در تذکره او توجه داشت که بیشتر ساده و گاه با نشانی میان شیوه مرسل و مصنوع و بهر حال از بیشتر نثر نویسان عهد او بهتر و پخته تر و یقیناً این مزیت نتیجه تتبع او در آثار استادان شعر و نثر است.

تذکره دولتشاه بسبب اهمیت و شهرتی که دارد همواره محل استفاده تذکره نویسان بعد از او بوده و تاکنون یک بار در هند بسال ۱۳۰۵ هـ ق و یکبار در اروپا بهمت استاد ادوارد برون و بار دیگر در تهران بسال ۱۳۳۷ هـ خورشیدی طبع شده است.^۱

انگیزه گردآوردن تذکره الشعرا

هـ مُسَوِّدٌ^۲ این سَوَادِ^۳ نورانی و مُصَوِّرٌ^۴ این صورتِ^۵ پُرمعانی، اَقَلَّ عِبَادِ اللَّهِ الْغَنَى دولتشاه بن علاء الدوله بختیشاه غازی سمرقندی خَتَمَ اللَّهُ لَهُ بِالْحُسْنَى^۶، بر رأی جهان آرای ارباب دین و دولت و اصحاب فضل و فطنت معروض می گرداند که: من بنده

۱ - درباره دولتشاه و اثر او بنگرید به: تاریخ ادبیات در ایران ج ۴ ص ۵۳۱ - ۵۳۴ و مأخذهایی که آنجا نشان داده ام.

ه نقل از تذکره الشعراء چاپ هند با بعضی اصلاحات.

۲ - تسوید: سیاه کردن. تسوید اوراق: نوشتن بر آنها.

۳ - سواد: سیاهی. در اینجا بمعنی نوشته و مقصود نویسنده، کتاب اوست از اینروی آنرا «سواد نورانی» معرفی کرده است.

۴ - تصویر: نگار کردن، نقش کردن، نگارگری.

۵ - صورت: نگار، نقش. آنچه امروز تصویر گوئیم. صورتگر: نقاش چهره ساز.

۶ - حُسنی: عاقبت خوب.

روزگار شباب و ایام درس و اکتساب را بجهالت و بطالت بسر بردم، و دوسه روزه زندگانی را که سرمایه سعادت جاودانیست^۱ بمالایعنی^۲ تلف کردم. چون از روی محاسبت و مراقبت بروزمانه حیات نظر نمودم دیدم که کاروان عمر گرانمایه درتیه^۳ گمراهی پنجاه مرحله قطع نموده، و ازدیوان حکمت عنوان حضرت قدوة^۴ المحققین و قبله العارفین، نور الملة والذین مولانا عبدالرحمن جامی ادام الله تعالی برکات انقاسیه الشریفة این رباعی را مناسب مال^۵ و برحسب حال خود یافتیم. رباعی:

تاده بودم بسی زبون افتاده تا بیست و سی زره برون افتاده
در جهل و غمی داده چهل سال بباد در پنجه پنجهم کنون افتاده

با خود اندیشه کردم که از دفتر دین و دانش که فهرست مجموعه کمالات تست حرفی نخوانده ای و از جاه و مراتب آبا و اجدادی بهره مانده ای! اینچنین عمر تلف شده را چه عوض و این سودای^۶ بی سود را چه غرض؟ بقده ما^۷ که زخم شمشیر تشویر^۸ خوردم و ساعتی بند امت سرفرو بردم، دیدم که در دولت گذشته تدبیری نیست و در مهلت روزگار حال تأخیری نه، بیتی از تخلص های شیخ آذری^۹ رحمة الله باخلاص یادم آمد، بیت:

آذری عمر بباز بچه وغفلت بگذشت آنچه باقیست مشوغافل و فرصت در یاب

۱ - الدنيا مزرعة الآخرة.

۲ - بمالایعنی: بدانچه توجه و عنایت را نشاید.

۳ - تیه: بیابان.

۴ - قدوة: پیشرو، پیشوا.

۵ - مال: آینده، مقابل حال.

۶ - سودا: معامله، بازارگانی.

۷ - بقدها: پس از آنکه.

۸ - تشویر: شرمساری، خجلت.

۹ - شیخ فخرالدین حمزة بن علی آذری طوسی اسفراینی (م ۸۶۶ هـ) شاعر معروف. درباره او

بنگرید به تاریخ ادبیات در ایران، دکتر صفاج ۴ ص ۳۲۳ - ۳۳۳.

مصرع: کی عمر رفته کس بدویدن گرفته است؟ آخر مصلحت آن دانستم
که پیش از آنکه پای مرکب حیات در سنگلاخ اجل مجروح شود، مصرع: دست
بکاری زخم که غصه سرآید.

هرچند علم را پایه‌یی بلند و مایه‌یی ارجمند یافتیم، اما دیدم که مشاهده آن
عروس جز بمجاهده روزگار صبا^۱ نقش نمی‌بندد که العلم فی الصغر كالنقش
فی الحجر، اگرچه طفل را هم اما قرین پنجاهم و شاهراه سلوک بحقیقت اگرچه
طریقه واصلان و دقیقه کاملانست:

تا جان نکنی خون نخوری پنجه سال از قال تراره نس نمایند بحال

من گمراه که بعد از تزییع و اتلاف پنجاه به قالی نرسیده باشم بحال رسیدن
محال باشد. یقه و غصه ملازمت درگاه سلاطین را چه گویم؟ اگرچه این طریق
شعار و دثار^۲ آبا و اجداد این مستمند است اما نفس را در مراسم آن خدمت نامؤدب
دیدم و به ضرورت پای از کیر یاس^۳ منیع^۴ در کشیدم، بیت:

تکیه بر جای بزرگان نتوان زده گزاف مگر اسباب بزرگی^۵ همه آماده کنی

آخر از حسرت و پشیمانی و اندوه و پریشانی بزایه^۶ ادبار^۷ مجاور گشتم و
بگوشه تنهایی معتکف^۷ نشستم. از بطالت ملالت بر خاطر مستولی شد، شعر: هاتف
غیب این ندا در داد، بیت:

۱- صبا: شیرخوارگی، کودکی.

۲- دثار: جامه‌یی که بتن چسبیده نباشد. جامه زیرین. عکس شعار که جامه زیرین است.
(الدثار مافوق الشعار من الثیاب) و امروز پارسی گویان شعار را در معنی عکس آن بکار می‌برند و از آن معنای
علامت و نشانه اراده می‌کنند.

۳- کیر یاس: آستانه خانه و سرپرده.

۴- منیع: آنچه فراتر از دسترس باشد. بلند، بالا.

۵- اسباب بزرگی: در بایسته‌های بزرگی.

۶- ادبار: بخت برگشتگی. مقابل اقبال.

۷- اعتکاف: گوشه گرفتن، عزلت گزیدن.

غافل منشین و رقی می خراش و رنتوانی قلمی می تراش

چون کنوز^۱ معانی ظهور نمود دانستم که قلم ازدهای آن گنج بود. با قلم دو زبان یک دل شده گفتم: ای مفتاح گنوز دانش، با تو مشورت می کنم که بسعی بنان^۲ من و بدنندان تو^۳ کدام رقم است؟ قلم بصدای^۴ صریر^۵ پاسخ تقریر کرد، بیت:

که هر چیز کان گفتمنی گفته اند بر و بوم دانش همه رفته اند!

علمای دین داد آثار و اخبار داده اند و ابواب قصص انبیا بر رخ خلق گشاده اند، شیخ عطار که مرقد او از ریاجین انوار معطر باد در تذکرة الاولیاء ید بیضا نموده و مورخان دانا در تواریخ و مقامات سلاطین توانا مجلدها پرداخته اند و کتابها ساخته و همچنین در معرفت بلاد و مصلحت عباد، و آنچه بایستی است در آن کار جهد نموده اند و یادگاری گذاشته اند، بیت:

آنچه مجهول مانده در عالم ذکر تاریخ و قصه شعراست

جهت آنکه علما با وجود کمال و فضل بدین افسانه محقر قلم رنجه نکرده و سر همت فرو نیاورده، دیگران را اوقات مساعدت نکرده بلکه بضاعت آن نداشته اند. القصه تاریخ و تذکرة حالات این طایفه را هیچ آفریده از فضلا ضبط ننموده، اگر رقی بر وجه صواب درین ابواب نموده آید حقا که بر وجه صلاح خواهد بود. این شکسته چون از خازن گنجینه معنی این رموز اصفا نمودم دانستم که این صید از قید صیادان این صنعت جسته و این در بر روی ارباب طلب بسته است. از

۱ - کنز: معرب گنج است. کنوز جمع.

۲ - بنان: انگشت، سرانگشت.

۳ - دندان تو: مراد دندان قلم است.

۴ - صدا: بفتح اول انعکاس صوت، پژواک.

۵ - صریر: آوای خامه.

۶ - تقریر کردن: بیان کردن، گفتن.

آنچه شکسته بسته در مُدَّة العمر دیده و از آن خوشه‌یی که از خرمن کرام^۱ چیده بودم، از توار یخ معتبره و از دواوین^۲ استادان ماضی و اشعار متقدِّمین و متأخرین و از رسائل متفرقه و کتب سیر^۳ و غیر ذلک، تاریخ و مقامات و حالات شعرای بزرگ که ذکر دواوین اشعار ایشان در اقالیم مشهور و مذکور است جمع نمودم، از عهد اسلام الی یومنا هذا^۴ و بتقریب^۵ شمه‌یی از توار یخ سلاطین بزرگ که شعرای نامدار بسروزگار آن طایفه بوده‌اند، درین تذکره بقلم آوردم، و از منشآت اکابر و لطائف آعاظم و تحقیق و معرفت بلدان آنچه توانستم بقدر الوُشع و الامکان درین تذکره بایراد رسانیدم. چون این عروس حقایق از حجله غیب روی نمود تأمل نمودم که در حمایت شبستان گرم کدام صاحب‌دل تواند بود و قدر این مخدَّره^۶ عصمت که دامن طهارت آن آلوده خُبث و خبائث نیست، کدام معصوم خواهد دانست، و این دُرّ معانی قابل گوش کدام اهلِ هوش است؟ عقل دانا مُسلِّهم ساخت: قدر زرگر شناسد قدر جوهر جوهری. از رُموزِ مُلِّهم دولت یقینم شد که این خدمت جز صدر رفیع کریمی را شایسته نیست که امور فضل بدولت او منتظم و بنای جهل از هیبت و جلالت او منهدم است...

کمال‌الدین خجندی^۷

بزرگ روزگار و مقبول آبرار بوده و مرجع خاص و عام و سرخیل اکابر ایام

۱ - کرام: آزادگان، بزرگواران، جمع کریم.

۲ - دواوین: جمع دیوان یعنی مجموعه‌های شعر. دیوان واژه‌یی ایرانیست که بی تغییر در عربی پذیرفته شد.

۳ - سیر: سرگذشتها. کتب سیر: کتابهایی که حاوی سرگذشتها و خبرهاست.

۴ - الی یومنا هذا: تا این روزما، تا این روزگار.

۵ - بتقریب: در اینجا یعنی بمناسبت.

۶ - مخدَّره: پرده‌نشین، پاکدامن. نویسنده کتاب خود را «مخدَّره عصمت» خوانده است.

۷ - درباره او بنگرید به تاریخ ادبیات در ایران، دکتر صفاء، ج ۳ ص ۱۱۳۱ - ۱۱۳۷ و

مآخذهایی که آنجا نشان داده‌ام و نیز بنگرید به گنج سخن ج ۳.

است. چون طبیعت شریف او بر طریق شاعری مبادرت نموده از آن سبب ذکر شریف او در حلقه شعرا ثبت شد و الاً شیخ را درجه ولایت و ارشاد است و شاعری دون مرتبه او خواهد بود، و آنکه پایه شاعری نیز بلند است چنانچه بزرگواری می گوید:

مرا از شاعری خود عار نایب که در صد قرن چون عطار نایب

منشاء و مؤلّد شیخ خجند بوده است و از بزرگان آن دیار است و خجند را در صُور اقالیم عروس عالم گفته اند. ولایتی نزه^۱ و وسیع و دلگشا است. فواکه^۲ که در آن ولایت حاصل می شود بتحفه باقالیم می برند. شیخ بعزیمت بیت الله از خجند بسیاحت بیرون آمد و بعد از زیارت کعبه معظمه بدیار آذر بایجان افتاد و آب و هوا و فضای خیطه تبریز ملائم طبع شیخ افتاد و در آن شهر جنت مثال متوطن گشت و در زمان سلاطین جلایر شیخ را در شهر تبریز جمعیت و شهرتی عظیم دست داده و اکثر بزرگان آن دیار مرید شیخ شدند و مجلس شریف او مجمع فضلا بود. در آثنای این حال لشکر توقمش خان^۳ از دربند^۴ قصد تبریز کردند و بعد از فتح آن دیار شیخ را بفرمان منکوحه خان بدیار دشت قبقاق بشهرسرای^۵ بردند و مدت چهار سال در شهرسرای بود...

و شیخ را در سرای خوش بوده و اکابر مرید او بودند اما در ضراء^۶ و سراء^۷ آرزومند تبریز و اهالی تبریز می بوده و در اشتیاق تبریز این رباعی می گوید:

۱ - نزه: پاکیزه.

۲ - فاکه: میوه. فواکه ج.

۳ - غیاث الدین توقمش خان فرمانروای قفقاق (۷۷۸ - ۷۹۳ هـ) بود که در زمستان سال ۷۸۷ به

تبریز تاخت و آن شهر را غارت و مردم بسیار را اسیر کرد.

۴ - مراد دربند قفقاز است.

۵ - سرای: پایتخت امرای قفقاق.

۶ - ضراء: سختی، بدحالی، بد روزگاری.

۷ - سراء: خوشی، شادی، نیکویی حال.

تبریز مرا بجای جان خواهد بود پیوسته مرا ورد زبان خواهد بود
تادر نکشم آب جَرْتَداب^۱ چو کُحل^۲ سُرخاب^۳ ز چشم من روان خواهد بود
و شیخ راست این غزل که در شهر سرای گفته:

ای رخت آیت صنع و دهنّت لطف خدای بحدیشی بگشای آن لب و نطقی بنمای
شد ز نظاره کنان خانه همسایه خراب مِه من باتو که فرمود که بر بام بر آی
خانه تست دل و دیده ز باران سرشک اگر این خانه چکد آب بدان خانه در آی
نه تراز دیده صاحب نظرانی غائب ماهی و ماه نمودار بود در همه جای
بوستان نیست سرای از رخ آن ماه کمال بسرای آمدی ای بلبل خوشگو بسرای
و این مطلع نیز در صفت سرای می گوید:

اگر سرای چنین است و دلبران سرای بسیار باده که من فارغم ز هر دو سرای

و شیخ بعد از چهار سال از سرای بیرون آمد و میل تبریز نمود و سلطان حسین^۴ بن سلطان او یس جلایر در خطّه تبریز جهت شیخ منزلی ساخت بغایت نزه و برلنگر^۵ شیخ وقفها کرد و شیخ در آخر حال معتقد خواجه حافظ شیرازی بوده و حافظ را بشیخ کمال نادیده خلوص و اعتقادی مؤکده بوده همواره سخن های شیخ طلب نمودی و از غزل های روح صفت حضرت شیخ او را حالی و ذوقی حاصل شدی و شیخ کمال این غزل بشیراز پیش خواجه فرستاد:

۱ - جَرْتَداب، چرنداب: نام محله‌یی در تبریز.

۲ - کُحل: سرمه.

۳ - سُرخاب: آب سرخ، خون. و نیز سُرخاب نام محله‌یی در تبریز است و شاعر با اراده معنی اول خواسته است ایهامی بمعنی اخیر آن نیز داشته باشد.

۴ - سلطان حسین جلایر (سلطنت از ۷۷۶ تا ۷۸۴ هـ) از پادشاهان ایلکانی است که عراق عرب و آذربایجان و بخشهایی از عراق عجم را در تصرف داشتند.

۵ - لنگر: خانقاه و جایی که در آن همه روزه بمردم طعام دهند.

گفت یار از غیر ما پوشان نظر گفتم بچشم
 و آن گهی دزدیده در ما می نگر گفتم بچشم
 گفت اگر گردی شبی از روی چو ماهم جدا
 تا سحرگاهان ستاره می شمر گفتم بچشم
 گفت اگر گردد لب خشک از دم سوزان آه
 باز می سازش چو شمع از گریه تر گفتم بچشم
 گفت اگر بر آستانم آب خواهی زد زاشک
 هم بمرگانت بروب آن خاک در گفتم بچشم
 گفت اگر سر در گریبان غم خواهی نهاد
 تشنگان را مرده یی از ما ببر گفتم بچشم
 گفت اگر داری هوای دره وصل ای کمال
 قعر این دریا بپیما سر بسر گفتم بچشم

گویند خواجه حافظ چون این مصرع را بخواند که: تشنگان را مرده یی از ما ببر
 گفتم بچشم، ذوقی و حالی کرد و گفت مشرب این بزرگوار عالی است و سخن او
 صافی، انصاف آنست که پاک تر و شیرین تر از غزل خواجه کمال از متقدمان و
 متأخران نگفته اند اما بعضی از فضلا برآند که نازکیهای^۱ شیخ در غزلها و
 قصیده های او سخن او را از سوز و نیاز برطرف ساخته^۲، این مکابره^۳ است چه با
 وجود نازکی و دقت سخن شیخ عارفانه و پرحال است، و ازین بیت مؤجدانه قیاس
 مشرب شیخ توان کرد، بیت:

میخروشد بحر و می گوید با آواز بلند هر که در ما غرقه گردد عاقبت هم مآشود

۱ - مراد از «نازکی» دقت زیاد در ایراد مضمون است، همانکه در عرف ناقدان قرن یازدهم و

دوازدهم «خیال بندی» خوانده شده است.

۲ - در مورد این بحث بنگرید به تاریخ ادبیات در ایران، ج ۳ ص ۱۱۳۳ - ۱۱۳۴.

۳ - مکابره: در پارسی منازعه، ستیزه گری، مجادله.

و این غزل از غزلیات ممتاز حضرت شیخ است:

گرشبی آن مه زم‌نزل بی نقاب آید برون زاول شب تادم صبح آفتاب آید برون
کی برون آید لبش از عهده بوسی که گفت چون محال است آب حیوان از سراب آید برون
خرقه های صوفیان در دور چشم مست او سالها باید که از رهن شراب آید برون
هر که جایا شدنشان از پای او آنجا چشم خاک بردار یم چندانی که آب آید برون
باهمه تقوی و زهدار بشود بوی کمال از درون صومعه مست و خراب آید برون

حکایت کنند که بروزگار دولت امیران شاه بن تیمور گورکان^۱ شیخ را
بجهت تکیه داری و خرج و تکالیف اُضیاف^۲ قرضی چند دامن گیر شده روزی میرزا—
امیران شاه بدیدن شیخ آمد چون بنشستند بندگان پادشاه بر باغچه شیخ دو یدند و
بغارت درخت آلوچه و زردآلو مشغول شدند. شیخ تبسمی کرد و بندگان را گفت:
مغولان، غارتگری را در باقی کنید^۳ که کمالی بیچاره قرض دار شده و بهای میوه این
باغچه و جیه قرض خواهان نموده است، مبادا که شما بوستان را غارت کنید و این
مفلس بدست غریبان^۴ مُشیع^۵ گرفتار شود! سلطان امیران شاه گفت: مگر شیخ

۱ — معزالدین میرانشاه (امیرانشاه) سومین پسر تیمور گورکان بود که پدر، ضمن گماشتن فرزندان به
حکومت کشورهای مفتوح، او را در سال ۷۹۵ به حکمفرمایی آذربایجان وری تاباکو با توابع آنها منصوب
کرد و او از آن سال به بعد فرمانروای واقعی آذربایجان بود و درگاهی چون دستگاه سلاطین داشت. وی در
پاییز سال ۷۹۸ در شکارگاه بسر و گردن از اسب درافتاد و از آن هنگام خللی در دماغش راه یافت و با این
حال همچنان حکومتش ادامه داشت و پسرش ابوبکر میرزا بجای او بتمشیت امور سرگرم بود. بعد از مرگ
تیمور قرایوسف ترکمان بر آذربایجان استیلا یافته و امیرانشاه را بسال ۸۰۹ هـ بقتل رسانید. — وقتی واقعه
درافتادن میرانشاه از اسب بسمع تیمور رسید بجانب آذربایجان لشکر کشید و چند تن از اطرافیان میرانشاه را به
بهانه اینکه چرا شاهزاده را از رفتن به شکارگاه باز نداشته بودند، کشت. جنگهای تیمور معروف به «یورش
هفت ساله» از همین هنگام آغاز شد.

۲ — اُضیاف: میهمانان. جمع ضیف.

۳ — در باقی کردن: پایان رسانیدن، دست از کاری کشیدن.

۴ — غریم: وامخواه، طلبکار، دائن.

۵ — شناخت و شنوعت: زشت و بد گردیدن و بسیار زشت و بد گردیدن. در پارسی شنیعت: زشتی و

بدی، رسوایی و بی آبرویی. شنیعت کردن: رسوایی کردن، رسوایی بیار آوردن، بدگفتن و کردن. —

قرض دارد؟ شیخ فرمود ده هزار دینار! پادشاه فرمود تا ده هزار دینار نقد بیاوردند و در همان مجلس تسلیم شیخ نمودند و شیخ قرض‌ها را ادا کرد.

و شیخ را نزد سلاطین و حکام قدرتی تمام بوده و لطائف و ظرائف او مشهور است و از شرح مستغنی. وفات شیخ در خطه تبریز بوده در شهر سنه اثنی و تسعین و سبعمائه^۱ و در خطه فرج‌بخش تبریز مدفون است و الیوم مزار او مقصد اکابر است و این قطعه شیخ راست:

چودیوان کمال آید بدستت نویس از شعر او چندان که خواهی
زهر حرفش روان^۲ بگذر چوخامه بهر حرفش فرو شو چون سیاهی

اما سلطان زاده محترم میران شاه گورکان در ایام دولت صاحبقران هفت سال پادشاه خراسان بود و بعد از آن امیرکبیر^۳ خراسان را بشاهرخ سلطان داد و مملکت تبریز و آذربایجان و مضافات آن را بامیران شاه داده و چند سال باستقلال در آذربایجان سلطنت و حکومت کرد، پس پادشاه زاده خوش‌منظر و اهل طبع و ملایم بوده و شعرا در حسن و جاه او شعر گفته‌اند و از آن جمله است:

گفتند خلائق که تویی یوسف ثانی چون نیک بدیدم بحقیقت به ازانی!

اما روزی پادشاه از اسب افتاده دماغ او قصور یافت و اطبا چندانکه معالجه کردند مفید نیفتاد و ضعف دماغ او را طاری^۴ شده تا حدی که ماخلویا و جنون پیدا

→ گویا نویسنده کلمه مُشیع را در حالی که از اصل عربی آن گرفته بمعنی پارسی آن بکار برده یعنی: بدگو و کسی که رسوائی براه اندازد.

۱ — تاریخی که دولت‌شاه برای وفات کمال خجندی ذکر کرده غلط است زیرا شیخ تا آن سال هنوز در سرای بسر می‌برد و گذشته ازین جامع دیوان کمال که از معاصران و مریدانش برد بزنده بودن وی تا سال ۷۹۸ تصریح کرده است. در بعضی مأخذها مانند طرائق الحقایق و ریاض العارفین وفات شیخ را در سال ۸۰۳ نوشته‌اند و درستتر بنظر می‌آید.

۲ — روان: سریع، بتندی.

۳ — مراد امیر تیمور گورکانست که مورخان عهد تیموری او را امیر صاحبقران هم می‌نویسند.

۴ — طاری شد: عارض شد.

کرد و همواره با لوتدان^۱ صحبت داشته و امرا و نواب را ایذا نمودی و کسی را بار ندادی، چنانکه جسد خواجه رشید را از مقبره او که در رشیدیّه تیریز است بیرون کرده بفرمود بگورستان جهودان استخوان او را دفن سازند و خان زاده خاتون که حرم محترم او بود و امیر کبیر را با او عنایت کَلّی بود فرمود بستندی و ایذا و عقوبت کردی. و خان زاده از وی بگریخت و بسمرقند رفت پیش صاحبقرانی و پیرهن خون آلود خود را عرضه کرد و احوال پسر با پدر بگفت امیر کبیر گریان شد و هفته‌یی با کس سخن نگفت و لشکر کشید و عزیمت آذربایجان کرد و سبب لشکر کشی هفت ساله^۲ این قضیه است. و کانّ ذلک فی جمادی الاولی سنه خمس و تسعین و سبعمائة^۳. و سه فاضل و هنرمند که ندیم امیران شاه بودند همچو مولانا محمد قهستانی که ذوفنون بوده و در علم عربیّه و قیوف داشت، و مولانا قطب الدین تاری و عبدالمؤمن گوینده^۴ را، که هر سه فاضل بوده‌اند، حکم کشتن داد بعلّت آنکه از هم صحبتی ایشان دماغ پادشاه زاده از حال گردیده^۵ و آن سه نادره روزگار را فرمود تا در حدود قزوین از حلق درآویختند و مولانا محمد قهستانی استاد قطب را در محل قتل می گفت که تو در مجلس پادشاه مقدم بودی، اینجا نیز تقدیم کن^۶. مولانا گفت ای ملحد بدبخت، کار بدینجا رسانیدی و ترک لطیفه نمی کنی؟ مولانا محمد قهستانی بوقت قتل این قطعه گفت:

پایان کار و آخرِ دَور است ملحد! گرمی روی و گرنه بدست اختیار نیست

منصور وار گسر ببردند بهای دارِ مردانه پایدار، جهان پایدار نیست!

۱ - لوتد: بی قید و لایالی، کاهل، هیچکاره.

۲ - در متن لشکر سه سال.

۳ - سنه اشتباهست. این واقعه ۷۹۸ اتفاق افتاد و سال ۷۹۵ سال گماشته شدن میرانشاه به حکومت آذربایجانست. بنگرید به تاریخ حبیب السیر، تهران خیام، ج ۳ ص ۶۶ بعد و ص ۸۱ بعد.

۴ - گوینده: قوال، آوازخوان.

۵ - از حال گردیدن: تغییر حال دادن.

۶ - تقدیم کن: جلو بیفت، پیشتر برو.

و حضرت صاحب‌قرانی^۱ بعد از آنکه نُدمایِ مجلسِ امیرزاده میران شاه را سیاست فرمود، دو ماه او را ندید و ملک آذربایجان بولدو ابابکر تفویض فرمود و سلطنت بر امیرزاده ابابکر مقرر شد و او پدر را محافظت کردی و پدر او با اسم سلطنت موسوم بودی اما امور ملک و مملکت مطلقاً به یدِ تصرف ابوبکر افتاد و امیران شاه روزگاری بدین صفت بگذرانید تا در شهر سنه تسع و ثمانمائه بر دست قرایوسف ترکمان^۲ بقتل رسید.

و امیرزاده ابابکر پادشاه خوش‌منظر و شجاع و صاحب همت بود و گویند شمشیر او هفت من بوده؛ و بعد از قتل میران شاه از تراکمه^۳ منهزم شده بجانب کرمان افتاد و در حدود سنه عشر و ثمانمائه بقتل رسید و عمر او بیست و دو سال بوده و حکومت او در خراسان نه سال و در آذربایجان یازده سال بوده.

آغاز کار سربداران

بباید دانست که سربداران چه مردمند و وجه تسمیه ایشان چیست و چند کس از ایشان حکومت کرده‌اند؟ — اول عبدالرزاق است، دویم وجیه‌الدین مسعود برادر عبدالرزاق، سیم شمس‌الدین فضل‌الله، چهارم خواجه علی شمس‌الدین، پنجم یحیی کرابی، ششم ظهیر کرابی، هفتم حیدر قصاب جشمی، هشتم حسن دامغانی، نهم علی مؤید^۴.

۱ — مقصود امیر تیمور گورکانست.

۲ — قرایوسف دومین پادشاه از سلسله امرای قره‌قویونلو که از ۷۹۰ تا ۸۲۳ پادشاهی کرد و از این مدت جز شش سال (۸۰۲ — ۸۰۸ هـ) که گرفتار استیلای تیمور و عمال او شده بود باقی را باستقلال سلطنت راند و متصرفات امرای جلایری و آذربایجان را در قبضه اقتدار خود درآورد.

۳ — تراکمه: ترکمانان. مقصود ترکمانان قراقویونلو است.

۴ — فهرست دولت‌شاه نادرستست و درست آن چنین: اول امیر عبدالرزاق. دوم امیر وجیه‌الدین مسعود. سوم محمد آی تیمور. چهارم کلوا سفندیار. پنجم امیر شمس‌الدین فضل‌الله. ششم خواجه شمس‌الدین علی. هفتم خواجه یحیی کرابی. هشتم پهلوان حیدر قصاب. نهم امیر لطف‌الله. دهم پهلوان حسن دامغانی. یازدهم خواجه علی مؤید.

و عبدآلرزاق اول سر بدار بود، و او پسر خواجه فضل الله باشتینی است که در اصل از خُدام شاه جُوین بوده است، و این باشتین قریه بیست از قرای سبزوار، و خواجه فضل الله مرد محتشم بزرگ بوده و در املاک و اسباب دنیاوی در ناحیه بَنَهَق^۱ نظیر نداشت، و او را سه پسر بوده^۲: مهین^۳ عبدآلرزاق، و کَهِین^۴ وَجیه الدین مسعود، و بعد از آن شمس الدین. و عبدآلرزاق جوانی شجاع و مردانه و تمام قد و نیکو صورت بوده و از سبزوار بملازمت سلطان ابوسعیدخان^۵ به آذربایجان رفت، و خان چون آثار مردانگی و شجاعت در او فهم کرد، او را تربیت کرد و یَسَاوُل^۶ ساخت، و چندگاه بدین شغل اشتغال داشت و خان او را بجهت تحصیل اموال به کرمان فرستاد. چون وجوه تحصیل و وصول یافت باندک فرصتی تمام وجوه را برانداخت^۷ و تلف کرد، مُتَرَدَّد^۸ و مُضْطَرَب می بود، و رجوع بوطن نمود تا باقی املاک پدر را فروخته دین دیوان در باقی نماید^۹، در راه خبر وفات ابوسعید خان بدو رسید، خرم شد و پنهانی بدیه باشتین درآمد و آقربا^{۱۰} را در یافت^{۱۱} و آنچه شنیده بود حال باز گفت.

۱ — بیهق: ناحیه وسیعی در مغرب خراسان، میان ولایت قومن و نیشابور که دیه های متعدد داشت و مرکز آن سبزوار بود. این ناحیه وسیع آبادان در عهد تاخت و تاز خوارزمشاهان آل اتسز و سپس بر اثر حمله مغول بسیار ویران شد و قسمتی از آن که اکنون باقی است برجای ماند.

۲ — خواجه شهاب الدین فضل الله پنج پسر داشت نه سه پسر. پسر بزرگتر امین الدین بود. پسر چهارمین امیرنصرالله و شمس الدین پنجمین پسر او بود.

۳ — مهین: بزرگترین، بزرگ.

۴ — کَهِین: کوچکترین، کوچک، خُرد.

۵ — سلطان ابوسعید بهادرخان (م ۷۳۶ هـ) آخرین ایلخان بزرگ که پس از مرگش ممالک ایلخانی تجزیه شد و پس از چند ایلخان دست نشاندۀ به حکومت های مستقل جدیدی تقسیم گردید.

۶ — یَسَاوُل: سواربری که در ملازمت پادشاه و امیر حرکت کند، ملازمی که با عمودزرین یا سیمین در رکاب پادشاه می رفت.

۷ — از میان برد. بلهجه تهرانی: تَهش را بالا آورد.

۸ — مترَدَّد: دودل، در حال شک و تردید.

۹ — در باقی کردن (نمودن): تمام کردن، پایان رسانیدن. — دین دیوان در باقی نماید: قرض دیوان را بپردازد و تمام کند. این عبارت در نسخه چنین است: «در باقی دیوان تن نماید» که نادرست و مغشوش بنظر می آید.

۱۰ — آقربا. جمع قریب بمعنی نزدیک و خوشاوند نزدیک.

اتباع و آقربای او گله کردند که خواهرزاده‌ی خواجه علاء الدین محمد فریومدی^۱ آمده و چند روز است که درین دیه بیداد و جور می‌کند...

عبدالرزاق گفت: دنیا بهم برآمده است^۲، در چنین حالی عار و ننگ روستایی بچه‌یی چرا باید کشید؟ و هم در آن شب بسر خواهرزاده‌ی علاء الدین محمد وزیر رفتند و او را دستگیر کردند و بقتل رسانیدند و علی الصبح در بیرون دیه باشتین داری نصب کردند و دستارها و طاقیه‌ها^۳ بردار کردند و تیر و سنگ بر آن می‌زدند، و نام خود را سر بردار نهادند^۴، و هفتصد کس با عبدالرزاق عهد و بیعت کردند.

این خبر چون به خواجه علاء الدین محمد رسید، خواجه جمال الدین محمد را با یک هزار سوار مرد مسلح فرستاد تا دفع ایشان نماید. در ظاهر قریه مغیبه حرب کردند و لشکر خواجه علاء الدین محمد را شکستند. عبدالرزاق مسعود را گفت که زود باید رفت تا کار علاء الدین محمد را بسازیم و در عقب لشکر شکسته تا فریومد رانند و خواجه علاء الدین محمد از ایشان خبر یافته فرار نمود، با سیصد مرد بجانب استرآباد رفت و سر برداران در عقب او روان شدند و در قریه دلاباد از حدود کوهسار کبود جامه خواجه را گرفتند و بشهادت رسانیدند و کان ذلک فی شهر سنه سبع و ثلاثین و سبع مائه^۵.

→ ۱۱ — در اینجا بمعنی ملاقات کرد و بدید.

۱ — خواجه علاء الدین محمد فریومدی وزیر خراسان در عهد سلطان ابوسعید بهادرخان و طغاتیمورخان که بتصریح فصیح خوانی در مجمل فصیحی در روز چهارشنبه ۲۷ شعبان سال ۷۴۲ در حدود مازندران بردست سر برداران کشته شد. وی از مشوقان بزرگ شاعران و ادیبان دیار خود بود.

۲ — بهم برآمدن: آشفته شدن، برهم خوردن.

۳ — طاقیه: پوشاک سر و بندی که در زیر پوشاک سر بروی گیسوان می‌بستند.

۴ — چون امیر عبدالرزاق بر خواجه علاء الدین محمد فریومدی عصیان کرد گروهی از مردم بی‌هق را بر گرد خود جمع نمود و گفت «فتنه عظیم در این دیار بوقوع پیوست، اگر ما مساهله کنیم کشته شویم، و بمردی سر خود بردار دیدن هزار بار بهتر که بنامردی بقتل رسیدن و بجهت این سخن... آن طایفه ملقب بسر بردار شدند» (حبیب السیر) چاپ تهران، خیام ۱۳۳۳ شمسی، ج ۳ ص ۳۵۷.

۵ — فصیح خوانی چنانکه بیش از این یاد کرده شد این واقعه را به سال ۷۴۲ ذکر کرده است.

بعد از آن اموال و خزاین خواجه علاء الدین محمد را غارت کرده بطرف باشتین مراجعت نمودند و بالفور عزیمت شهر سبزوار نموده شهر را فتح کردند، و از اتفاقات حسنه و آثار دولت ایشان بود که در آن وقت امیر عبدالله مولائی دختر خواجه علاء الدین محمد را خواستگاری می نمود و از ترشیز چهل شتر قماش و زر و ابریشم بفریومد می فرستاد، و از راه بیابان به قریه دونه من اعمال بیہق رسیده بودند که خبر به عبدالرزاق رسید، برادر خود مسعود را فرستاد تا آن مال را بالکُل تصرف نمود و قوتی و شوکتی یافتند، و اسبان گله سلطان ابوسعیدخان و خواجه علاء الدین محمد را نیز قریب به سه هزار اسب که در اولنگ^۱ رادکان^۲ و سلطان میدان بود، عبدالرزاق بخود^۳ رفته آن اسبان را تصرف نمود و به سبزوار آورد و دوهزار پیاده را سوار ساخت و خطبه بنام خود خواند و مدت یک سال و دو ماه حکومت کرد و جوین و اسفراین و جاجرم و بیارجمند را در تصرف خود آورد، اما مرد فاسق بود و بدخو و مردم آزار بود و در ماه صفر سنه ثمان و ثلاثین و سبعمائه بردست برادرش خواجه وجیه الدین مسعود کشته شد...

۱ - اولنگ: سبزه زار، مرغزار، چراگاه.

۲ - رادکان: محلی نزدیک طوس.

۳ - بخود: بتن خود، بشخصه.

۱۶۲ — میرخواند

امیرخواند محمد بن امیر برهان الدین خاوندشاه بن شاه کمال الدین محمود بلسخی (۸۳۷-۹۰۳ هـ) از مورخان نامبردار دوران تیموری و در شمار مردان نام آور آن زمانست. نیاکانش در فرارود (= ماوراءالنهر) ساز و سامانی داشتند و پدرش از آن دیار به بلخ رفت و در آنجا از عالمان مشهور و متنفذ گردید و از سه پسر اوسید نظام الدین سلطان احمد بمرتبه وزارت بدیع الزمان میرزا پسر سلطان حسین بن بایقرا رسید و امیرخواند محمد در خدمت سلطان حسین و مقرب و مشاور فاضلش امیر علیشیر نوائی حرمت بسیار یافت و مهارتش در انشاء و فنون ادب و تاریخ بجزودی زبانزد همعصرانش گردید لیکن بکارهای دیوانی تن درنداد و حتی در پایان زندگانی کارش بانقطاع و انزوا کشید تا بسال ۹۰۳ هـ بدرود حیات گفت و در هرات بخاک سپرده شد.

اثر معروفش «روضۃ الصفافی سیرۃ الانبیاء والملوک والخلفاء» بنام مشوق نامدارش امیر علیشیر در هفت مجلد نگاشته شد لیکن میرخواند بسبب بیماری توانست تنها تا قسمتی از آغاز جلد هفتم را بنگارد و تتمه کتابش را دخترزاده دانشمندش غیاث الدین خواندمیر با همان شیوه و روش او پایان برد. این کتاب تاریخی است مشروح از خلقت عالم ببعد، ومؤلف تاریخ پیامبران را بنابر اعتقاد و اطلاع مسلمانان تا پیامبر اسلام و جانشینان او و سلسله خلیفگان اموی و عباسی در آن نگاشت و تاریخ ایران پیش از اسلام را هم بنابر روایتی که از اواخر عهد ساسانی ببعد در ایران رائج بوده و سپس آمیخته با تاریخ دولت اسلام و آنگاه از طاهریان تا عهد سلطنت سلطان حسین بایقرا بقلم آورد و چنانکه گفته شد نواده اش باقی حوادث عهد تیموری را تا سال ۹۲۹ هـ که مصادف با آغاز دوران

صفویست بر روضة الصفا افزود.

میرخواند در جمع آوری کتاب مفصل خود از کتابهای گوناگون فارسی و تازی در تار یخ و رمال و ملل و نحل وجود آنها بهره برد و نام آنها را در دیباچه کتاب یاد در ضمن بیان اخبار آورد و از آن گذشته ضمیمه‌یی برای کتاب خود در ذکر شگفتیهای جهان و بیان اطلاعاتی دربارهٔ هرات ترتیب داد.

نثر این کتاب روان و پخته و از جمله منشآت خوب اواخر عهد تیموری با همان فرازونشیبهای لغوی و دستوری رائج در زبان فارسی آن عهد است، و متن آن بسبب اشتمال بر اطلاعات مبسوطی که از مأخذهای گوناگون بدست آورده و نقل کرده شایستهٔ توجه بسیار است.^۱

قتل ابومسلم مروزی

ه هرچند ولادت ابومسلم که او را «امیر آل محمد» نیز گویند در غیر مرو اتفاق افتاده، چون ظهور او در آن دیار بود، او را مروزی جهت آن گویند، و در این اوراق محلی از رفتن ابومسلم به حج ثبت افتاد اما تفصیلش اینست که چون او را داعیه طواف بیت الله پیدا شد از خراسان روان گشت و بعد از قطع مراحل بانبار رسید و با سَفَّاح^۲ ملاقات کرده مافی الضمیر خود را معروض داشت و چون بنا بر مصلحت ملکی سَفَّاح نمی خواست که او امیر قافله باشد، برادر خود ابوجعفر منصور^۳ را که در آن آوان بحکومت ولایت جزیره^۴ اشتغال داشت پیغام داد که امسال عزیمت حج نمایی و در آن باب نوشته بفرست و امارت قافله التماس کن، و منصور بموجب فرموده عمل نموده متعاقب مکتوب بانبار رسید و این معنی بر ابومسلم گران آمد و کینه او در دل گرفت و

۱ - بنگرید به تاریخ ادبیات در ایران، دکتر صفا، ج ۴ ص ۵۱۹ - ۵۲۳.

۲ روضة الصفا، چاپ لکهنو، ج ۳، ص ۱۳۶ - ۱۳۸.

۳ - سَفَّاح: نخستین خلیفه عباسی (۱۳۲ - ۱۳۶ هـ).

۴ - دومین خلیفه عباسی ملقب و معروف به دوانیقی (۱۳۶ - ۱۵۸).

۵ - جزیره: ناحیه‌یی در شمال عراق امروزی میانه بسترهای علیای دجله و فرات.

هر دو متوجه حَرَم شده در منازل ایشان یک منزل بُعد بود چنانچه^۱ سَبَق^۲ ذکر یافت. و اگر چه امارت قافله حاج تعلق بمنصور می داشت، لیکن ابومسلم اعراب بادیه را خلعتها داده آبار^۳ و طُرُق را معمور گردانید و چندان مَكْرُمَت^۴ و احسان از وی صدور یافت که عَرَبان او را امیر حقیقی و جعفر را امیر مجازی می گفتند. و چون به مکه رسید ابومسلم خوان کرم گسترده پرتوالتفات بر ضیافتِ مُقیم و مسافر افکنده ایشان را طعامهای وافر داده اکثر معارف و مشاهیر را خلعتهای فاخر پوشانید، و محبت وی در دلها قرار یافته در سینه ها جا گرفت و طبقات خلایق بمقتضای الانسانُ عَبِيدُ^۵ الاحسان مرید و معتقد او گشتند.

و چون از مناسیکِ حَجَّ فارغ گشته عزیمت مراجعت کردند ابومسلم پیش از منصور روان شد و بقولی خبر مَوْتِ سَفَّاح نخست به ابومسلم رسید، تعزیت نامه بمنصور نوشت و تهنیت خلافت نگفت و چندان توقّف ننمود که ابوجعفر باو رسد، چنانچه مذکور شد.

و منصور از این بی التفاتیها آزرده خاطر گشت و بروایتی ابومسلم پیش از منصور بکوفه رسیده خواست که با عیسی بن موسی بیعت کند و عیسی امتناع نمود و مجموع مردم در مقام متابعت منصور آمدند و چون منصور بکوفه نزول کرده خبر مخالفت عبدالله بن علی بسمع او رسیده ابومسلم را بر دفع اونا مژد نموده... و درین اثنا حمید بن قحطبه^۶ مکتوبی به «ابوایوب» وزیر خلیفه فرستاد که مراد از اطاعت و انقیاد ابومسلم بزودی پیدا شود زیرا که چون نامه امیر باو رسید آنرا مطالعه نموده پیش مالک بن هَیْثَم انداخت و مالک چون از خواندن فارغ شد هر دو از روی استهزاء بر آن

۱ - بجای چنانکه!

۲ - سَبَق: پیشی گرفتن.

۳ - آبار: چاهها، جمع بئر.

۴ - مَكْرُمَت: جوانمردی، بزرگواری، کرامت.

۵ - عَبِيد: بندگان، جمع عبد.

۶ - مناسک حج: موضع عبادتهای حج، عبادتهای حج. جمع مُتَسَك یعنی محل پرستیدن خدای.

از مصدر نَسَك بفتح اول بمعنی پرستیدن و عبادت کردن.

۷ - یکی از سرداران عرب تَرَاد ابومسلم. از تازیان مهاجر خراسان منسوب به قبیله طَیّ.

نامه خندیدند. ابویوب ازین رساله در خنده شد و گفت اگر حسن درین باب گمانی دارد ما را یقین است که حال چیست. و بعضی گفته اند حمید بن قحطبه به منصور پیغام داد که آن دیو که در دماغ عمّ توعلی بن عبدالله آشیانه ساخته بود اکنون در دماغ ابومسلم جای دارد.

بالجمله^۱ میان منصور و ابومسلم مَوَادَّ وَحِشْت استحکام یافته ابومسلم بی رخصت عزیمت جانب خراسان نمود و منصور ازین خبر مضطرب شده مکتوبی به ابومسلم ارسال نمود مضمون آنکه امارت دیار مصر و مملکت شام بتوارزانی داشتیم و این ممالک بهتر از خراسان است، باید که خود در شام ساکن شوی و شخصی را از قِبَل خود^۲ بحکومت مصر فرستی. ابومسلم گفت از امارت مصر و شام چه منت است که من این ولایت بقوّت بازو و ضرب شمشیر گرفته‌ام. آنگاه از جزیره روان شده برآب^۳ رسید و منصور از انبار بمداین کس فرستاد، ابومسلم پیغام داد که لله الحمد والمِنَّة که بدولت امیر در هیچ جا دشمنی نماند و حالا امیر بما احتیاجی ندارد و اکنون من بنده کمینه در طاعت امیر راسخ و ثابت قدمم لیکن از مزاج آن حضرت اندیشناکم^۴ و بر جان خود می‌ترسم، از آن جهت دلیری نمی‌نمایم و بعد ازین، همگی هِمَّت مقصور بر آنست که در غیبت طریق وفاداری و جان سپاری مسلوک دارم.

چون این کلمات مسموع منصور گشت مکتوبی باو فرستاد مشتمل بر وعده و وعید خوب^۵ و کلمات مرغوب و عمّ خود عیسی بن موسی را نیز فرمود تا استمالت نامه‌یی باو نوشت و هیچ فائده بر آنها مُتَرَتِّب نگشت و ابومسلم عنان عزیمت بجانب خراسان مُنْعَطَف گردانیده براه خُلُوان روان شد و منصور به ابوحمید مروزی گفت که

۱ - بالجملة: بهر حال. — جُمْلَه: همگی و همه از چیزی.

۲ - از قبل خود: از طرف خود، از جانب خود.

۳ - آب: مقصود رود فرات است. و یکی از معنیهای «آب» رود است.

۴ - اندیشناک (= اندیشه‌ناک): ترسان، متوهم.

۵ - وعید خوب: ترکیبی نادرست است زیرا وعید بمعنی وعده بد است و بد را خوب دانستن سیه را

ترا پیش ابومسلم باید رفت و بهر حیلایی که ممکن باشد او را نزد من آوری و اگر از آمدن او نومید گردی و معلوم تو شود که به هیچ نوع مراجعت نخواهد کرد، با او بگویی که امیر گفت که از فرزندان عباس نباشم و از محمد رسول الله بیزار باشم اگر ابومسلم بی رخصت من بخراسان رود بنفس خویش متوجه او نشوم، و باز نگرדם تا او را بکشم یا کشته شوم.

ابوحمید بموجب فرموده عمل نموده منازل پیموده بابومسلم پیوست و گوش او را بذکر نصایح گرانبار گردانید و ابومسلم هر سخنی را جوابی می گفت، و چون مبالغه ابوحمید در معاودت از حد اعتدال تجاوز نمود ابومسلم با مالک بن هیشم مشورت نمود، مالک گفت گوش بقول او مکن و مصلحت خود مری داشته بجانب خراسان برو که اگر پیش خلیفه روی از دست وی جان نبری و ابومسلم از رای پیرک در آن قضیه استطلاع نموده پیرک گفت مصلحت تو آنست که به ری رفته در آنجا مقیم شوی که ری بخراسان نزدیکست، اگر با لشکر احتیاج افتد از آن ولایت بزودی بتو رسد، و ابومسلم بعد از استشاره به ابوحمید گفت که تو بمذائن بازگرد که من بجانب ری می روم.

ابوحمید چون از مطاوعت^۱ و مراجعت ابومسلم مأیوس گشت آنچه از منصور شنیده بود با او در میان نهاد و در این اثنا نامه ابوداود که از قتل ابومسلم والی خراسان بود باورسید مضمون آنکه مابرمروان^۲ و مروانیان^۳ خروج نکردیم الا بعصبت^۴ اهل بیت رسول، اکنون باید که بهیچ وجه مخالفت امام جاثر نشمری و بی رخصت او

۱ - مطاوعت: فرمانبرداری.

۲ - مراد مروان ثانی ملقب به «الحمار» است که در سال ۱۲۷ هجری بخلافت نشست و در ۱۳۲ هـ کشته شد.

۳ - مروانیان دسته دوم از بنی امیه اند. دسته اول یعنی معاویه اول و یزید بن معاویه و معاویه بن یزید از سال ۴۱ تا ۶۴ هـ و بعد از کناره گیری معاویه بن یزید مروان بن الحکم بخلافت انتخاب شد و از آن پس تا انقراض بنی امیه خلافت در خاندان او باقی ماند و بهمین سبب این دسته دوم را بنی مروان (= مروانیان) خوانند.

۴ - بعصبت: بطرفداری.

عزیمت خراسان نکنی، و از فحوای نامه چنان معلوم می شد که بی دستوری^۱ منصور ابوداود ابومسلم را در خراسان نخواهد گذاشت، و ابوداود این مکتوب بتحریر یک ابوجعفر منصور دوانیقی^۲ نوشته بود.

از وصول این مکتوب ابومسلم عزم رفتن خراسان را فسخ کرده و داعیه^۳ ملاقات خلیفه از باطنش سر زد. به ابوحمید گفت من عزم خراسان داشتم و اکنون آن اندیشه را در باقی کرده می خواهم ابواسحق را بخدمت امیر فرستاده از رأی او استطلاع^۴ نمایم و بعد از مراجعت او احرام آستان گردون اشتباه^۵ بندم. و ابوحمید این رأی را مستحسن شمرده ابومسلم ابواسحق را برومیة مداین^۶ پیش منصور فرستاد. منصور با رسول ابومسلم ملاطفت نموده گفت بهر حال که باشد او را از رفتن بخراسان مانع شود.

چون ابواسحق مراجعت نموده نزد ابومسلم رسید گفت من هیچ چیز که دلیل بی عنایتی امیر باشد نسبت بتو از وی فهم نکردم و چندان تعظیم جانب تو می کند که زیاده بر آن متصور نیستم و رسول آن مقدار آفسون بر مُریسل^۷ خواند که آن بیچاره فریفته گشت و عزیمت مراجعت تصمیم داد^۸. پیرک گفت توجه بطرف رومیة در باطن تو رسوخ یافته؟ گفت بلی. پیرک گفت وصیت من بتو آنست که چون به

۱- دستوری: اجازت، رخصت.

۲- دوانیقی، دوانیقی: لقب ابوجعفر منصور دومین خلیفه عباسی (۱۳۶-۱۵۸ هـ) است. دوانیق (دوانیق) جمع «دانیق» مقرب «دانگ» است که یک چهارم درهم بود و چون ابوجعفر منصور مردی مال دوست بود، چنان بود که دانگ بر دانگ نهد. بهمین سبب او را دوانیقی گفتند.

۳- داعیه: انگیزه.

۴- استطلاع: آگاهی جستن.

۵- گردون اشتباه: همانند فلک، همسان گردون.

۶- رومیة مداین: مقصود شهر سلوکیه یکی از دو قسمت اصلی مداین است که روبروی تیسفون، بر ساحل غربی دجله قرار داشت و پایتخت سلوکیان (جانشینان سلوکوس نیکاتور) بود و تازیان آنرا رومیة خواندند.

۷- مُریسل: فرستنده. در اینجا مقصود ابومسلم است.

۸- تصمیم دادن: بمرحله تصمیم و تصویب رسانیدن.

مجلس منصور درآیی فی الحال گردنش بزَن و با دیگری بیعت کن که هیچ با تو مخالفت نکند.

در مروج الذهب^۱ مسطور است^۲ که چون ابومسلم از شام متوجّه جانب عراق گشت ابوجعفر منصور جریر بن یزید بن جریر بن عبدالله البجلی را که در کیاست و کاردانی وحید^۳ زمان خود بود و با ابومسلم معرفتی قدیم داشت، پیش او فرستاد تا بمکر و تدبیر وی را به پایه سریر خلافت مسیر رساند، و چون جریر بعد از قطع مسافت باردوی ابومسلم رسیده به مجلس او درآمد، گفت ایها الامیر، تو باین وجه که از دارالخلافت روی گردان شوی همه کس ترا عیب کنند و گویند که صاحب الدعوة^۴ بعد از چندین خون ریختن و مقاسات^۵ حرب با ولی نعمت خود مخالفت کرده بر نقض عهد او اقدام نمود و من ضامن می شوم که هیچ مکروهی از خلیفه بتو نرسد.

و چون ابومسلم اوصاف خویش را در کتب سابق چنین یافته بود که: شخصی چنین موصوف به صفتهای کذا و کذا در فلان وقت ظهور و خروج نماید و اَحیاء خاندانی و امانت دودمانی کند^۶ و عاقبت در روم کشته شود، بخاطرش آمد که در رومیه بقتل خواهد رسید و بنابراین ابی دهشت روی بدارالخلافت نهاد.

و در بعضی از تواریخ که زیاده بر آن وثوقی نیست مسطورست که ابومسلم چون از شام معاودت نمود، در ری رحل اقامت انداخت، و منصور عیسی بن موسی عباسی را که میان او و ابومسلم محبت جانی بود، برسالت نزد وی فرستاد تا عیسی

۱ - مروج الذهب: مروج جمع مَرَج بمعنی چمن است و مَرَجٌ مَرَجٌ «مَرَج» است که چمن طبیعی را گوئیم. مروج الذهب (چمنهای زر) نام کتاب بسیار مشهور ابوالحسن علی بن حسین مسعودی (م ۳۴۶ هـ) است.

۲ - مسطور: نوشته.

۳ - وحید: یگانه.

۴ - صاحب الدعوة: عنوان و لقب ابومسلم مروز است. زیرا او رئیس و پیشوای دعوت بخلافت بنی هاشم بود و مردم را به «الرّضا من آل محمد» دعوت می نمود.

۵ - مقاسات: تحمل رنج و زحمت کردن، زحمت کشیدن، رنج بردن.

۶ - امانت دودمانی کند: امین دودمانی شود.

بعد از عهد و پیمان و تأکید قواعد آیمان^۱ ابومسلم را بدارالخلافة رساند. و وزیر ابومسلم صلاح در توقف دید؛ ابومسلم سخن ناصح مشفق نشنید و بدرگاه خلیفه رفت. منصور تا سه روز او را بار نداد اما چندان تکلفات کرد که ابومسلم در غلط افتاد^۲ و در روز چهارم منصور ابومسلم را در خلوتی طلب داشت، خدمتش در فهم متصور متردد گشت^۳ و با وزیر مشورت نمود. وزیر گفت: تَرَكْتَ الرَّأْيَ بِالرَّيِّ! و این سخن مثل شد.

و در بعضی از تواریخ معتبر است که چون ابومسلم عزم ملاقات ابوجعفر کرد مُخَسِّلَات^۴ خود را بمالک هشتم سپرده گفت باید که بجانب ری رفته در آن ولایت اقامت نمایی، اگر مکتوب بتو آید که نقش یک نصف خاتم^۵ من بر آن باشد بدانکه آن نامه را من نوشتم و اگر نقش تمام خاتم بر آن بود بدان که آن مکتوب را دیگری مهر کرده و فرستاده است. و بروایت اصَحّ چون ابومسلم نزدیک برومیه رسید، منصور مجموع بنی هاشم را با امرا و ارکان دولت باستقبال او فرستاد و ابومسلم باستظهار^۶ باستان خلافت آشیان شتافت و منصور چون او را دید بر پای خاست و رسم مُعَانَقَه^۷ بجای آورده اظهار مسرت نمود و گفت نزدیک بود که مرا نادیده و آنچه اراده من بود بتو نارسیده، بروی. اکنون برخیز و جامه های سفر از تن بیرون کن و از رنج راه و کلال^۸ سفر بیاسای. ابومسلم از پیش ابوجعفر بیرون آمده در قصری که جهت او مهیا ساخته بودند نزول کرد و سرهنگان که همراه داشت در حوالی قصر فرود آمدند و

۱ - آیمان: سوگندها، جمع یمین.

۲ - در غلط افتادن: باشتباه افتادن.

۳ - خدمتش در فهم متصور متردد گشت: جنابش در درک مقصود دچار تردید شد.

۴ - اندیشه صواب را در ری رها کردی.

۵ - مُخَلَّف: آنچه از کسی یا از مرده بازمی ماند و در اینجا یعنی آنچه متعلق به ابومسلم بود و از او بازمی ماند.

۶ - خاتم: انگشتری.

۷ - استظهار: پشت گرمی، اعتماد.

۸ - معانقه: یکدیگر را در آغوش گرفتن و بوسیدن.

۹ - کلال: رنج، تعب، خستگی و ماندگی.

ابومسلم تا سه روز بر مائده^۱ ابوجعفر حاضر گشتی و بایکدیگر در امور مملکت مشورت نمودندی.

گویند که ابومسلم در آن سه روز در محفلی که ابوجعفر در آنجا بودی سواره آمدی و بعد از آن پیاده شدی و در مجلس بفراغ بال نشستی و در روز چهارم ابوجعفر فرمود تا عثمان بن نهیک با سه سرهنگ دیگر در خانه‌یی^۲ که پهلوی مجلس واقع بود مکمل و مسلح بنشستند و با ایشان گفت که چون ابومسلم پیش من آید و من سه نوبت دست بردست زنم شما از کمین بیرون آید و پای پیش نهاده با او دستبردی نمایید که تا یوم قیام قیامت از آن باز گویند! و با حاجب گفت که چون ابومسلم خواست که به مجلس من درآید شمشیری که دارد از وی بستان. حاجب بموجب فرموده عمل نموده ابومسلم غضبناک پیش منصور آمد و گفت ای امیر، امروز حاجب نسبت بمن کاری کرده است که مدة الحیوة هیچکس نکرده بود! منصور استفسار نموده ابومسلم معروض داشت که شمشیری حمائل داشتم، از دوش من بر بود! منصور گفت لعنت بر آن کس باد که شمشیر از تو گرفت! بنشین که ترا هیچ باک نیست. ابومسلم بنشست و در آن خانه غیروی و منصور هیچکس نبود.

آنگاه منصور از وی پرسید که چرا پیش از ملاقات من میل خراسان کردی؟ ابومسلم جواب داد که تو بر من اعتماد نمودی و امینی فرستادی که ضبط غنائم کند، و منصور در برابر سخنان غلیظ^۳ درشت القاء کرده ابومسلم گفت ای امیر، کمال جد و اجتهاد و کثرت مساعی جمیله^۴ مرا که مستلزم ظهور سلطنت خاندان شماست فراموش مکن. منصور گفت: یا ابن الخبیثه^۵، والله که اگر کنیزکی سیاه بجای تو می بود آنچه از تو صادر شد از وی صدور می یافت، و اینهمه دولت و اقبال ترا بجهت آن روی داد که خدای عز و علا خواست که علیم خلافت و تسلط ما ارتفاع یافته^۶

۱ - مائده: طعام، سفره‌یی که طعام بر آن باشد، خوان.

۲ - خانه: وثاق، اُتاق.

۳ - غلیظ: خشن.

۴ - مساعی جمیله: ترکیب فارسی نیست و بقیاس قاعده‌های دستوری تازی ساخته شد.

۵ - ای پسر زن ناپاک!

۶ - ارتفاع یافتن: برافراشته شدن.

حقّ بمرکز خویش قرار گیرد و اگر این معنی منوط^۱ و مربوط بجهت حَوَل^۲ و قوّت تو بودی بر گشتن یک کس قادر نمی گشتی. یا ابن الفاعلة^۳، تو آن کسی که آمنه بنت علی عمّه مرا خواستگاری نمودی و گفتی که من از فرزندان سلیط بن عبداللّه بن عباس ام! پای بیش از اندازه خود دراز کرده بر موضعی رفیع برآمدی! ابومسلم گفت: یا امیر، قدر من از آن نازلتر است که تو این همه خشم بخود راه دهی! و چون سخن باین مقام رسید ابوجعفر منصور سه نوبت دست بر یکدیگر زده چند کس با شمشیرهای کشیده بیرون آمدند، و چون ابومسلم دانست که حال چیست سر بر پای منصور نهاد و خواست که بوسه دهد. ابوجعفر لگدی بروی انداخته ابومسلم بر پهلو افتاد و سرهنگان رسیده شمشیر را کار فرمودند تا مهم او باتمام رسید!

ذکر واقعه هائله^۴

پادشاه عظیم الشان سلطان ابوسعید^۵

ه کدام سروسهی راسپهرآبی داد که باز خشک نکردش بآتش بیداد؟
کرا نهاد فلک تاج سروری بر سر که بند حادثه بردست و پای او نهاد؟

آخر الامر آفتاب بقا بافق فنا غروب کرد نیست و زرع^۶ حیات بداسِ ممات^۷

۱ — منوط: باز بسته.

۲ — حَوَل: قوّت.

۳ — ای پسر زن زنا کارا

۴ — هائل: ترسناک. واقعه هائله ترکیب و صفی تازی و درپاری غلط است.

۵ — سلطان ابوسعید نواده میرانشاه بن تیمور از پادشاهان توانای تیموری بود که از ۸۵۵ تا ۸۷۳ بکامرانی سلطنت کرد و در این سال در لشکرکشی به آذربایجان بر اثر اشتباهایی که ازو سر زد و بسبب بریده شدن راه آذوقه و درافتادن در سرما و برف و باران از اوزون حسن آق قویونلو شکست خورد و کشته شد.

ه روضة الصفا، چاپ لکنهو، جلد ششم، ص ۲۹۶.

۶ — زرع: کشته، کشت.

۷ — ممات: مرگ.

دُرُودَنی^۱. نهالِ زندگي هيچ سرو قَدی بر جو بیارِ عمر بالا نکشید^۲ که نکبَاءِ^۳ نِکبِتِ خَریف^۴ آجَلِ آن را مُنحَنِی نگردانید. هر که از مشربِ مَسَرَت و آماني^۵ قَدَجِ راح^۶ نوشید ناچار روزگار ناسازگار از کأسِ یأس او را شرابِ غُموم^۷ ناکامي چشانی. مُؤَيِّدِ این مَقال^۸ و مُؤَكِّدِ این حال آنست که چون مَهْدِ عُلیا والدۀ سلطان ابوسعید و امیر سعید ابراهیم قمی از یُورِت^۹ امیر حسن بیگ^{۱۰} روان شده بآردوی میرزا سلطان ابوسعید رسیدند، در عقب ایشان دلاورانِ ترکمان^{۱۱} بی دَغْدَغه^{۱۲} در حرکت درآمدند و مُقارِنِ این حال امرای خراسان مساکن خود گذاشته بآردوی امیر حسن بیگ پیوستند، و چون سلطان سعید مشاهده نمود که کار از دست رفت بوقت نیمروز عنان بر تافت^{۱۳} و پسر امیر حسن بیگ مانند شیرِ یان از عقب او شتافته و آن حضرت را گرفته نیم شب بآردو رسانید و بمحافظان سپرده خدمت او را مضبوط نگاه داشتند.

۱ - درودن: درو کردن.

۲ - بالا کشیدن: رشد کردن.

۳ - نکبَاء: باد میان صبا و شمال، بادی که کج وزد.

۴ - خریف: پاییز.

۵ - آماني: جمع اُمنیه بضم اول.

۶ - راح: می، باده.

۷ - غُموم: اندهان. جمع غم.

۸ - مقال: گفتار.

۹ - یورِت: یرت، مقام و جا و منزل، توقفگاه، باشیدنگاه (ترکی است).

۱۰ - امیر حسن بیگ (ابوالنصر)، ملقب و معروف به اوزون حسن (حسن دراز) رئیس ترکمانان قراقویونلو (سیه گوسفندان) است که بعد از بیرون کردن ریاست قبیله از دست برادرش اسکندر بیگ مستصرفات قراقویونلو را توسعه بخشید و تمام عراق عرب و عراق عجم و فارس و کرمان و آذربایجان را بتصرف درآورد. وی از ۸۷۲ تا ۸۸۲ پادشاهی کرد، دخترش مارتا (Martha) معروف به علمشاه خاتون از زن یونانی کاترینا (Katherina) زن شیخ حیدر صفوی و مادر شاه اسمعیل بود.

۱۱ - مقصود ترکمانان قراقویونلو (سیه گوسفندان) است.

۱۲ - دَغْدَغه: تشویش خاطر، اضطراب، ترس.

۱۳ - عنان بر تافتن: عنان برگاشتن، عنان ستور را برگرداندن و بسوی عقب راندن، گریختن، روی

برگاشتن.

بعد از آن بدو روز^۱ امیرحسن بیگ او را طلب داشت. چون نزدیک بارگاه رسید شرایط استقبال مرعی داشته مراسم تعظیم واجلال بتقدیم رسانیدند و بعد از آنکه در مجلس آن دو پادشاه ترکمانان قرار گرفتند، امیرحسن بیگ هرگونه شکایت آغاز کرد و حکایات سابق در میان آورده اظهار نیکو بندگی خویش کرد و جفاهائی که در برابر آن دیده بود بر زبان آورد و سلطان سعید جوابهای مناسب داد و چون از جانبین گفت و شنید بسیار واقع شد امیرحسن بیگ آن پادشاه نیکو خصال را بموضعی که محفوظ بود باز گردانید و در خاطر داشت که آسیبی باو نرساند بلکه می خواست که اسباب تجمل آن حضرت مرتب داشته بدیار خویش فرستد و چون در آن باب مشورت نمود، امراء باتفاق گفتند که در آن زمان که هیچ مخالفت نبود، خاطر بر جانب او اعتماد نمی نمود، اکنون که این همه اِهانَت و مذلت باورسیده مرد عاقل چگونه بروی اعتماد کند؟ و لا محاله^۲ هرگاه که قادر گردد این دیار را زیر و زبر کند. و بیشتر از همه قاضی شیروان در باب اِفاء^۳ و اِعدام سلطان سعید سعی نمود و سبب آنکه در این دو روز قاضی با او ملاقات کرده بود و سلطان سعید اظهار مافی الضمیر کرده باوی گفته بود که بواسطه مخالفت شیروانشاه و باز گرفتن ماکولات^۴ امیرحسن بیگ بر لشکر جغتای استیلا یافت و الا این صورت کجا میسر می شد؟ قاضی شیروان اندیشید که اگر این پادشاه خلاص شود و بر این دیار استیلا یابد خاک شیروان را به توبه اسبان برداشته بواسطه نقاری که از شیروانشاه دارد بخراسان کشد.

در دویم رجب سنه ثلاث و سبعین و ثمانمائه امیرحسن بیگ سلطان سعید را بوثق امیرزاده یادگار محمد فرستاد و چون نزدیک رسید شاهزاده از بارگاه بیرون آمده پادشاه را در آغوش کشید و بخرگاه مراجعت نمود. سلطان سعید خواست که در عقب او قدم پیش نهد، او را منع کردند و گفتند همانجا بنشین. او دانست که مهم بکجا

۱ - بعد از آن بدو روز: دو روز پس از آن.

۲ - لا محاله: ناگزیر، ناگزیران، ناگزیران.

۳ - اِفاء: نابود کردن، فانی ساختن.

۴ - مقصود از «باز گرفتن ماکولات» بستن راه آذوقه لشکر سلطان ابوسعید است بفرمان شروانشاه.

رسیده، در همان مکان رو به قبله نشسته شقّه^۱ جان او بمقراض اجل انقطاع یافت.
بیت:

هرگز که گمان برسد که اینسان ناگاه فرمانده روزگار فرمان یابد!

جامی

مولانا نورالدین عبدالرحمن الجامی، لمعات^۲ فضائل و کمالات آن جناب مانند فروغ آفتاب جهانتاب منور در عرصه رُبع مسکونست، و رَشحات^۳ أَقلام فیض انجام آن زبده شیخ و شاب بسان قطرات سحاب خُصرت^۴ بخش فضای جهان بوقلّمون^۵. از جواهر نظمش صدف افلاک پر در شب افروز واز لآلی^۶ نثرش عرصه عالم خاک جواهراندوز، تصانیف او را در اقسام علوم بی حد و در هر تصنیف خزائن معنی بی عدّه^۷، لاجرم حاجت بآن نیست که بآنامل^۸ سعی و اجتهاد^۹ ابواب مناقب^{۱۰}

۱ - شقّه: پاره و قطعه‌یی از پارچه و کاغذ و جزآن. پارچه‌یی که بر سر علم بندند.

۲ - روضة الصفا، چاپ لکنهو، ج ۷ ص ۸۷ - ۸۸.

۳ - لمعة: یک درخشش. لمع (بفتح اول و سکون دوم و سوم) درخشیدن، روشن شدن.

۴ - رَشحه: یک تراوش. تراوش. مصدر آن رشح (بفتح اول و سکون دوم و سوم) است.

۵ - خُصرت: سبزه، سبزی.

۶ - بوقلّمون: در اینجا بمعنی رنگارنگ یا آنکه رنگ خود را پیایی تغییر می دهد و هر زمان برنگی است. و مجازاً ناپایدار. و اصلاً بمعنی چلباسه بیست که بسبب شفافی پوست چندین رنگ می پذیرد و رنگ عوض می کند؛ و در دوران اخیر این نام بر مرغی که منشاء آن از هند است اطلاق می شود و نام دیگر آن پیروج است.

۷ - لآلی: مرواریدها. جمع لؤلؤ.

۸ - عدّه: شمردن، شمارش.

۹ - آنامل: انگشتان. جمع اَئمله.

۱۰ - اجتهاد: کوشیدن. بسیار کوشیدن. درپارسی: کوشش، آگاهی از روی جهد.

۱۱ - مناقب: ستایشها، جمع منقبت. شیعه منقبت و مناقب را تنها در بیان اوصاف ستایش آمیز پیامبر

و اهل بیت بکار برند.

وَمَفَاخِرِ آن مَلَاذِ^۱ اصحابِ بینش وایقان^۲ برگشاید.

چه حاجت که کلک بلاغت مآب نویسد، که عامست فیضِ سحاب
چه حاجت که گویند از نورمهر منور بود عرصه اش بر سپهر

ولادتِ باسعادتِ آن جناب در سنهٔ عشر و ثمانمائه در قصبهٔ جام اتفاق افتاده
پس از وصول بسن رشد و تمیز آغاز تحصیل علوم نموده و قدم بر مدارج زهد و تقوی
نهاده بواسطهٔ مناسبتِ اصلی و ملازمتِ جبلی^۳ در مبادی سِن از نَفَحَاتِ آنفاسِ
فَضَائِلِ قِیَاسِ ریاضِ نظم را خُضرت و نَضارت^۴ بخشید و مهارتش در آن فن
بمرتبه‌یی رسید که دیوان اشعار متقّمین و متأخرین را از درجهٔ اعتبار ساقط گردانید.
در زمان میرزا ابوالقاسم بائر^۵ نامِ نامی آن پادشاهِ وافر تهوَر^۶ را در فنّ مُعَمّا
مرقوم قلم بدایع آثار ساخت، و در زمان سلطان ابوسعید میرزا^۷ بترتیب دیوانِ اوّل^۸ و
تألیفِ بعضی از رسائلِ تصریف پرداخت و سائر مؤلفات و منظومات لطافت آیاتش در
زمان خاقان منصور^۹ صفتِ تحریر یافت و لوائح آن کتبِ إفادت آثار و رسائلِ اعجاز
کردار او بر صفحاتِ بهارستان روزگار و اوراقِ نگارستانِ لیل و نهار سمت^{۱۰} بقاء و
دوام یافت. میان جنابِ مولوی و امیر نظام الدین علی شیر قاعدهٔ مَوَدّت و ارادت ارتباط

۱ - ملاذ: پناهگاه، ملجاء.

۲ - ایقان: بی گمان دانستن، یقین داشتن.

۳ - جبلی: فطری، آنچه در فطرت و خلقت همراه است.

۴ - نضارت: تازگی، آبداری، طراوت.

۵ - میرزا ابوالقاسم بائر پسر میرزا بایسنقر پسر شاهرخ پسر تیمور، پادشاه تیموری از ۸۵۲ تا ۸۶۱ هـ.

۶ - وافر تهوَر: بی باک، نترس.

۷ - سلطان ابوسعید پسر سلطان محمد پسر میرانشاه پسر تیمور، از پادشاهان مقتدر تیموریست که

چندی بر ماوراء النهر و سپس بر بیشتر قلمرو حکومت تیموریان فرمانروایی داشت (۸۵۵-۸۷۳ هـ).

۸ - دیوان اوّل: مقصود نخستین مجموعه اشعار جامی است که «فاتحه الشباب» نام دارد. دو

دیوان دیگر او «واسطه المقد» و «خاتمة الحیوة» نام دارد.

۹ - خاقان منصور، مقصود سلطان حسین بایقرا (۸۷۵-۹۱۱ هـ) است.

۱۰ - سمت: نشان، داغ، اختصاص.

و استحکام مالا کلام داشت، لاجرم آن جناب در اکثر تصانیف منظوم و منثور خویش مدح و ثنای آن امیرنیکو کیش بر لوح بیان نگاشت و مصنفات مقرب حضرت سلطانی^۱ نیز بتعریف و توصیف آن حاوی کمالات انسانی اشتمال دارد و هر کس بمطالعه کتب آن دو بزرگ فائز شده راقم حروف را در این دعوی راستگوی شمارد. وفات مولانا نورالدین عبدالرحمن جامی روز جمعه سیزدهم محرم الحرام سنه ثمان و تسعین و ثمانمائه روی نمود. مدت حیات آن جناب هشتاد و یک سال بود و صباح روز شنبه خاقان منصور و امیرعلی شیر و سایر امرا و ارکان دولت و تمامی اعیان ملک و ملت بمنزل شریف آن جناب تشریف آوردند و در اقامت لوازم تجهیز و تکفین بروش حضرت سید المرسلین سعی نمودند و نعش او را بعیدگاه^۲ برده نماز گزارده به تخت مولانا سعدالدین کاشغری^۳ آورده در پیش رویش دفن کردند...

۱ - مقرب حضرت سلطانی: مراد امیرکبیر نظام الدین علی شیر بن میرغیاث الدین کجکنه از امیران بسیار معروف عهد سلطان حسین بایقرا و ندیم و مقرب خاص او است. وی در شعر فارسی «فانی» تخلص می کرد. دیوانش بطبع رسیده است. درباره او بنگرید به تاریخ ادبیات در ایران، دکتر صفا، ج ۴ ص ۳۸۲ - ۳۸۶.

۲ - عیدگاه: نام محلی در مجاورت هرات.

۳ - سعدالدین کاشغری از پیشروان سلسله صوفیان نقشبندی در قرن نهم هجریست. پسر این سعدالدین معروف به «خواجه کلان» (خواجه بزرگ) بود که یک دخترش همسر نورالدین عبدالرحمن جامی و دختر دیگرش زن فخرالدین علی صفی بود.

۱۶۳- جلال الدین دوانی

جلال الدین محمد بن اسعد صدیقی دوانی (۸۳۰-۹۰۸ هـ) از مردم قریه دوان از اعمال کازرونست. ولادتش بسال ۸۳۰ هـ در قریه یادشده اتفاق افتاد و تحصیلا تش در شیراز سپری شد و مجلس درس او نیز در همان شهر مستقر بود و مدتی در دوران تسلط پادشاهان آق قویونلو بر ایران منصب قاضی القضاتی فارس برعهده وی بود و در همان حال از تعلیم غافل نبود و شاگردان معتبری مانند کمال الدین حسین میبیدی یزدی شارح هدایه ابهری و جمال الدین محمود و سعد الدین اسعد پسر ملاجلال که هر دو از همدردان معروف حکمت در شیراز بوده اند، زبردست او تربیت یافتند. پایان عمر استاد در زادگاهش دوان سپری شد و او بسال ۹۰۸ در آنجا درگذشت و قبرش همانجا باقیست^۱.

از دوانی در حکمت و کلام و عرفان اثرهای متعدّد بازمانده است. از جمله اثرهای معروف او بفارسی که در اینجا بنقل قسمتی از آن مبادرت شده کتاب «لوامع فی مکارم الاخلاق» معروف به «اخلاق جلالی» است که در حقیقت متمم کارهای علامه دوانی در نوشتن یا شرح کردن مباحثهای مختلف از حکمت مشاء است. دوانی در این کتاب کوشیده است تا نظریه اخلاقی ارسطو و تعلیمات دینی را بر یکدیگر منطبق سازد و بحث حکمی خود را با آیه های قرآنی و حدیثهای نبوی و ذکر سنتهای اسلامی بیاراید و در این راه دنباله همان اندیشه یی را بگیرد که از پیرامون سده ششم هجری پیچیده رائج بود.

۱- درباره او و اثرهایش بنگرید به تاریخ ادبیات در ایران، دکتر صفاء، ج ۴ ص ۹۹-۱۰۰ و ۹۰، ۹۳-۹۴، ۱۰۱ و جز آنها.

اما شیوه نگارش او بگونه ییست که در عبارت و باهرواژه خواننده را بیاد تعبیرها و نحوه بیان مطلب در کتابهای علمی که بر بی نوشته شده است می اندازد، و عبارت دیگر نشر ملاجلال نثری عربیست که با بعضی ادات و روابط فارسی درآمیخته است چنانکه اگر آن عالم جلیل این کتاب را هم مانند دیگر اثرهایش بر بی می نوشت زود یاب تر و در یافتنی تر بود.

نقل بخشی از چنین کتاب در اینجا بدان اندیشه نیست که قطعه یی خوب و دلپذیر از نشر فارسی به خواننده عرضه شود، بلکه گزینشی از آن، چنانکه از دیگر مؤلفان عهد او، بدان سبب است که نمونه هایی از نثر پارسی قرن نهم در دست باشد.

در اقسام عدالت

• ارسطو طالیس تقسیم آن بر سه قسم نموده: یکی آنچه اقدام بآن جهت آدای حق عبودیت حق تعالی باشد که وجودش خلعت وجود بی سابقه استحقاقی در جید^۱ هر موجود انداخته و ذرات ممکنات را از خزانه لطف الهی بنعم^۲ نامتناهی نواخته، و عدالت مقتضی آنست که بنده در آنچه میان او و میان حق باشد طریق افضل^۳ مسلوک دارد^۴ و در رعایت رسوم عبودیت^۵ هیچ دقیقه^۶ نامرعی نگذارد.

دوم آنچه متعلق است بشارکت با بنی نوع چون تعظیم سلاطین و تکریم علما و ائمه دین و آدای امانات و انصاف در معاملات.

سوم آنچه قیام بآن برای آدای حقوق اسلاف^۷ باشد مثل قضای^۸ دیون^۹ و

• از اخلاق جلالی، چاپ هند ص ۱۲۵.

۱ - جید: گردن .

۲ - نعم: نعمتها .

۳ - افضل: برتر .

۴ - مسلوک دارد: پیماید.

۵ - عبودیت: بندگی .

۶ - دقیقه: نکته دقیق و باریک .

۷ - اسلاف: پیشینیان جمع سلف.

۸ - قضا: گزاردن، ادا کردن.

۹ - دیون: وامها، قرضها .

تنفیذ^۱ و صایای ایشان و امثال ذلك.

و مُطَّلِعٌ بر احکام شریعت مُتَمِّمٌ مکارم اخلاق علیه الصلوة والتحية من الملك الخلاق را داند که آن حضرت در مواضع متعدده^۲ بشریف تر عبارتی و لطیف تر اشارتی بیان جمیع اقسام عدالت فرموده مثل التَّعْظِيمُ^۳ لِإِمْرَالله وَالشَّفَقَةُ عَلَى خَلْقِ اللَّهِ تعالی که مشتمل بر تمام اقسام عدالت است چه رعایت عدالت یا در امور متعلقه^۴ بمابین عِبْد و حق است و فَقْرُهُ أُولَى^۵ اشارتست بآن یا در امور متعلقه بمابین او و بنی نوع، و فقره ثانیه عبارت از آن، و در حدیثی دیگر فرمود: الدِّبُّ النَّصِيحَةُ^۶. قِيلَ لِمَنْ؟ قَالَ لِلَّهِ تَعَالَى وَلِرَسُولِهِ وَلِعَامَّةِ الْمُؤْمِنِينَ وَمُتَّفِقِينَ^۷ لَبِيبٌ^۸ داند که إِذْ رَاجَ^۹ چندین حُکِم عزیز در چنین کلام وَجِيزٌ^{۱۰} بِأَعْدُوْبَتِ^{۱۱} فَحْوًى^{۱۲} و لطافتِ مَغْزًى^{۱۳} و رِشَاقَتِ^{۱۴} مُؤَدًى^{۱۵} اجز مؤدب مکتب آذبتی رَبِّی فَأَخْسَنَ تَأْدِیْنِی را میسر نشود و لهذا حکمای متأخرین چون بر دقائق شریعت حقه محمدیه مطلع شدند و إحاطه آن بر تمام تفصیل حکمت عملی مشاهده نمودند بکلی از تنبیح فوائد اقوال

۱ - تنفیذ: اجرا کردن، انجام دادن، روان کردن فرمان و سفارش و وصیت و جز آن.

۲ - مواضع متعدده: ترکیب عربی و درپارسی غلط است.

۳ - تعظیم: بزرگ داشتن، بزرگداشت.

۴ - امور متعلقه: ترکیب عربیست و درپارسی غلط است.

۵ - فقره اولی: ترکیب عربیست و درپارسی غلط است و بر همین منوالست مردهای دیگری از

این گونه.

۶ - النصیحه: پند دادن و در اینجا نیک اندیشیدن.

۷ - متفقین: ز پرک، دانا.

۸ - لیبب: عاقل.

۹ - إِذْ رَاجَ: در اینجا بمعنی درج کردن و گنجانیدن؛ و در لغت بدین معنی نیامده است.

۱۰ - وَجِيزٌ: کوتاه، مختصر، موجز.

۱۱ - عَدُوْبَتِ: گوارایی؛ چون در وصف کلام آرند بمعنی شیرینی و دلچسب بودن و روان بودن

آنست.

۱۲ - فَحْوًى: معنی سخن، مضمون کلام.

۱۳ - مَغْزًى: مقصود و مراد. مَغْزًى الکلام: مراد و مقصود از سخن.

۱۴ - رِشَاقَتِ: نیکویی، زیبایی.

۱۵ - مُؤَدًى: ادا شده، رسانیده شده.

حکما و کتب ایشان درین باب دست باز کشیدند، بیت:

چو آن رخسار و بالا باغبان دید ز گل برکند و ببرید از صنوبر

و سخن در تحقیق عبادت الهی آنکه حق سبحانه و تعالی هر یک از قوا و اعضا را بجهت غایتی^۱ خلق فرموده تا مجموع اسباب تحصیل کمال حقیقی که غایه الغایات است، شود. آعنی^۲ تحقیق بسر خلافت الهی چنانچه در مطلع پرتو ادراک آن بر روان ضمایر مقتضیان انوار حکمت عملی افتاد. پس صرف آن قوا و اعضا در آن غایات عبادت و عدالت و شکر باشد و صرف در غیر آن معصیت و ظلم و کفران^۳. و چون التزام این معنی در غایت ضعوبت است، در کلام حقایق اعلام^۴ این طائفه را وصف بقلّت فرموده حیث قال: وَقَلِيلٌ مِنْ عِبَادِيَ الشَّكُورُ^۵.

و تفصیل وظائف و اعمال هر قوتی از قوادش ریعت محمدی بآبلغ وجهی مشروح شده و همچنین حقوق الناس نیز در معاملات و مناکحات و جنایات مبیین^۶ و مفصل^۷ گشته از آنجا تلقی^۸ باید نمود و اعمّ و جوه عدالت و آهم آن عدالت سلطان است که احاطه بر تمام وجوه عدالت دارد، چه بی عدالت پادشاهی هیچکس را مکنت^۹ رعایت عدالت نتواند بود و اگر باشد در غایت تعسر^{۱۰}، چه تهذیب اخلاق^{۱۱}

۱ - غایت: قصد و هدف از چیزی.

۲ - آعنی: قصد می کنم. نویسنده آنرا بجای «یعنی» که پارسی گویان بکار می برند استعمال کرده است زیرا «یعنی» در عربی (او قصد می کند) معنی میدهد.

۳ - کفران: ناسپاسی، ناشکری.

۴ - کلام حقایق اعلام: سخنی که حقیقت ها را می شناساند. مراد قرآنست.

۵ - کم است از بندگان من شکر گزار. از آیه ۱۳، سوره ۱۴.

۶ - مبیین: بیان شده.

۷ - مفصل: تفصیل و توضیح داده شده.

۸ - تلقی: پذیرفتن، دریافتن.

۹ - مکنت: قدرت، توانایی.

۱۰ - تعسر: دشوار شدن.

۱۱ - تهذیب اخلاق: بخشی از حکمت عملی که موضوع آن تهذیب نفس از رذیلتها و آراستن آن به فضیلت هاست که بهر نفسی بالاتر فرد راجعست.

و تدبیر منزل^۱ نیز منوط بانظام احوال تواند بود و با وجود تلاطم امواج فتن و تراکم افواج مَحَن تَبَرُّس^۲ خاطر که میلاک همه کمال است میسر نیست و لهذا در اخبار واردست که اگر سلطان عدالت ورزد در ثواب هر طاعت که از رعایا صادر شود شریک باشد و اگر ظلم نماید در وبال^۳ هر معصیت با ایشان مُسَاهِم^۴، و حضرت رسالت پناه علیه صلوات الله وسلامه فرموده که نزدیکترین مردمان بخدای تعالی از روی منزلت در روز قیامت پادشاه عادل است و دورترین مردم از خدای تعالی بحسب منزلت در روز قیامت پادشاه ظالم است.

و در حدیث مصطفویست عدل سَاعَةِ خَيْرٍ مِنْ غِيَاةِ سَبْعِينَ سَنَةً یعنی عدل یک ساعت بهتر از عبادت هفتاد سالست چه اثر عدل یکساعت بهمه عباد^۵ در همه بلاد می رسد و مدتهای متمادی می ماند و عبدالله بن مبارک رحمه الله فرموده که اگر من دانم که مرا یک دعائی مستجاب است در اصلاح حال پادشاه کنم تا نفع آن بعموم خلایق واصل شود و چون تفصیل این نوع از عدالت سیاست مُدُنْ^۶ آنسب^۷ است درین مقام بهمین قدر اختصار می رود.

و درین مبحث استشکال کنند^۸ که تَفَضُّل^۹ محمودست^{۱۰} و داخل عدالت نیست چه عدالت مُساواتست و تَفَضُّل زیادت، و معلوم شد که خروج از حد اعتدال

۱ - تدبیر منزل بخشی از حکمت عملی و موضوع آن بحث در نظام حال معاش و معاد جماعتی است که در منزل و خانه مشارکت دارند (خانواده).

۲ - تَفَرُّس: دانستن بعلامت و نشان، در یافت، ادراک.

۳ - وَبَال: گناه، تقصیر، جرم و عقوبت.

۴ - مُسَاهِم: شریک، انباز.

۵ - عباد: بندگان. جمع عبد.

۶ - سیاست مُدُنْ: بخشی از حکمت عملی که موضوع آن بحث در نظام حال و معاش و معاد جماعتی است که در شهر و ولایت و مملکتی بسر برند.

۷ - آنسب: مناسب تر. بهتر.

۸ - استشکال: خرده گیری کردن.

۹ - تَفَضُّل: برتری داشتن، و در اینجا مقصود جانب زیادتی را گرفتن.

۱۰ - محمود: پسندیده.

خواه با افراط^۱ باشد خواه بتفریط^۲ مذموم^۳ است، پس باید که تفضل مذموم باشد، جواب آن برین وجه^۴ گفته اند که تفضل احتیاط است در عدالت تا از وقوع نقصان ایمن باشد و احتیاط در توسیط همه ملکات بر یک مینوال نیست، چه رعایت احتیاط در سخا که وسطست میان اسراف و بخل، بمیل بطرف زیادت تواند بود؛ و در عفت که وسطست میان شره^۵ و خمود^۶، بمیل بنقصان؛ و تفضل متحقق نمی شود الا بعد از رعایت شرایط عدالت یا آنکه اولاً^۷ اثبات^۸ بعد استحقاق نموده باشد بعد از آن جهت احتیاط، و استظهار^۹ زیادتى بآن ضم کرده^{۱۰} باشد؛ و اگر همه مال بغير مصرف و استحقاق صرف کند متفضل نباشد بلکه مبذربود. پس تفضل عدالتی باشد ایمن از اختلال و متفضل عادلّی باشد محتاط در عدالت، و شرف او از آن جهت باشد که مبالغه و احتیاط در عدالتست نه از آن جهت که خارجست از آن.

تنویر — جماعتی از حکما گفته اند اگر رابطه محبت در علاقه مودت میان مردم مستحکم بودی احتیاج بسلسله عدالت نبودى چه اهل معاملات بواسطه محبت با یکدیگر در مقام ایثار^۱ بودندى چه جای آنکه طمع در حق غیر نمودندى و تحقیق این سخن آنکه رابطه محبت آتمست^{۱۱} از رابطه عدالت، چه محبت وحدتى است جبلی طبیعی و عدالت وحدتى قهرى قسرى^{۱۲}، با آنکه عدالت بى محبت منتظم نشود، پس پادشاه مطلق محبت باشد و عدالت نائب او تواند بود و سیر این مقال آنکه مبدء

۱ — افراط: جانب زیادت و مبالغه در کارى را گرفتن.

۲ — تفریط: جانب نقصان و کمى را در امرى گرفتن.

۳ — مذموم: ناپسندیده، بد.

۴ — برین وجه: بدین گونه، اینطور.

۵ — شره: آزمندى و حرص در هر امرى.

۶ — خمود، خمد: فرومردن زبانه آتش، بى زور و ناتوان شدن.

۷ — اثبات: آوردن، آمدن.

۸ — استظهار: پشت گرمى، توانائى، مالدارى.

۹ — ضم کردن: افزودن.

۱۰ — ایثار: برگزیدن کسى را بر خود. ترجیح دادن دیگرى بر خود.

۱۱ — آتم: تمامتر، کاملتر.

۱۲ — قسرى: اجبارى، جبرى. هر کسى که بزور محرک دیگرى انجام گیرد.

ایجاد اشیاء بمقتضای کُنْتُ کُنْزاً مَخْفِیّاً فَأَخْبِیْتُ أَنْ أُعْرَفَ فَخَلَقْتُ الْخَلْقَ^۱ محبت است پس دوام و انتظام نیز مبتنی بر آن تواند بود، بیت:

هَلِیْهِ^۲ ای عشق که نسال که هر روز نوی زیر فرمان تو هر جا که ضعیفست و قوی

و تمام بحث محبت در حکمت منزلی^۳ خواهد آمد ان شاء الله تعالی.

در ترتیب اکتساب فضائل

در حکمت مقرر شده که مبادی حرکات که مؤدی^۴ بکمالات می شود یا طبیعت است یا صنعت، اول مانند حرکت نطفه در اطوار صور مختلفه تا بکمال حیوانی رسد، دوم مانند حرکت چوب بوسائط آلات متفکته تا بمرتبه کمال تختی رسد؛ و طبیعت بر صنعت مقدم است چه استناد طبیعت بمبادی عالیه است بی مداخلت ارادت انسانی، و صدور صنعت بمداخلت ارادت انسانی است، پس طبیعت صنعت را بمنزله استاد و معلم است و چون کمال ثوانی^۵ در تشبه با وائلست کمال صنعت در تشبه به طبیعت باشد، و تشبه او به طبیعت در تقدیم و تأخیر اسباب و تدبیر آن بر وجه لایق تواند بود تا کمالی که بر فعل طبیعت بتقدیر الهی مترتب^۶ است از صنعت بواسطه صورت تدبیر انسانی حاصل شود با مزیتی که صنعت را بود، و

۱ - چون گنجی پنهان بودم پس دوست داشتم که شناخته شوم، پس خلق را آفریدم .

۲ - هله، هلا: از ادات تنبیه.

۳ - حکمت منزلی: تدبیر منزل.

۴ - مؤدی: ادا شده، منجر شده، انجامیده، گزارده شده.

۵ - اشاره است به مثالی که بین فلسفه خوانان قدیم در بیان علت غائی جاری بود. در اینجا حرکت تکاملی چوب را که به قصد ساختن تخت و بدست درودگر و بوسیله آلت های فنی انجام می گیرد برای معرفی مبادی حرکات صنعتی مثال می آورد.

۶ - ثوانی: دومیه، تالیها.

۷ - مترتب: در اینجا باز بسته .

آن حصول آن کمالاتست بر حسب ارادت و مشیت، مثلاً چون انسان بیضه مرغ را در حرارتی مناسب حرارت سینه مرغ تربیت نماید چوزۀ^۱ بسیار بیک دفعه حاصل شود که مثل آن بیک دفعه از طریق حیضانت^۲ مرغ حاصل شدن مُتَعَبِّر باشد.

و بعد از تمهید این مقدمه گوئیم چون تهذیب اخلاق که نظر این فن مقصور بر آنست امری صناعیست هر آینه در آن باب اقتدا به طبیعت باید کرد برین وجه که آنچه در ترتیب وجود مقدم باشد در تهذیب مقدم دارند و چون تأمل در مراتب قوا واقع شود ظاهر گردد که اول قوتی که در طفل حاصل شود قوت طلب غذا باشد چه در همان ساعت که متولد شود میل بشیر کند و این بمحض^۳ إلهام ربّانی تواند بود که بمقتضای آغطی^۴ کُلّ شیء خلقه^۵ ثمّ هدی^۶ ذرات کائنات را شاملست، و چون قوت او زیادت شود درین طلب برقع^۷ صوت و گریه و نظائر آن توسّل جوید؛ و در مبادی حال بنابر غلبه حکم اجمال تمییز میان امور متشاکله^۸ مثل صورت مادر و غیر او نتواند کرد و چون حواس ظاهره و باطنه او قوت گیرد و خیالش بر حفظ^۹ مثل^{۱۰} محسوسه قادر شود صور مطالب که از راه حواس باورسیده باشد التماس نماید^{۱۱}، چون خصوصیت مادر و غیر آن؛ و بعد از استکمال این قوت نوعی از کمالات قوت غضبی درو ظاهر شود تا دفع مضار نماید و با آنچه مُزاحم و مُمانع او باشد در نیل^{۱۲} مطالب و رغائب^{۱۳} مقاومت کند، و اگر در دفع مستقل نتواند شد باستغاثه^{۱۴} و استعانه^{۱۵} استظهار جوید.

و بعد از استکمال این قوت بنوعی اثر خاصّ نفس ناطقه که قوت تمییزست،

۱ - چوزۀ: جوجه

۲ - حیضانت: زیربال گرفتن و پروردن.

۳ - بمحض: بصرف، تنها به...

۴ - بهر چیزی آفرینش آن را داد پس هدایت کرد. از آیه ۵۰ سوره ۲۰.

۵ - رفع: بلند کردن، برآوردن.

۶ - متشاکل: متشابه، همانند.

۷ - مُثِل: مثالها، نمونه ها. در اینجا نظری بمثل افلاطونی نیست.

۸ - التماس کردن (نمودن): خواهش کردن، خواستار شدن، درخواست کردن.

۹ - رغبه: دلخواه، هر چیز مطلوب و مرغوب. ج رغائب.

۱۰ - استغاثه: دادخواستن، فریادریستن؛ در اینجا بمعنی التماس کردن.

۱۱ - استعانه: یاری خواستن.

درو ظاهر شود، و اول آثار ظهور این قوت حیاست و آن نتیجه تفرقه^۱ میان نیک و بد و جمیل^۲ و قبیح^۳ است، و این قوت نیز بتدریج در مدارج کمال مرقی باشد، و چون قوت شهوانی و غضبی شخص را بکمالی که لایق است باو^۴ برساند صرف عنایت بحفظ نوع نماید.

مثلاً قوت اولی چون شخص را بتغذیه و تنمیه^۵ بکمالی که شخص را لائق باشد نزدیک گرداند آغاز تحصیل شخصی دیگر نماید^۶ تا بوسیله آن^۷ نوع^۸ باقی بماند؛ و قوت ثانیه چون در حفظ شخص متمکن و مستظهر شود بر ذب^۹ از حریم حرمت نوامیس^{۱۰} سیاسات^{۱۱} و عصیبت که معظم منافع آن راجع بانواع می شود، اقدام نماید؛ و اما قوت سوم چون در ادراک جزئیات متمرن^{۱۲} شود آغاز تعقل کلیات و تصور انواع و اجناس^{۱۳} نماید.

۱ - تفرقه: جدایی افگندن، در اینجا بمعنی فرق گذاردن.

۲ - جمیل: زیبا، خوب.

۳ - قبیح: زشت، بد.

۴ - لایق است باو: سزاوار آنست، جمله غلط و مضحک است زیرا ترجمه مستقیم از عبارت عربیست.

۵ - تنمیه: پروریدن، گوالیدن، رشد دادن و کردن. - بتغذیه و تنمیه: بوسیله خوراندن و پروریدن.

نویسنده بآء سبیه عربی را درست بهمان معنی در یک جمله پارسی (پارسی شده؟) بکار برده است و این نشانه نیست از گم کردن هنجار پارسی گویی!

۶ - آغاز تحصیل شخصی دیگر نماید. یعنی دنبال آن می رود که همال و همسری دیگر یابد. جمله عربیست نه فارسی. یا بهتر آنست که بگوئیم جمله بیست فارسی شده (؟) از عربی!

۷ - آن: نویسنده «آن» را بجای «او» بکار برده است!

۸ - نوع: در اصطلاح منطقی کلی که بر چند ذات که حقیقتشان یکی باشد، اطلاق گردد. مثل انسان که کلی است و بر همه فردهای آدمی (آدمیزادگان) اطلاق می شود، و یا مثل اسب که همه افراد این نوع را شامل می گردد و جز آن.

۹ - ذب: قرار ننگرفتن. ذب عن حریم یعنی بیرون راندن از حریم نه بیرون رفتن از آن چنانکه ملاجلال دوانی بکار برده! و بهر حال ترکیب عربی بسیار نامأنوسی است در فارسی.

۱۰ - نوامیس (جمع ناموس بمعنی قانون و قاعده): قُرنها.

۱۱ - سیاست: نگاهداشت حد هر چیزی. داوری، قانون و منبهای دیگر.

۱۲ - متمرن: خو گرفتن به چیزی و کاری. خوگیری.

۱۳ - جنس: در اصطلاح منطقی کلی که شامل چند «نوع» گردد مانند «حیوان» که چندین نوع مانند اسب، شتر، گرگ، شیر و جز آن را در بر می گیرد. اجناس ج.

پس هریک از این قُوا بعد از استکمال جزوی صرف^۱ عنایت بجانب کلیات می نماید، و آن هنگام که تصور کلیات کند اسم عقل بروافتد و شروع در ظهور کمالات خاصه انسانی باشد، بلکه ابتدای انسانیت بالفعل^۲ آن وقت باشد، و بحقیقت اطلاق انسان برو در احوال سابقه شبیه باطلاق اسم خرما به بلخ^۳ و انگور بر غوره تواند بود. و درین مرتبه کمالی که منوط بتدبیر طبیعت بود منتهی شود^۴، و ابتدای تدبیر صناعی باشد تا بکمال حقیقی که غایت^۵ مراتب انسانیت و تعبیر از آن بخلاف الهی رفت، برسد.

پس مُستکمِل را بر همین هنجار^۶ متأسی^۷ باید شد که اولاً تهذیب قوت شهوی باید نماید و ملکه عفت حاصل کند، بعد از آن تهذیب قوت غضب تا شجاعت حاصل شود، بعد از آن تکمیل قوت تمیز تا بحکمت متحلی^۸ شود. پس اگر اتفاقاً در بدو نشو^۹ تربیت بر قانون حکمت یافته باشد نعمتی عظیم و منحتی^{۱۰} جسیم باشد و شکر تحفظ^{۱۱} آن ملکات بر ذمت^{۱۲} همت اولازم، و اگر بخلاف آن مترّبی^{۱۳} شده باشد نوید نباید شد و همت باستدراک^{۱۴} و تلافی مصروف باید داشت.

۱ - صرف بکسر اول: ویژه، خالص، منحصر.

۲ - بالفعل: در مرحله تحقق فعلی، مقابل «بالقوه».

۳ - بلخ: بفتح اول و دوم غوره خرما.

۴ - منتهی شود: پایان رسد، فرجام یابد.

۵ - غایت: پایان، نهایت.

۶ - هنجار: راه، روش.

۷ - متأسی: پیرو، تابع، - تأسی: پیروی کردن.

۸ - متحلی: آراسته.

۹ - نشو: بفتح اول و سکون دوم و سوم در پارسی بمعنی رویدگی، بالیدگی، نمو. از مصدر

عربی نش: (بفتح اول و سکون دوم و سوم) و نشو (بضم اول) بهمین معنی.

۱۰ - منحة (بکسر اول و سکون دوم و فتح سوم): عطا، دهش.

۱۱ - تحفظ: نگهداشت.

۱۲ - ذمت: ذمه، عهده، حق.

۱۳ - مترّبی: پرورش یافته.

۱۴ - استدراک: دریافت، درک، تدارک چیزی که از شخص فوت شده باشد.

و ببايد دانست که بغير از مؤيدانِ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ^۱ که حقّ تعالى بحکم
 «وَجَدَکَ ضَالًّا فَهَدٰی»^۲ ایشان را بکمالِ فطری و فضایل و هبى^۳ از تَعْمَلَاتِ^۴
 کسبى^۵ و تَعْلَمَاتِ^۶ بشرى مستغنى نه؛ اگر چه بسبب اختلاف^۷ استعداد و اختلاف^۸ در
 سهولت و صعوبتِ اکتساب باشد. پس همچنانکه طالبِ صنعتِ کتابت یا تجارت^۹
 را مثلاً ممارستِ عَمَلِ مى باید تا کاتب یا تَجَّار شود؛ طالبِ فضیلت را نیز بر افعالى
 که موجبِ حُدُوثِ آن مِلکه باشد^{۱۰} اقدام باید نمود تا آن ملکه او را حاصل شود؛ و این
 صناعت تشبیه تام بطب دارد و ازین رو که مَطْمَح^{۱۱} نظر طبیب حفظِ اعتدالِ مزاجى
 است مادام که^{۱۲} حاصل باشد، و اعاده^{۱۳} آن بعد از زوال، نظر صاحبِ این صناعت
 بر حفظِ اعتدالِ خُلُقِى است و استحصالِ آن، بلکه این علم خود طبّ روحانى است
 چنانکه گذشت، و ازین جاست که جالینوس^{۱۴} بعيسى عليه السلام نوشت^{۱۵} مِنْ

۱ - آنان که نیرو دادگان خدايند.

۲ - ترا گمراه يافت، پس براه آورد (رهمنوى کرد).

۳ - وَهَب: بفتح اول و دوم بخشش

۴ - تَعْمَل: سختى کشيدن در راه چيزى، رنج بردن براى چيزى.

۵ - کسب: بدست آوردن، مراد کسب علم و فضیلت و همانند هائى آنست.

۶ - تَعْلَم: فرا گرفتن، علم آموختن، آموختگارى.

۷ - مَفْظُون: آنکه از راه فطرت و به طبيعت صاحب خوى و خصلتى باشد.

۸ - اختلاف: تفاوت، ناسازگارى، ناموافقى.

۹ - اختلاف: پياپى بودن، دُمادُم بودن.

۱۰ - تجارت: درود گرى.

۱۱ - ملکه بودن: در ياد ماندن.

۱۲ - طَمَح: بفتح اول و سکون دوم و سوم: نگر يستن. - مَطْمَح: نظرگاه.

۱۳ - مادام که: در مدتى که، بهنگامى که.

۱۴ - اعاده: باز گرداندن.

۱۵ - جالینوس: جالینوس پرگامنى Galenos de Pergamon پزشک نامبردار در حوزه علمى اسکندريه است از ۱۲۹ (یا ۱۳۸) تا ۲۰۰ ميلادى که بيشتر عمرش در روم گذشت. و کتابهاى او خاصه مجموعه شانزده گانه اش (سته عشر) در پزشکى محلّ استفاده مسلمانان و در زمره کتابهاى درسى پزشکى بود.

۱۶ - مَلَّاجِلَال دوانى نميدانست که جالینوس در سده دوم ميلادى مى زيست و

طیب الأبدان إلى طیب النفوس.

پس همچنانکه طب را دو جزو است یکی حفظ الصحة و دیگری دفع مَرَض، این فن نیز دو قسم باشد: یکی آنکه راجع شود بحفظ فضیلت و دیگر نافع بود در اِزَالَتِ^۱ رَذِیْلَتِ^۲ و کسب فضیلت. پس طالب را اولاً نظر باید کرد در حال قوای سه گانه بر ترتیبی که سَبَقِ^۳ ذکر یافت، اگر احوال همه بر قانون اعتدال باشد در حفظ آن باید کوشید و اگر منحرف باشد بَرَدِ^۴ آن باعتدال اشتغال باید نمود، و تربیت بر تِلْوِ^۵ تربیت طبیعی نگاه باید داشت، و بعد از تهذیب این قوا بر حفظ قواعد عدالتِ توفیر^۶ عنایت باید نمود، و ملاک اعمال و احوال خود عدالت ساختن تا بغایت کمال حقیقی واصل شود.

→ نمی توانست با عیسی پیامبر ترسایان نامه نگاری داشته باشد!

۱ - ازاله: زدودن .

۲ - رذیلت: ناکسی، پستی.

۳ - سبق: پیشی گرفتن و پیش داشتن.

۴ - رَد: بازگرداندن .

۵ - تِلْو: آنچه یا آنکه پس از چیزی و کسی باشد، پس رو.

۶ - توفیر: بسیار گردانیدن .

۱۶۴- کاشفی سبزواری

کمال الدین حسین بن علی واعظ کاشفی سبزواری (م ۹۱۰ هـ) از جمله عالمان و مؤلفان پرکار قرن نهم و آغاز سده دهم هجریست که بسبب اطلاع از بیشتر دانشهای عهد خود کتابهای متعددی در موضوعهای گوناگون بپارسی نوشته و از آن جمله است:

- (۱) مواهب علیه در تفسیر قرآن معروف به تفسیر حسینی.
- (۲) روضة الشهداء در ذکر مصیبت اهل بیت که چون شیعه آن را در مجلسهای عزای می خواندند آن مجلسها را «مجلس روضه خوانی» و خواننده کتاب را «روضه خوان» نامیدند.
- (۳) اخلاق محسنی که بسال ۹۰۰ هـ بنام ابوالمحسن میرزا شاهزاده تیموری نوشته شد.
- (۴) مخزن الانشاء در فن ترسل که بسال ۹۰۷ تألیف شد.
- (۵) انوار سهیلی که تحریری جدیدست از کتاب کلیله و دمنه بقصد ساده کردن آن.
- (۶) فتوت نامه سلطانی در شرح آیین های جوانمردان (فتیان) و طبقات مختلف آنان.

بجز این چند کتاب مهم که برشمرده ام کاشفی را اثرهای متعدد دیگر است که در موضوعها و فنون مختلف نوشته. شیوه او در نگارش، هر جا که زیر نفوذ منشیان دیگر یا تحت تأثیر متنهاى عربی نباشد، ساده و روان و جزو منشآت متوسط سده نهم است و بیشتر اثرهایش بسبب سادگی در هند و ایران رواج بسیار

داشته و در شمار کتابهای درسی بوده است.^۱

در مضرت غفلت ورزیدن

ه رای گفت برهمن را که بیان کردی داستان حذر کردن از مکر دشمنان و بقول ایشان فریفته ناشدن و خود را از مضرت زرق^۲ و تزویر خصمان و آفت غدر و فریب أعداء، هرچند که در مقام دوستی آمده باشند، نگاه داشتن. اکنون ملتمس آنست که بازنمایی^۳ مثالی کسی که در کسب چیزی جد نماید و پس از ادراک مطلوب غفلت ورزیده آن را ضایع سازد.^۴ برهمن زبان ثنا بگشود و نقش این ابیات از صحیفه منقبت گستری^۵ فروخواند، قطعه:

کای مبارک پی شهنشاهی که حاصل میکنند اختران آسمان از طلعت نیک اختری
مورد دولت شود چون سایه پرهامی برهر آن بومی که تو ظل سعادت گستری
من چگویم در کمال کبریای^۶ حضرت آفرین باد آفرین کز هر چه گویم برتری

و بر خاطر خطیر شهنشاهی که مورد فیض نامتناهی باشد مخفی نیست که اکتساب چیزی از محافظت آن آسان تر است و چه بسیار نفایس باتفاق نیک و مساعدت روزگار و امداد بخت بی آفت سعی و رنج اهتمام حاصل تواند شد اما نگاه داشتن آنها جز

۱ - درباره احوال و آثار او رجوع شود به تاریخ ادبیات در ایران، ج ۴ ص ۵۲۳ - ۵۲۶؛ تذکرة الشعراء دولت شاه سمرقندی چاپ تهران ص ۵۸۹ - ۶۰۱؛ مجلس هشتم از مجالس النفائس امیرعلیشیر که باین نویسنده اختصاص دارد؛ تاریخ نظم و نثر در ایران و در زبان فارسی، تهران ۱۳۴۴، ص ۲۴۵ - ۲۴۶ و جز آنها.

ه از انوار سهیلی، چاپ تهران، امیرکبیر، ص ۳۳۲ - ۳۳۷.

۲ - زرق: مکر و فریب.

۳ - باز نمودن: توضیح دادن.

۴ - ضایع ساختن: تباه کردن، از دست دادن.

۵ - منقبت گستری: ستایشگری.

۶ - کبریاء: بزرگ منشی، بزرگی، عظمت.

برایهای روشن و تدبیرهای درست صورت نبدد، و هر که از پیرایهٔ حزم و دوراندیشی عاقل^۱ و در میدان خرد و عاقبت بینی راجل^۲، مُکْتَسِب^۳ او زود عَرَضه^۴ تلف و تاراج گردد و در قَبْضهٔ اختیارش جز حسرت و ندامت باقی نماند، چنانکه سنگ پشت را بِمَشَقَّتِ جَدّ و جهد دوستی مشفق چون بوزینه بدست آمد و بواسطهٔ بی عقلی و نادانی از دست بداد و زخمِ جَهل و حماقتش بهیچ مرهم التیام نیافت. رای پرسید که چگونه بوده است آن؟

حکایت: برهمن گفت آورده اند که در یکی از جزایر بحر اخضر^۵ بوزینگان بسیار بودند و مِلِکی داشتند نام او کاردان، بنای سلطنتش بمهابت^۶ و افر و سیاست کامل ارتفاع یافته بود و اساس دولتش بحکمی نافذ^۷ و عدلی شامل^۸ استحکام پذیرفته و رعایا از میامن^۹ احسانش پهلوی رفاهیت^{۱۰} بر بستر امن و امان نهاده و ساکنان آن دیار بشکر مواهب^{۱۱} بی کرانش زبان دعاگویی و رضاجویی گشاده، بیت:

سستم را زیان عدل را سود ازو خدا راضی و خلق خشنود ازو
چون مدتی متمادی درشادی و کامرانی گذرانید و بهار جوانی بخزان پیری و

۱ - عاقل: بی زیور.

۲ - راجل: پیاده.

۳ - مکتسب: فراچنگ آورده، فرا آورده، فرآورده.

۴ - عرضه: دستخوش، در معرض قرار گرفته.

۵ - بحر اخضر: دریای هند.

۶ - مهابت: بزرگی، شکو، هیبت.

۷ - نافذ: نفوذ کننده. حکم نافذ: حکم روان که بسرعت اجرا شود.

۸ - شامل: فراگیرنده.

۹ - میمنت: مبارکی. میامن ج.

۱۰ - رفاهیت: آسایش، تن آسانی.

۱۱ - مواهب: بخشش، عطا، نعمت. مواهب ج.

ناتوانی رسانید، آثار ضعف در اطراف بدن پدید آمده سرور از دل و نور از بصر رخت^۱
 رحیل^۲ بر بست و نهالی قوت که میوه مراد بار آوردی از سموم^۳ عجز و بیچارگی روی
 پیرمردگی نهاد و چراغ طرب بتند باد آفت و تعب منطفی^۴ شد و بساط نشاط بهجوم
 امراض و غموم منطوی^۵ گشت، نظم:

نشان جوانی ز پیران مجوی که آب روان بازناید بجوی
 بباید هوس کردن از سر بدر که دور هوس بازی آمد بر
 چو بر سر نشیند ز پیری غبار دگر عیش صافی توقع مدار

و عادت روزگار غذار خود اینست که طراوت گلشن جوانی را بو حشیت
 خارستان پیری مبذل سازد و مشرب^۶ عذب^۷ توانگری را بخش و خاشاک مذلّت
 مفلسی مگدّر^۸ گرداند. راحت روزش بی محنت شب تار نیست و هوای صافی
 نمایش بی غبار ضرر و آزار نه، قطعه:

با شادی زمانه غم بی شمار هست در جام روزگار می خوشگوار نیست
 یک کس بزیر گلشن نیلوفری که دید کز خون دیده عارض اولاله زار نیست

این پیرزن شوهرکش که دنیااش خوانند خود را در لباس نوعروسان جوان
 برجهانیان عرضه می دهد و بزینت ناپایدار و زیور بی اعتبار دل بی خردان مغرور رادر
 دام محبت خود می افکند، بیت:

۱- رخت: اثاثه، اثاث، اسباب خانه و جز آن، پوشش.

۲- رحیل: کوچ کردن.

۳- سموم: باد زهرناک، باد گرم مهلک. سمانم ج.

۴- منطفی: خاموش شده.

۵- منطوی: در نور دیده.

۶- مشرب: آبخور.

۷- عذب: گوارا و شیرین.

۸- مگدن: تیره.

باز یچه بیست طفل فریب این متاع دهر بسی عقل مردمان که بدو مبتلا شوند
و با این همه که آرایش ظاهر را مَدَدِ غرور شیفتگانِ میدانِ غفلت ساخته و
نمایش بی اصل را مایه حُرصِ آشفتگانِ بازارِ شَرِه^۱ و شهوت گردانیده، هر که او را در
عقد ازدواج کشید دست مرادش باغوش آرزو نرسید و هر که بیجالة^۲ وصالش درآورد
بکام دل شبی ازو برنخورد، بیت:

جمیله بیست عروس جهان ولی هُش دار که این مخدّره^۳ در عقد کس نمی آید!
کودک مزاجانِ سرکوی و ما هذا الدنیا إِلَّا لَهُوٌ وَلَعِبٌ در دام آفت او افتاده و
بصورت دلفریبش وابسته شده از خبث باطن و سستی عهد و دنائت طبع و ناپاکی
سیرتش بی خبر مانده اند، مثنوی:

راست^۴ چون آرقم^۵ است دولت دهر نرم و رنگین و از درون پر زهر
از غرورش توان گرو درویش شاد همچون خیال کج اندیش
و مرد خردمند که دیده دلش به کُحل الجواهر^۶ الدنیا قَنَظَرَه^۷ فاعتبروها
ولا تعمروها روشن شده بمزخرفات^۸ فانی اوالتفات ننماید^۹ و دل در طلب جاه
بی فایده و مالِ بنی حاصل او نبندد، و چون ناپایداری دنیا و بی اعتباری متاع او

۱ - شَرِه: غایت حرص، آرزو.

۲ - حِبَالَه: قید. بند. حِبَالَةُ نِكَاح: قید نکاح.

۳ - مخدّره: پوشیده. خیدن پوشش، چادر.

۴ - راست: درست، بعینه، بعین، کاملاً و بی کم و کاست.

۵ - آرقم: مار پیسه، مار نقش دار.

۶ - کُحل: سنگ سرمه نیک ساییده.

۷ - قَنَظَرَه: پل.

۸ - مزخرف: آراسته. مزخرفات فانی: آرایشهای ناپایدار.

۹ - التفات نمودن (کردن) توجه کردن.

دانست رو بجست و جوی دولت باقی آرد، بیت:

بیخی نشان که دولت باقی بردهد کاین باغ عمرگاه خزانست و گه بهار

القصة ذکر پیری و ضعف کاردان در افواه افتاده حشمت شاهی و هیبت شاهنشاهی او نقصان فاحش پذیرفت و قصوری کلی و فتوری^۱ تمام بارکان شوکت شهریاری و سطوت جباری و نامداری او راه یافت، بیت:

دولت اگر دولت جمشیدیست موی سفید آیت نومیدیست

از اقربای ملک جوانی تازه که آثار سعادت در ناصیه^۲ او پیدا بود و علامات دولت در حرکات و سکنات او هویدا، در رسید و چون آرکان دولت استحقاق رتبت شهریاری و استعداد منزلت جهاننداری او را ثابت دیدند و استقلال وی در تقدیم آبوب سیاست و ظلم گدازی و تمهید^۳ اسباب رعایت و رعیت نوازی بکمال مشاهده کردند، دوستی او در ضمائر قرار دادند و دلها به سلسله طاعت و مطاوعت^۴ او در آورده با یکدیگر می گفتند، نظم:

چو باد صبا برگلستان وزد چمیدن درخت جوان را سزد
بهاران که باد آورد بسیدمشک بریزد درخت کهن برگ خشک

این جوان تازه روی که نهال عمرش بر لب جویبار ادب نشو و نما یافته قابلیت آن دارد که گلشن ملک را بدولت او با برگ و نوا سازند، سرو خرامان بین کزو عالم گلستان می شود، و او نیز بدقایق حیل^۵ گرد استمالت^۶ سپاه و ملاطفت

۱ - فتور: سستی.

۲ - ناصیه: پیشانی.

۳ - تمهید: گستردن و آماده کردن.

۴ - مطاوعت: فرمانبرداری کردن، فرمان بردن.

۵ - دقایق حیل: حیله های دقیق.

۶ - استمالت: دلجویی.

رعایا برآمده هر یکی را فراخور حال خلعتی و صِلّتی فرموده و مژده کرامتی و وعده ولایتی و بشارت منصبی و مرتبتی ارزانی داشت. بیکبار خواص و عوام اتفاق نموده پیرفرتوت را از میانه کار بیرون آوردند و زمام اختیار ممالک بی زحمتی و مشقتی بقبضه اقتدار آن جوان سپردند، بیت:

ببالید ازین نشاط تین تخت برزمین بگذشت ازین نوید سرتاج از آسمان

بیچاره کاردان چون از لباس سلطنت تهی شد تحمل آن عار نیاورد و جلای وطن اختیار کرد و خود را بساحل دریا کشیده در جزیره‌یی که درختان انبوه و میوه بسیار داشت قرار گرفت و بمیوه تر و خشک که در آن بیشه بود قناعت کرده خود را تسلی میداد و می گفت: هر که قانع شد بخشک و ترشه بحر و بر است، بر همین منوال در آن بیشه پیشه قناعت پیش گرفته باقدام^۱ ریاضت منهای^۲ عبادت و طاعت می پیمود، و روز و شب بتدارک^۳ اوقاتی که در غرور سلطنت گذشته بود مشغولی می نمود و توشه راه عقبی به توبه و انابت^۴ می ساخت و بضاعت سفر آخرت بوظایف عبادت و عبودیت مهیا می کرد و زنگاری که از ظلمت شب شباب بر آینه سینه می دید بمدد روشنایی صبح شیخوخت^۵ می زدود،

صبح پیری می دمد آخردمی هشیار شو خواب نیکو نیست در وقت سحر، بیدارشو

روزی بدرخت انجیری که اکثر اوقات بر آن بسر بردی برآمده انجیر می چید، ناگاه یکی از چنگ اورها شده در آب افتاد و آوازی بگوش بوزینه رسید، لذتی در طبعش پدید آمد و نشاطی بر خاطرش استیلا یافت^۶. هر ساعتی بدان هوس

۱ - اقدام: گامها. ج قدم.

۲ - منهای: منهای (بفتح اول) راه، روش.

۳ - تدارک: تلافی کردن، دریافتن، جبران کردن.

۴ - انابت: بازگشت بسوی خدا، توبه.

۵ - شیخوخت: پیری.

۶ - استیلا یافتن: چیره شدن، غالب شدن، مستولی شدن.

دیگر در آب افکندی و با آواز آن تَلَذُّذی نمودی.

قضا را سنگ پشتی از آن طرف دریا برسم سیاحت بدین جزیره آمده بود و در زیر آن درخت ساکن شده می خواست که دو سه روزی اینجا استراحتی ورزد و بعد از آن بجانب اهل و عیال مُعاوَدت نماید^۱. القصه در آن محلّ که بوزینه انجیر می خورد سنگ پشت بزیر درخت در میان آب بود. هرگاه که انجیر در آب افتادی بر غیبت تمام بخوردی و تصور کردی که بوزینه برای او می اندازد و این دلجویی و شَفَقَت در حق او واجب می دارد. اندیشه کرد که شخصی که بی سابقه معرفت درباره من این مَکْرُمَت^۲ می فرماید اگر وسیله مَوَدّت و رابطه مَحَبّت در میان پدید آید ظاهرست که چه مقدار رحمت و مُرُوّت ازو بظهور خواهد رسید. و قطع نظر از فواید دنیا مصاحبت چنین کس که مَکّارِمِ اخلاق و مَحاسِنِ صفات در طینت او سرشته است و قَلَمِ کَرَمِ آیت^۳ جوانمردی و فُتُوّت بر صفحاتِ حالات او نوشته از مغتنماتِ روزگار است و هر آینه بصیقلِ صحبت او غبارِ ملال از آینه دل محو توان کرد و بنورِ حضور او ظُلُماتِ آفات از هوای سینه مُرتَفَع توان ساخت و از اینجا گفته اند، بیت:

دل که آینه شاه‌یست غباری دارد از خدای طلبم صحبت روشن رایی

پس عزم صحبت بوزینه جزم کرده^۴ آواز برداشت و رسم تَحِیّتی^۵ که معهود بود بجای آورده، اندیشه‌یی که جهتِ مَخَالَطَت^۶ و مصاحبت^۷ کرده بود بعرض رسانید. بوزینه جواب نیکو باز گفته اهتزاز^۸ تمام بجای آورد و میل بسیار

۱ - معاودت نمودن: بازگشتن.

۲ - مکرمت: آزادگی، بزرگواری، سخا.

۳ - آیت: نشانه.

۴ - جزم کردن: استوار کردن، قطع و یقین کردن.

۵ - تحیت: خوش آمد گفتن، درود گفتن، ستودن.

۶ - مخالطت: آمیزش، معاشرت.

۷ - مصاحبت: هم صحبتی. معاشرت.

۸ - اهتزاز: بجنبش در آمدن، جنبیدن از روی نشاط و شادی.

صحبت^۱ او اظهار کرد و گفت رغبت نمودن باختلاط^۲ رفیقان و مبالغه کردن در بسیاری یاران از صفت‌های ستوده و خصلت‌های پسندیده است و هر که دوستی حقیقی و برادری دینی دارد در دو جهان سرافراز و کامگار است، نظم:

مرد را دوستان صاحب‌دل زیور دین و زینت دنیا است
نعمت دهر اگر چه بسیارست نعمتی بهتر از رفیق کجاست

سنگ‌پشت گفت من داعیه^۳ دوستی و هم‌صحبتی دارم ولیکن نمیدانم که قابلیت آن مرا حاصل هست یا نه؟ بوزینه گفت حکما در باب دوستی میزانی نهاده‌اند و فرموده که اگر چه بی دوست نباید اما هر کس نیز دوستی را نشاید؛ و دوستی با یکی از سه طایفه لازمست: اول ارباب علم و عبادت که به برکت صحبت ایشان سعادت دنیا و آخرت حاصل توان کرد، دوم اهل مکارم اخلاق که خطای دوست را بپوشانند و نصیحت از یار دریغ ندارند، سوم جمعی که بی غرض و طمع باشند و بنای دوستی بر صدق و اخلاص نهند. و احتراز کردن از دوستی سه طایفه از فرایض است: یکی فاسق و اهل فجور که همت ایشان بر مشتهیات^۴ نفس مصروفست و محبت ایشان نه سبب راحت دنیا باشد نه موجب رحمت آخرت، دوم دروغ‌گویان و ارباب خیانت که صحبت ایشان عذاب آلیم^۵ و معاشرت با ایشان بلای عظیم بود، پیوسته از دیگران با تو سخنان غیر واقع باز گویند و از دیگران بتو پیغام‌های وحشت‌انگیز فتنه‌آمیز بخلاف راستی باز نمایند، سوم ابلهان و بی‌خردان که نه در جرّ^۶ منفعت بر ایشان اعتماد توان کرد و نه در دفع مضرت، و بسیار افتد که آنچه عین خیر و نفع تصور کرده باشند محض شر و ضرر بود، بیت:

۱ - صحبت: معاشرت، هم‌نشینی.

۲ - اختلاط: آمیزش، درآمیختگی. درپارسی دوستانه با یکدیگر سخن گفتن.

۳ - داعیه: خواهش و اراده، سبب و انگیزه.

۴ - مشتهی: هر چیز خواسته شده و آرزو شده. مشتهیات نفس: آرزوهای نفس.

۵ - آلیم: درد‌انگیز.

۶ - جرّ: کشیدن بسویی.

از دوستی کسی چسان نفع بری کو خیر ز شر نفع ز ضرر نشناسد

صحبتِ آخیا^۱

• مصاحبت نیکان و مجالست دانایان سعادت ابدیست و راهنمای دولت

سرمدی، مثنوی:

مهرپاکان در میان جان نشان دل مده إلاّ بجمع سرخوشان
نار خندان باغ را خندان کند صحبت مردانت از مردان کند
سنگ گر خارا و گر مرمر بود چون بصاحب بدل رسد گوهر بود

ملوک فارس را قاعده آن بود که هرگز صحبت^۲ ایشان از حکما و فضلا خالی نبودی و هیچ حکم بی مشورت ایشان نکردندی و ازین جهت بنای سلطنت بر عدالت و راستی نهاده اند و مملکت ایشان چهار هزار سال و کسری در کشید. و سلطان سنجر ماضی رحمة الله علیه حکیم عمر خیام را با خود بر تخت نشاندی و خلفای عباسی با آنکه خود دانشمند بودند همه حَلّ و عقْد^۳ کار ایشان مبتنی بر کلام اهل علم و ورَع^۴ بودی و در خلافت نامه الهی مذکور است که پادشاه کسی را توان گفت که صاحب شوکت باشد و حکم او بر وفق حکمت بود. پس لازم است خداوندی^۵ قدرت کامله را مُتَّصِف شدن بحکمت بالغه، و این اتّصاف^۶ برین وَجْه دست دهد که چگونگی تدبیر و تصرف درین جهان بیاموزد و بر وَجْه آموخته بکار برد، برین تقدیر او را بمصاحبت و مخالفت علما و فضلا و حکما و عرفا میل باید نمود و از جاهلان و

۱ - اخیا: نیکان، نیکمردان.

• از اخلاق محسنی، چاپ هند ص ۱۴۳ - ۱۴۷.

۲ - صحبت: مجالست و معاشرت. نویسنده آنرا در اینجا بمعنی مجلس بکار برده است.

۳ - حَلّ و عقْد: گشودن و بستن. در فارسی بجای این ترکیب «بست و گشاد» بکار برده می شود.

۴ - ورَع: تقوی، پرهیزگاری.

۵ - خداوند: صاحب، دارنده.

۶ - اتّصاف: موصوف بودن.

غافلان و بدخویان احتراز باید فرمود، شعر:

هم نشینی کو لطیف و کاملست راحت روحست و آرام دلست
و آنکه نادانی و غفلت وصف اوست صحبتش مانند زهر قاتلست

یونانیان را رسم آن بوده که حاکم ایشان کسی باشد که علم و حکمت او از همه علما و فضلاء زمان بیشتر بود یا کسی که منظور نظر و محکوم حکم مردی علیم^۱ و حکیم باشد تا از اثر صحبت او انوار فضیلت بر صفحات حال او لایح^۲ گردد که صحبت را اثر عظیم است؛ و در خبر آمده که همنشین نیک مثل عطار است که اگرچه از عطر خود چیزی بتواند باری از رائحه^۳ او بهره مند گردی و مثل قرین بد مانند کوره آهن گریست که اگر باتش آن نسوزی اما از دود و بخار آن متأذی شوی، مثنوی:

درگذر از کوره آهن گران کاتش و دودی رسد از هر کران
رو بتر عطار که پهلوی او جامه معطر شود از بوی او

از جمله اهل علم و حکمت که پادشاه را از ایشان ناگزیر است^۴ یکی فقیهی بود عالم و عامل متدین که احکام شرع را نیک ضبط کرده باشد و مسائل اصل و فرع را بتمام دانسته تا بوقت فرصت در مجلس همایون از حلال و حرام و حدود احکام سخن دراندازد و فرائض و آداب و سنن نماز و روزه و غسل و وضو را بعبارت روشن مؤدی سازد تا برکت مسائل فقه و فتوی بروزگار دولت سلطان وصول پذیرد، شعر:

گر نیاید نکته پی از فقه و فتوی در میان منهدم گردد اساس شرع و ملت در جهان

۱ - علیم: دانا.

۲ - لایح: آشکار.

۳ - رائحه: بوی.

۴ - از ایشان ناگزیر است: از ایشان چاره‌یی نیست. نمی‌تواند از ایشان صرف نظر کند.

۵ - مؤدی ساختن: بادرسانیدن. توضیح دادن.

و دیگر ناصحی امین و مرشدی صاحب یقین که امور اخروی را بیاد وی دهد و نصیحت دنیوی را از وی باز نگیرد و عبارت کافی و اشارات وافی او را از افعال شنیعه^۱ و اقوال قبیحه^۲ باز دارد^۳ و از اکتساب منہیات^۴ و ارتکاب محرمات^۵ منع کند.

و ناصح باید که در نصیحت و ارشاد^۶ طریق لطف رعایت نماید و در صحبت^۷ و محفل پند ندهد بلکه در خلوت و فرصتی که داند که سخن جای گیر است کلمه‌یی نه از روی ملامت بگوید، چه در بین زمان صلاح وقت در نرم گویی^۸ و خوشخوییست و خلفا و ملوک در قدیم الایام از علما و مشایخ سخنان تلخ می شنوده‌اند و از روی اخلاص قبول می فرموده، چنانچه^۹ در کتب مذکور است هارون الرشید شقیق بلخی را قدس سره^{۱۰} گفت مرا پندی ده. شیخ گفت ای خلیفه، خدای را سرایبست که آن را دوزخ خوانند و ترا در بان آن سرا کرده و سه چیز بتو ارزانی داشته تا بدان خلق را از دوزخ باز داری، مال و شمشیر و تازیانه. پس باید که بمال محتاجان را از فاقه خلاص کنی تا بواسطه آن متوجه سیئات^{۱۱} محرمات نشوند، ظالمان را بشمشیر قتل کنی^{۱۲} تا مسلمانان از شر ایشان ایمن شوند، و بتازیانه فاسقان را ادب نمایی تا از فجور و فسق باز آیند. اگر چنین کردی تو هم نجات یافتی و هم خلق را نجات دادی و اگر خلاف این کردی، پیش از همه بدوزخ می روی و دیگران در پی تو. هارون بگریست و دست شقیق را بیوسید، قطعه:

۱ - شنیع: رسوا، زشت، ناپسند، قبیح.

۲ - افعال شنیعه و اقوال قبیحه دو ترکیب عربی و در فارسی نادرست است.

۳ - بازداشتن: منع کردن.

۴ - منہیات: بازداشته شده‌ها، کارهای ممنوع و حرام.

۵ - محرم: حرام شده، ناپایسته.

۶ - ارشاد: راهنمایی کردن، براه آوردن، راه نمودن.

۷ - صحبت: رجوع شود به حاشیه شماره ۲ از ص ۱۵۲.

۸ - نرم گویی: سخن نرم و ملائم طبع گفتن. مقابل درشت گویی.

۹ - بجای چنانکه!

۱۰ - قدس سره: زمین (گور) او منزّه (پاکیزه) باد.

۱۱ - سیئ: بد. سیئات ج.

۱۲ - قتل کردن: کشتن.

نصیحت کان ز روی صدق باشد بگشوش هر که آید در پذیرد
چو جان دارد حدیث صاحب دل روان^۱ اندر دل و جان جای گیرد

دیگر طبیبی حاذق و مشفق که قانون علاج را دانسته و أغراض حکما را ذخیره
خاطر داشته و در شفای امراض و ازاله^۲ أعراض^۳ حاوی کلیات فن باشد و در اضاءه^۴
انفاس عیسوی ید بیضای موسوی نماید، بیت:

تبازه گردد جان بیمار ازدمش روح را راحت رسد از مقدماتش

تا همواره ملاحظه مزاج مبارک نموده قاعده حفظ صحت مرعی دارد و اگر
عیاذاً بالله^۵ علامت انحراف در طبع آشرف مشاهده نماید فی الحال بتدارک آن
مشغول گردد.

دیگر منجمی مُحَقِّقُ مُدَقِّق^۶ که رُمُوز صحایف زیج^۷ و تقویم را حل کرده
باشد و مفتاح کنوز^۸ علم هیئت و تنجیم^۹ بدست آورده در باب اختیارات^{۱۰} و ملاحظه
دقائق مشروطات و محذورات^{۱۱} آن بدرجه اعلی رسیده، فرد:

دوائر کره و مهر و نقش زیج سپهر محاسب قلبش دور می کند تصویر
و در طالع مبارک سلطان نظر کند. و در وقت ظهور علامات دولت و شوکت

۱ - روان: سرعت، سریع. بتندی، تند.

۲ - ازاله: زدودن، زائل ساختن.

۳ - أعراض: آفت ج اعراض.

۴ - اضاءه: روشن کردن، نورانی کردن.

۵ - عیاذاً بالله: پناه بر خدا.

۶ - مدقق: تیزبین.

۷ - زیج: قانون تنجیم که در جدولهای آن حالت‌های ستارگان را معلوم کنند.

۸ - کنز: گنج (مقرب گنج). کنوزج

۹ - علم تنجیم: دانش ستاره‌شناسی و ستاره‌شماری.

۱۰ - اختیارات: بابی از علم تنجیم در بیان فریادهای (قواعد) گزینش ساعتها و گاههای نیک و بد.

۱۱ - محذورات: حذر کردنی‌ها، آنچه که باید خود را از آنها نگاه داشت.

سلطان را براه شکرگزاری و سپاسداری دلالت کند تا بواسطه آن صفت بالشکر تَدُوْمُ التَّعَمُّ ۱ آن نعمت را دوام و قوامی پدید آید، و در زمان مشاهده آثار خطر و محنت او را بر دَعَوَاتِ ۲ و صَدَقَاتِ ترغیب نماید تا بوسیله آن صورت بمضمونِ الصَّدَقَةُ تَرْدُ الْبَلَاءِ و تَزِيدُ فِي الْعُمْرِ آن بلیت مُنْتَفِع و آن محنت مرتفع گردد.

دیگر شاعری شیرین زبان، زیبا بیان که در فصاحت گوی از میدان سخن گزاران ر بوده باشد و در بلاغت قصب السبق ۳ از سخن وران زمان برده، فرد:

روزبازار فصاحت را رواج از نظم او صحن گلزار بلاغت را ز شعرش رنگ و بو
تا جواهر صفات سلطان در رشته نظم کشیده بر سر بازار اشتها بجلوه آرد و با شعار
آبدار نام ممدوح را بر صفحه روزگار به یادگار گذارد، قطعه:

شاعران را عزیز باید داشت که از ایشان بقا پذیرد نام
شعر سلمان نگر که تازه از اوست نام سلطان او یس ۴ در ایام

دیگر ندیمی تازه گوی که به نکته های لطیف و رنگین محافل را بیاراید و به
لطیفه های شیرین ابواب انبساط بروی حاضران مجلس بگشاید، بیت:

طبع را لذت از طرائف ۵ او روح را بهجت از لطائف او

و بهترین انیسی و خوشترین جلیسی کتب اکابر و رسایل بزرگانست،
مصرع: وَخَيْرُ جَلِيسٍ فِي الزَّمَانِ كِتَابٌ، نه ضمیر خواننده را از وملا نیست و نه خاطر

۱ - با شکرگزاری نعمتها دوام می یابد.

۲ - دعوات: نیایشها.

۳ - قصب السبق: نیی که در زمین فرومی کردند و اول کسی از اسب سواران، هنگام مسابقه اسب دوانی، بدان می رسید آنرا از زمین می ربود تا نشانه پیشی جستن (سبق) او بر دیگران باشد.

۴ - از پادشاهان ایلکانی (جلایری) ممدوح سلمان ساوجی.

۵ - طرائف: سخنان یا چیزهای لطیف و خوش آیند و مطلوب.

شنونده را کلالی^۱ که بی مرسوم و وظیفه^۲ مصاحبت می کنند و بی ناز و کرشمه مجالست می نمایند، مثنوی:

همنشینی به از کتاب مخواه که مصاحب بود گه و بیگاه
بهجت افزای جان و راحت دل هرچه دلخواه تست از و حاصل
این چنین همدم لطیف که دید که نرنجید و هم نرنجانید

بزرگان گفته اند که جمیع خلائق بعقل محتاجند و عقل به تجربه احتیاج دارد چه گفته اند که تجربه آینه عقل است که در و صور مصالح مشاهده می کند و تجارب را روزگاری ممتد و عمری دراز و فراغتی تمام باید و چون حکما دیدند که مدت بقای عمر مُستعار^۳ یادراک این معنی وفا نمی کند، چاره بی انگيختند و از روی مهربانی تدبیری ساختند که جبر این نقصان بکند و بمرور زمان تجربه های کلی بدست نمی آید پس اخبار ملوک و سلاطین و احوال امرا و وزرا و کلمات علما و حکما را در کتب ثبت کردند، قصص و تواریخ گذشتگان را جهت حصص^۴ و حُظوظ^۵ آیندگان در قید تعلّم کشیدند تا اصحاب دولت و ارباب مُکنت آن را دستورالعمل خود سازند و هر یک بقدر استعداد و بمقدار همت خود از مطالعه آن حکایات استفاده نمایند تا بمضمون، السعیذ من وُعِظ بغیره از تجربه دیگران فائده گرفته باشند و بموعظت دیگران پندپذیر گشته، نظم:

حکایات و احوال شاهنشهان روایات و اخبار کارآگاهان
دل و دیده را روشنایی دهد بعلم و خرد آشنایی دهد
ز هرگونه بابی سخن گفته اند بالماس تحقیق دُر سفته اند

۱ - کلّال: رنج و زحمت .

۲ - مرسوم، وظیفه: مواجب، مستمری، مقررری ماهانه یا سالانه .

۳ - مستعار: عاریتی، سپنجی .

۴ - حصص: حصه ها، بهره ها .

۵ - حُظّ: برخورداری، لذّت، حظوظ ج .

بدوران بسی تجربت کرده‌اند بهر کار بس رنجها برده‌اند
همان به که برقول ایشان رویم سخنهای پیشینگان بشنویم
درختی که کشتند در روزگار بسی آورد میوه نغزبار
بیا تا بدان باغها پی بریم دما دم از آن میوه‌ها برخوردار

• • •